

**UNIVERSIDAD NACIONAL
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS**

**TRABAJO FINAL DE GRADUACIÓN PARA OPTAR POR EL GRADO DE
MÁSTER EN ESTUDIOS LATINOAMERICANOS CON ÉNFASIS EN
CULTURA Y DESARROLLO**

TEMA

**FOMENTO DE LA IDENTIDAD Y CULTURA BRIBRI A TRAVÉS DE LA
IMPLEMENTACIÓN DE HERRAMIENTAS DE COMUNICACIÓN
RADIOFÓNICA EN LA COMUNIDAD DE AMUBRI: EL CASO DE LA RADIO
“LA VOZ DE TALAMANCA”**

SUSTENTANTES

**MARCIA FALLAS CAMACHO
RENZO KCUNO AIMITUMA
STELLA SÁENZ BRECKENRIDGE**

**CAMPUS OMAR DENGO
HEREDIA, COSTA RICA**

2013

MEL. Bryan González

Coordinador

Maestría en Estudios Latinoamericanos

Dr. Juan Gómez Meza

Tutor

Dr. Rodolfo Meoño Soto

Lector

Lic. Marcia Fallas Camacho

Sustentante

Lic. Renzo Kcuno Aimituma

Sustentante

Lic. Stella Sáenz Breckenridge

Sustentante

AGRADECIMIENTO

El camino que cursamos en el desarrollo de la Maestría en Estudios Latinoamericanos nos deja enseñanzas, vivencias, conocimientos pero sobre todo agradecimientos a las personas que nos encontramos y que enriquecieron nuestra experiencia, la cual finalizamos con gran satisfacción. Desde un aprendizaje teórico y práctico describimos lo rico de compartir y trabajar con individuos de distintas ramas de especialización, pues nos brindó la oportunidad compartir esos conocimientos y experiencias, logrando diversificar el pensamiento que podríamos tener de nuestra región.

Son muchas las personas que nos acompañaron en este desafío que se convirtió en un proceso de aprendizaje conjunto a lo largo de todo el camino enriqueciendo así cada uno de los resultados obtenidos con este trabajo. Agradecemos en primera instancia a las y los miembros de la Comunidad de Amubri por permitirnos compartir con cada uno y una de ellas la ejecución de nuestro trabajo, con su experiencia, aportes y labor hicieron de esta práctica un proceso de aprendizaje conjunto, logrando establecer espacios de intercambio de conocimiento, lo que nos permitió entender desde su vivencia cotidiana su cosmovisión como comunidad Bribri.

Al IDELA, sus profesores, en especial a Juan Gómez, que nos permitieron desarrollar un proceso de descubrimiento y aprendizaje exploratorio que fue más allá del aprendizaje teórico y que nos permitió la construcción de una experiencia que transformo nuestra manera de percibir nuestro propio ser latinoamericano.

De igual manera agradecemos a los amigos, colaboradores cercanos por su ayuda incondicional y que desde sus campos de especialidad nos guiaron en el cumplimiento de los objetivos planteados, en especial a: Ivannia Villalobos, Patricia Méndez y Benigno Robleto, del Programa de Producción de Material Audiovisual (PPMA) de la Universidad Estatal a Distancia (UNED) y Guillermo Acuña, Director del IDESPO.

A nuestras compañeras de viaje, vivencias y experiencias de aprendizaje, Karen Chacón y Laura Solís, el mayor de los agradecimientos, ya que los logros alcanzados son de un equipo de trabajo comprometido, que disfrutó cada uno de los momentos vividos, enriqueciendo aún más nuestras experiencias.

A nuestras familias, un especial agradecimiento por su fiel apoyo y su amor, que enriquece nuestro caminar.

DEDICATORIA

Este informe de trabajo práctico de graduación se dedica al proceso de resistencia y lucha por la autonomía indígena de nuestros pueblos latinoamericanos, suscitado por más de 500 años de colonización.

Y a todas las personas que diariamente enfrentan el desafío de conservar sus costumbres y tradiciones en un mundo en el que la identidad y la cultura se construyen a partir de la conjugación de la diversidad, y la ruptura epistemológica; ante la imposición de una única forma de ver el mundo.

CONTENIDO

ABREVIATURAS	1
RESUMEN.....	2
INTRODUCCIÓN.....	4
DELIMITACIÓN DEL TRABAJO FINAL DE GRADUACIÓN:.....	6
TEMA, OBJETIVOS Y JUSTIFICACIÓN	6
TEMA.....	6
OBJETIVOS.....	8
Objetivo General	8
Objetivos Específicos.....	8
JUSTIFICACIÓN	9
CAPÍTULO I LA RADIO LATINOAMERICANA: DEMOCRATIZANDO LA PALABRA.....	13
1.1 ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	13
1.1.1 La radio en América Latina y Costa Rica.....	13
1.2 LA RADIO EN AMÉRICA LATINA.....	16
1.2.1 Origen de la Radio en América Latina	16
1.2.2 Tipos de radio alternativa	19
1.2.3 La radio en Costa Rica	25
CAPITULO II EPISTEMOLOGIAS DE SABERES, UN ENCUENTRO DE DIÁLOGOS	28
2.1 Perspectiva teórico-conceptual	28
2.1.1 Teoría Crítica	29
2.2 Primera dimensión: Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina	31
2.3 Segunda dimensión: Cultura e identidad, descolonización del pensamiento.....	34
2.3.1 Nociones de cultura e identidad	34
2.3.2 Diálogo Intercultural	41
2.3.3 Decolonización del conocimiento y transmodernidad.....	42
2.4 Tercera dimensión: Comunicación participativa.....	44
CAPÍTULO III EXPLORACIÓN CUALITATIVA PARA EL CASO LA RADIO “LA VOZ DE TALAMANCA”	53
3.1 ESTRATEGIA METODOLÓGICA.....	53
3.1.1 Enfoque metodológico.....	53
3.1.2 Población de estudio.....	54
3.2 Etapas de aplicación de la práctica dirigida	54

3.3 Tabla metodológica.....	57
3.4 Mecanismos de autoevaluación.....	58
3.5 Cronograma de trabajo	64
CAPÍTULO IV CONSTRUCCIÓN DE UN RELATO, EXPERIENCIAS DE UN ENCUENTRO	67
4.1 Sistematización y análisis de la información del proceso de trabajo de campo	67
4.1.1 Dimensión 1: Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina	69
4.1.2 Dimensión 2: Cultura e identidad, descolonización del conocimiento	72
4.1.3 Dimensión 3: Comunicación participativa.....	76
REFLEXIONES DE UN ESPACIO DE DIÁLOGO Y APRENDIZAJE MUTUO	81
5.1 Conclusiones	81
5.1.1 Dimensión 1: Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina	81
5.1.2 Dimensión 2: Descolonización del conocimiento.....	82
5.1.3 Dimensión 3: Comunicación participativa.....	84
5.2 Recomendaciones	86
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	88
ANEXOS.....	101
ANEXO 1. Primera reunión con miembros de la Junta Directiva: Radio La Voz de Talamanca	101
ANEXO 2. Sistematización de cuestionarios a integrantes de la Radio La Voz de Talamanca, en Amubri	118
ANEXO 3. Sistematización y diagnóstico de Entrevistas realizadas en la comunidad de Amubri	127
ANEXO 4: Sistematización Taller Radiofónico.....	135
ANEXO 5: Sistematización Taller Ediciones.....	143
ANEXO 6: Taller Latinoamerica	153
ANEXO 7: Entrevista a José Ignacio López Vigil.....	165

ABREVIATURAS

ADI:	Asociación de Desarrollo Integral
ALER:	Asociación Latinoamérica de Educación Radiofónica
AMARC:	Asociación Mundial de Radios Comunitarias
BM:	Banco Mundial
FMI:	Fondo Monetario Internacional
GEIC:	Centro de Conocimiento sobre/de grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos
ICECU:	El Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura
ICER:	Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica
IDELA:	Instituto de Estudios Latinoamericanos
IDESPO:	Instituto de Estudios Sociales en Población
IGER:	Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica
IHER:	Instituto Hondureño de Educación por Radio
INEC:	Instituto Nacional de Estadística y Censo
IPER:	Instituto Panameño de Educación por Radio
IRFEYAL:	Instituto Radiofónico de Fe y Alegría
OIT:	Organización Internacional de Trabajo
OMC:	Organización Mundial de Comercio
ONGI:	Organismo no Gubernamental Internacional
TICs:	Tecnologías de la información y de la comunicación
TFG:	Trabajo Final de Graduación
UNA:	Universidad nacional
UNED:	Universidad Estatal a Distancia
UNESCO:	Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura
UNQ:	Universidad Nacional de Quilmes
URSS:	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

RESUMEN

Este Trabajo Final de Graduación, ejecutado para optar por el grado académico de Máster en Estudios Latinoamericanos con énfasis en Cultura y Desarrollo, impartido por el Instituto de Estudios Latinoamericanos (IDELA) de la Universidad Nacional de Costa Rica; presenta el caso de la Radio “La Voz de Talamanca” en la comunidad de Amubri, Talamanca en la provincia de Limón, en el cual a través de la implementación de una serie de instrumentos metodológicos se logró el fomento de la cultura e identidad Bribri.

Por medio del intercambio de información con la comunidad, se conocieron las necesidades y debilidades existentes en este medio de comunicación, por lo cual se trabajó en la implementación de herramientas radiofónicas y comunicativas para mejorar la producción y difusión de los diferentes temas que aborda esta emisora. Este trabajo se realizó aplicando una metodología investigación – acción, la cual se caracteriza por ser abierta, participativa e inclusiva.

En una primera sección se presenta y delimitan el tema, los objetivos de investigación y la justificación en la cual se detallan los elementos que motivaron el desarrollo y ejecución de este trabajo.

En el primer capítulo se presentan los antecedentes de la radio y la radio como medio alternativo en América Latina y Costa Rica, así como los datos y aspectos de la radio “La Voz de Talamanca”.

En el segundo capítulo se identifican y analizan desde una perspectiva teórico-conceptual los principales enfoques utilizados para el desarrollo del trabajo de investigación. Estos son presentados desde tres dimensiones de análisis: a) Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina; b) Cultura e identidad, descolonización del pensamiento y c) Comunicación participativa.

En el tercer capítulo se expone la estrategia metodológica, los mecanismos de autoevaluación y cronograma de trabajo utilizados para la ejecución del trabajo práctico.

En el cuarto capítulo se muestra la sistematización de la información obtenida a partir del desarrollo del trabajo práctico, la cual es presentada a partir de las tres dimensiones de análisis aplicadas en el análisis teórico.

Por último en el quinto capítulo se presentan las principales conclusiones obtenidas de los resultados del trabajo de campo, así como las recomendaciones que pretenden enriquecer la experiencia obtenida del trabajo de investigación y práctico.

También se anexan la sistematización de los Talleres, entrevistas, audios y cuñas radiofónicas, realizados en el proceso de este Trabajo Final de Graduación.

INTRODUCCIÓN

En este mundo diverso y con características muy particulares que tiene cada país o comunidad, se puede asegurar que desde que se crearon los canales de comunicación, ya sean radiofónicas, televisivas, impresas o mediante el uso del internet, la humanidad ha sufrido transformaciones importantes, las cuales han provocado escenarios que antes nadie podía imaginar. Hoy, dichas herramientas de uso habitual tienen un gran impacto en la sociedad, pues los medios de comunicación pueden tener el poder de generar grandes cambios.

En esa línea, la radio propicia una situación comunicativa muy particular, en la que el emisor y el receptor pueden interactuar a pesar de no verse físicamente pues ahí se perciben espacios y se crean escenarios impresionantes que hacen que el radioescucha imagine cualquier escenario.

La radio, pese a los avances que han experimentado otros medios gracias a la incorporación de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación (TICs), actualmente sigue siendo la más inmediata a la hora de transmitir acontecimientos de última hora. De igual manera, la radio no ha perdido la virtud de llegar a todos los públicos, debido a que sus mensajes son sencillos y fáciles de entender.

Ahora bien, para efectos del Trabajo Final de Graduación (TFG), los estudiantes de la Maestría en Estudios Latinoamericanos con énfasis en Cultura y Desarrollo se dieron a la tarea de involucrarse con las labores que se realizan en la radio "La Voz de Talamanca", con el propósito de conocer más acerca de los procesos de comunicación que tienen los pobladores de la comunidad de Amubri.

Antes de iniciar con todo el proceso de investigación y recopilación de información entorno a los temas relacionados con comunicación y radios culturales, así como también el escenario actual de las poblaciones indígenas, específicamente del pueblo bribri, los integrantes del TFG se contactaron con la Junta Directiva de la radio "La Voz de Talamanca", para comentarles acerca del interés de colaborar y trabajar conjuntamente.

Para el grupo de estudiantes, la experiencia ha sido invaluable porque no solo se han logrado los objetivos en materia de comunicación, sino que se ha logrado establecer vínculos sociales y personales, donde la solidaridad, el compromiso, la reflexión, la persistencia, la responsabilidad, y principalmente el amor, que cada uno ha puesto en este TFG, han sido la clave para llevar a cabo esta labor conjunta entre la comunidad de Amubri y los estudiantes de la UNA.

Finalizado el proceso de trabajo se considera valioso mencionar, que a pesar de los resultados positivos logrados en este proyecto, se deja una puerta abierta para el inicio de nuevos emprendimientos de investigación, sean estas abarcadas por estudiantes, profesionales de las diferentes áreas de estudio o personas interesadas en esta temática.

DELIMITACIÓN DEL TRABAJO FINAL DE GRADUACIÓN: TEMA, OBJETIVOS Y JUSTIFICACIÓN

*La historia es un profeta con la mirada vuelta hacia atrás:
por lo que fue, y contra lo que fue, anuncia lo que será.
Eduardo Galeano.*

TEMA

Fomento de la identidad y cultura bribri a través de la implementación de herramientas de comunicación radiofónica en la comunidad de Amubri: el caso de la radio “La Voz de Talamanca”.

El desarrollo del diseño del proyecto se llevó a cabo de manera conjunta entre los integrantes de los dos grupos de Trabajo Final de Graduación (TFG) que comparten el tema: “Difusión de la identidad y cultura bribri con la comunidad de Amubri para la radio “La Voz de Talamanca””. Por la conformación y características propias, uno de los equipos tuvo a cargo la realización del diagnóstico participativo, mismo que se ejecutó con el objetivo de conocer los criterios de relevancia temática, acerca de la cultura e identidad bribri con las personas de la comunidad de Amubri. Al segundo equipo le correspondió, a partir de los resultados obtenidos del diagnóstico, planificar y desarrollar talleres para la construcción y aplicación de herramientas de comunicación radial con los miembros del equipo de trabajo de la radio La Voz de Talamanca.

Por tanto, ambos grupos parten de los mismos elementos teóricos y metodológicos para el cumplimiento de las tres etapas que conforman el proceso de ejecución del TFG. Lo anterior, garantiza el carácter del diagnóstico, construcción y desarrollo de los talleres comunicacionales.

En función de una mayor riqueza analítica y creativa en el proceso de diseño, los dos grupos trabajaron de manera conjunta como un sólo equipo interdisciplinario, con las jerarquías cambiantes (heterarquía) que supone lograr el mayor aporte de cinco personas con formaciones diferenciadas en un trabajo interdisciplinario. En la etapa de diagnóstico, la jerarquía estaba en manos del equipo que abordó la temática “Cultura e identidad bribri”; mientras que, en el

proceso del desarrollo de los talleres comunicacionales, la conducción estuvo a cargo del grupo que desarrolló el tema “Herramientas para la comunicación radiofónica”. Finalmente, en el proceso de sistematización y análisis de resultados cada uno de los equipos trabajó en el procesamiento, codificación y análisis del tema respectivo.

OBJETIVOS

Objetivo General

- Apoyar el fomento de la cultura e identidad bribri en la población de Amubri por medio de la difusión en la radio comunitaria “La Voz de Talamanca”.
- Coproducir con la comunidad de Amubri material comunicacional para la difusión de la cultura e identidad bribri por medio de la radio comunitaria “La Voz de Talamanca”.

Objetivos Específicos

- Identificar las necesidades de capacitación de herramientas comunicacionales de las personas que participan en la radio comunitaria “La Voz de Talamanca”.
- Apoyar la producción de material radiofónico enfocado en la cultura e identidad bribri, por medio de la transferencia de herramientas comunicacionales.
- Conocer las experiencias de radios comunitarias indígenas en América Latina como punto de referencia para el trabajo en la radio comunitaria “La Voz de Talamanca”.

JUSTIFICACIÓN

El desarrollo desarrolla la desigualdad.

Eduardo Galeano

La historia latinoamericana está marcada por la imposición cultural; por la marginación e invisibilización de las culturas indígenas en beneficio de la cultura occidental, impuesta de múltiples maneras: desde el idioma o la religión, hasta el imperialismo cultural y la idealizada globalización de años recientes.

Desde la llegada de los españoles a América Latina, los pueblos indígenas fueron sometidos a un conjunto de prácticas socio-culturales, políticas y económicas ajenas a su realidad, causando una ruptura de sus costumbres, valores, cultura, identidades y cosmovisión. De este modo, las poblaciones aborígenes fueron excluidas y marginadas, social y culturalmente, del proyecto de construcción de la nacionalidad e identidad en los países latinoamericanos.

La concepción que los españoles construyeron alrededor de las culturas originarias se vio sustentada y potencializada en las formas de dominación, control y explotación que utilizaron para imponerse, definiéndose así la conquista y/o colonización como una empresa mercantil que delimitó no solamente la organización político-colonial, sino además la estratificación social, la cultura e identidad colonial.

El sometimiento de los pueblos originarios a un orden de cosas desigual es por lo tanto una herencia del período colonial. De manera que la exclusión de los indígenas fue un proceso inducido que hasta hoy en día continúa alterando las facultades autónomas de los indígenas para reconocerse e identificarse como sujeto social en la formación y constitución de la perspectiva histórica, social y cultural del modelo de desarrollo en América Latina.

Pese a lo anterior, los pueblos originarios como resultado de la inconformidad con el orden existente, han promovido a lo largo de los años, algunas veces con éxito y en otras no, planteamientos nuevos que buscan la emancipación y un cambio social. Sin embargo, la argumentación racional sobre la necesidad de transformar la sociedad postcolonial no ha logrado

romper con las estructuras represivas, la violencia y marginalidad a la que continúan sometidos los pueblos indígenas en el siglo XXI.

Como sucede en la mayoría de países del continente americano, en Costa Rica existe una desvinculación histórica por parte del Estado con respecto a los problemas y necesidades de la población indígena. De acuerdo con estudios sociológicos – que parten de la visión occidental de conocimiento e investigación- los pueblos indígenas han permanecido marginados del resto de la población costarricense y se ha incumplido, por parte del Estado, con el mandato constitucional de garantizar y promover el cumplimiento y resguardo de los derechos de estas comunidades. Por el contrario, su situación política, social y económica –de acuerdo con los parámetros e indicadores oficiales- es precaria, los pueblos indígenas viven en niveles de pobreza (noción occidental) que sobrepasan los promedios nacionales y constantemente es violentada su autonomía. Tanto la afirmación como el desarrollo de su identidad y cultura “ha encontrado múltiples barreras con la imposición de pautas de desarrollo por parte de la sociedad dominante no indígena y las instituciones estatales, que no toman en cuenta los conocimientos y los puntos de vista de los pueblos indígenas” (Guevara, et al; 2000).

Los datos del censo 2011 indican que en el país la población que se auto identifica como indígena alcanza los 104.143 habitantes, entre hombres y mujeres (INEC, 2012), ubicados mayoritariamente en las zonas rurales, aunque se registra la presencia de estos en todas las provincias y regiones. En comparación con otros países de Centroamérica, en Costa Rica las comunidades indígenas representan un porcentaje pequeño de la población, aspecto que ha contribuido a la marginación de los mismos.

Aunque en el país existe un marco normativo, legal e institucional (Ley Indígena de 1977) y se firmó y ratificó el Convenio 169 de la OIT, en el que se reconocen los derechos de los pueblos indígenas y su autonomía, “el reconocimiento efectivo de estos derechos (...) ha quedado, la mayoría de las veces, en el papel y ha existido una desaplicación legal casi sistemática por parte del Estado” (Guevara, et al; 2000). En síntesis, el Estado no solamente ha sido deficiente en la atención de la problemática indígena, sino que además ha impuesto estructuras de organización y representación que claramente han

violentado su autonomía e influido de manera negativa en la construcción de la identidad y cultura de estos pueblos.

Hoy los pueblos originarios se enfrentan a nuevas formas de colonialismo, soportadas y legitimadas por los gobiernos y los grandes organismos económicos y políticos internacionales, abanderados del capitalismo y el libre comercio, quienes a través de nuevas dinámicas económicas, como la panacea de la inversión extranjera, el capital transnacional o a la implementación de proyectos mineros e hidroeléctricos, persiguen adueñarse de los recursos naturales que allí se protegen.

Ante esta situación, en la que se encuentran la casi totalidad de las comunidades originarias costarricenses, surge la inquietud de conocer y abordar el tema de los pueblos indígenas y su cultura e identidad. De modo que, una vez que se investiga y se tiene un acercamiento al tema, se decide abordar la situación de la comunidad de Amubri en Talamanca, con el consentimiento de sus pobladores para la ejecución del TFG.

El pueblo bribri, de Amubri, es uno de esos bastiones que luchan por resistir a la dominación y por preservar su identidad y cultura. A pesar de su cercanía territorial con poblaciones occidentales, tratan de conservar características básicas, tales como sus creencias religiosas, la oralidad, el idioma o el matrilineaje. El territorio indígena bribri, en Limón, tiene alrededor de 10.519 habitantes (INEC, 2012), constituyéndose en la más grande de esta provincia. Sus pobladores se dedican fundamentalmente a la producción de plátano, abasteciendo alrededor del 75 % del mercado nacional. También se dedican con menor intensidad al cultivo de maíz, frijoles, arroz y tubérculos. Eventualmente se dedican a la pesca y cacería para consumo familiar, como también a la cría de bovinos, porcinos, caballos y aves de corral. Al igual que el resto de comunidades indígenas del país, en Amubri la estructura administrativa legal y formalmente reconocida es la Asociación de Desarrollo Integral (ADI).

En 1962, con el misionero alemán Padre Bernardo Koch Kluber, quien llegó a Talamanca con el propósito de evangelizar en la fe cristiano católica a los pueblos que habitaban en este cantón, se fundó la emisora de radio: "La Voz de Talamanca". En sus inicios, la principal función que desempeñó esta radio fue la difusión de la fe cristiano católica a los indígenas, principalmente

aquellos que habitaban las zonas más lejanas de la comunidad. En el proceso de evolución de la radio, se ha transformado también en una herramienta educativa.

Años más tarde, en 1979, la emisora “La Voz de Talamanca” es afiliada al Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica (ICER), otorgándole no solamente un sentido más social, sino que además posibilitándola para ser receptora de cooperación. Un aspecto que ha caracterizado, desde sus inicios a esta radio, es la participación de los integrantes de la comunidad en la producción y difusión de los programas y el contenido radiofónico. En este sentido, se ha constituido en una radio popular que tiene como objetivo que el oyente se convierta en sujeto de sus propias experiencias de comunicación. Asimismo, la radio pretende no solo fungir como una herramienta educativa, si no transmitir, promover, desarrollar y preservar los valores y la cultura de sus antepasados e influir en la identidad del pueblo Amubri.

Actualmente, la radio “La Voz de Talamanca” transmite seis horas de programación al día. Entre su programación se cuenta: Avisos y comunicaciones; Escuela para todos; Maestro en casa; Policía en casa; Dialoguemos; De la mano y Panorama, además, la radio se constituye en un medio de comunicación para los habitantes de Amubri.

A raíz de la importante función que desempeña esta radio, y teniendo como punto de partida la noción acuñada por Boaventura de Sousa Santos, sobre el conocimiento emancipador, se plantea trabajar de forma conjunta con la comunidad en la difusión de la identidad y cultura Bribri, para lo que se propone diseñar herramientas técnicas y comunicativas como módulos de capacitación, para el apoyo y ejecución de proyectos de la comunidad en la radio.

CAPÍTULO I LA RADIO LATINOAMERICANA: DEMOCRATIZANDO LA PALABRA

*En cualquier circunstancia existen
posibilidades infinitas.
(Anónimo)*

1.1 ESTADO DE LA CUESTIÓN

1.1.1 La radio en América Latina y Costa Rica

En el año 2003 como parte de una investigación para optar por el grado de tesis doctoral Teodoro Galarza lleva a cabo un estudio denominado *Estrategias interactivas en la radio comunitaria educativa*, el caso IRFEYAL, en la cual hace un recuento de la evolución de la radio a nivel mundial, desde la caracterización de la radio privada y la pública, para finalmente centrarse en la aparición de la radio comunitaria, las cuales califica como medio alternativo.

Este estudio se enfoca en el Instituto Radiofónico de Fe y Alegría (IRFEYAL) en Ecuador, el cual tiene el programa educativo La Clase Radiofónica del Bachillerato a Distancia que se transmite en distintas radios comunitarias, por lo cual la investigación se centra en siete casos de experiencias exitosas de radio comunitaria educativa, a través de un estudio cualitativo de las estrategias y técnicas interactivas de la Clase Radiofónica del Programa de Bachillerato a Distancia del Sistema IRFEYAL.

Por otra parte, el artículo científico *Las Radios comunitarias y su relación con el desarrollo local*, de Carlos Arroyo, aborda el concepto de radio comunitaria, sus características enfocadas en el contexto actual del desarrollo, en el cual estas radios surgen como medios alternativos.

En el año 2009, Liv Gaupp-Berghausen, lleva a cabo un estudio denominado *Educación de Adultos a través de la Radio en Costa Rica*, esta investigación es de tipo histórica y aborda el proceso en el cual surge la radio educativa, a través del programa Maestro en casa.

La Universidad Nacional de Quilmes, Argentina (UNQ) ejecutó un proyecto de investigación llamado *Pueblos Originarios y Comunicación: Una aproximación a los medios de comunicación indígena*, iniciado en 2010. Con base en este proyecto, se escribió un artículo con el objetivo de contribuir

teóricamente en la temática, dado que en Argentina ha sido poco abordado, identificando ejes y dimensiones relacionadas con los medios de comunicación indígenas.

México es uno de los países de mayor producción teórica sobre la temática indígena, una de las principales exponentes de temas sobre radio indígena en este país es Ana María Peppino Barale, en su trabajo *Radio Educativa, Popular y Comunitaria en América Latina: La formación de un nuevo sujeto social*, aborda el origen, evolución y perspectivas de la radio como fenómeno social en América Latina, en el marco de la construcción de identidades colectivas.

Otro artículo relevante es *La radio cultural indigenista en México: dilemas actuales*, escrito por Inés Cornejo Portugal, publicado en 2010, el cual expone tres momentos históricos en la cronología de la radio cultural indigenista en México, el primero de 1985-1990, el segundo 1991-1996 y el tercero 1996-2000.

Por otra parte, Óscar Julián Cuesta Moreno publica el artículo titulado *Investigaciones radiofónicas: de la radio a la radio indígena. Una revisión en Colombia y Latinoamérica*, en el que abarca una investigación documental desde 1974 hasta 2011 sobre la radio indígena en Colombia, constituyéndose este en un importante aporte teórico, puesto que Colombia es un país en el que se ha abordado poco el tema.

Para el caso costarricense, en el marco del proyecto Centro de Conocimiento sobre/de grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos (GEIC), de la Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información de la Universidad Nacional, se publicó el artículo científico *El contexto de la información de las comunidades indígenas costarricenses*, en el cual Carlos E. Granados Molina plantea el estado de estas comunidades en torno al acceso y uso de la información.

Bruce Girard, presenta en su trabajo, publicado en Radio apasionad@s, un capítulo denominado *La radio comunitaria en el mundo*, en el cual se detalla el contexto de la radio comunitaria en los diferentes continentes, entre ellos se destaca América Latina, y específicamente iniciativas radiales de grupos organizados, entre ellos radios indígenas.

Otro de los artículos en los que se estudia el tema es *La Radio en Latinoamérica: Experiencias Autónomas* de Carlos Correa, el cual aborda el proceso radiofónico en América Latina como una herramienta de aporte en la construcción de la identidad, a partir de elementos que promueven la cultura y otros elementos externos provenientes de otras identidades.

En el artículo *La radio pública en Iberoamérica*, Arturo Merayo de la Universidad Católica de Murcia, hace un recuento en temas como la radio pública y privada, y cómo influye el neoliberalismo, a partir de la premisa de que la información debe convertirse en un bien común.

En 2006 Maider Iriarte en su artículo *Comunicación para el cambio social: la radio indígena comunitaria Pataxó-Hã-hã-hãe en Brasil*, hace referencia a un estudio de caso, en el cual UNESCO promueve el fortalecimiento de la radio comunitaria indígena, a partir del uso de la radio como un medio de empoderamiento comunitario.

Por otra parte, José Manuel Ramos R. en su artículo *La radio comunitaria en México: lecciones aprendidas y claves para el futuro* hace un recuento de la evolución de la radio comunitaria en este país, con énfasis en las particularidades de las radios comunitarias con un formato alternativo y al margen de la legislación.

Este mismo autor, en el año 2009, publicó el artículo *Inequidad mediática y multiculturalidad: Alcances y límites de la participación indígena en la radio oficial del estado de Puebla, México*, en el que se realizó un estudio que revela distancias entre las políticas declaradas y la realidad en cuanto al acceso a los medios por parte de los pueblos indígenas.

En el artículo *¿Ni indígena ni comunitaria? La radio indigenista en tiempos neoindigenistas*, Antoni Castells Talens hace una crítica sobre la veracidad y autonomía de estas radios, a partir de la instalación de radios indígenas en todo el territorio mexicano, desde de la suposición de si estos medios han significado formas de imposición cultural del gobierno mexicano.

Experiencia educativa de la radio en América Latina es el título de un artículo científico de autoría de Iris Prieto, Esther Durante Rincón y María Alejandra Ramos, el cual se enfoca en hacer un recuento del desarrollo de la radio en América Latina, desde su puesta en marcha en torno a un objetivo evangelizador, posteriormente convertido en educativo y finalmente

institucionalizado en la figura de la Asociación Latinoamérica de Educación Radiofónica (ALER).

1.2 LA RADIO EN AMÉRICA LATINA

1.2.1 Origen de la Radio en América Latina

Galarza (2003), en su investigación *Estrategias interactivas en la radio comunitaria educativa el caso IRFEYAL*, plantea que “la radio es el medio de comunicación más extendido en el continente americano, es el más barato, el de acceso más fácil, y permite la comunicación con los radioyentes en tiempo real y donde quiera que éstos se encuentren” (2003:67) por lo cual, es el medio que se expande con más facilidad, que registra una de las mayores coberturas y que a lo largo de los años ha ganado más oyentes.

De acuerdo con el mismo autor los orígenes de la radio en América Latina se remontan a 1921, cuando inician transmisiones experimentales, y un año después la instalación y trasmisión de emisoras con una programación regular, de forma progresiva en los diferentes países del área, tal como se muestra en la siguiente tabla:

Tabla 1
Origen de la radio en América Latina

País	Año inicio de trasmisión
Cuba	1922
Chile	1922
Uruguay	1922
Argentina	1923
México	1923
Brasil	1923
Perú	1925
Ecuador	1925
Venezuela	1926
El Salvador	1926
República Dominicana	1926
Costa Rica	1927
Bolivia	1929

País	Año inicio de trasmisión
Colombia	1929
Honduras	1933
Panamá	1934
Barbados	1934
Guatemala	1935
Guyana	1935
Surinam	1935
Belice	1937
Jamaica	1939
Nicaragua	1939
Martinica	1939
Guadalupe	1939
Haití	1940
Paraguay	1941
Trinidad y Tobago	1947

Fuente: elaboración propia, con base en Galarza, 2003, p68.

A partir del inicio de la trasmisión de la radio, esta se fue expandiendo en la región, y surgen las radioemisoras privadas o comerciales, las cuales predominaban, por tanto la radio comercial privada se consolidó desde los primeros años de su implantación. Los propietarios y operadores privados hicieron respetar el uso lucrativo del espacio radioeléctrico como propiedad privada y no tanto como un recurso de servicio público (2003:72). No obstante, también aparecieron algunas de carácter público controladas generalmente por el Estado.

El significativo aumento de radioyentes que se registra en América Latina desde la década de los setenta evidencia la importancia que la radio fue adquiriendo en la región. En relación con esto Galarza señala que a nivel global América Latina tiene el tercer lugar en desarrollo de la radio (tabla 2).

Tabla 2
Desarrollo de la Radio en América Latina y el Caribe

Año	Total de receptores en millones	Número de receptores por 1000 habitantes
1970	45	160
1980	93	261
1990	153	348
1994	168	354
1997	204	412

Fuente: Elaboración propia, con base en Galarza, 2003, p75, al citar a Unesco (1997) Anuario Estadístico 1996, París y a Unesco (1999) Anuario Estadístico 1999, United State of América.

Frente al auge de la radio comercial, debe destacarse el surgimiento de radios alternativas en la región, las cuales se convierten en una opción ante el dominio de la radio convencional. Por tanto, se fundan bajo nociones y perspectivas que buscan alejarse de los planteamientos tradicionales y dominantes. En este sentido señala Galarza:

A sus 80 años, la radiodifusión latinoamericana muestra un paisaje complejo. Los servicios no-comerciales no pueden considerarse ipso facto como estatales o de interés público. Varias emisoras de radio operan bajo el manto del sector público o por particulares, pero inspirados en los ideales de servicio social, tales como fundaciones, centros culturales, universidades, iglesias, etc. (2003:103).

Sin embargo, la diferencia que puede haber en cuanto a cobertura, así como interés o preferencia de las personas oyentes, entre la radio comercial y otro tipo de radio alternativa, se enfoca en que la primera abarca una programación que responde a la lógica del mercado y del imperialismo cultural, por tanto es vista como un producto más de consumo.

En este contexto desde su surgimiento la radio “alternativa” en América Latina, ha sido entendida como una radio sin fines de lucro, este tipo de radios

generalmente han sido calificadas como: radio cultural, radio comunitaria, radio educativa, radio indígena, entre otras. Al respecto señala Arrollo, al citar a López (1995) en torno a la diversificación de denominaciones que se le han atribuido a la radio, que:

En Canadá nacieron con el nombre de radios comunitarias. En Europa prefieren llamarse radios asociativas. En África, radios rurales. En Australia, radios públicas. Y en nuestra América Latina, la variedad de los apellidos da cuenta de la riqueza de las experiencias: libres en Brasil, participativas en Nicaragua, populares en Ecuador, alternativas aquí y educativas allá... (1995:75)

Por lo anterior, resulta necesario identificar las conceptualizaciones más comunes acerca de los distintos tipos de radio que se enmarcan en torno a las atribuciones que se han designado en el marco de lo que es considerado “radio alternativa”.

1.2.2 Tipos de radio alternativa

Peppino (1999a), en el libro Radio Educativa, Cultural y Comunitaria en América Latina señala que los medios alternativos como la radio son una forma de expresión de la realidad de los pueblos latinoamericanos que básicamente no son abordados por otros medios como por ejemplo la televisión, y que por tanto convierte a la radio en un medio promotor de la organización comunitaria a través de la participación de múltiples actores sociales y de la generación de un diálogo crítico. Por tanto, es posible identificar entre otros tres tipos de radio alternativa:

La radio, de acuerdo con Peppino es comunitaria cuando se entrega a la comunidad, cuando atiende sus gustos y necesidades. A lo que agrega:

Lo comunitario se entiende como un estilo de vida, de pensamiento, de relación con el público; no se puede decidir *ser comunitario* a priori. Es una construcción cotidiana en la que se avanza y se retrocede; en la

que se acierta y se equivoca en la construcción de esta vocación social que es la radiodifusión comunitaria (1999a:42).

El mismo Galarza recalca el concepto de radio comunitaria que ha definido la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC) a partir de tres características que han sido establecidas como prioritarias:

En primer lugar, la radio comunitaria está caracterizada por la activa participación de la comunidad en los procesos de creación de noticias, información, entretenimiento, con un énfasis en temas y preocupaciones locales. Con capacitación los productores pueden crear programas usando sus propias voces. En segundo lugar, es esencial que sea una empresa sin fines de lucro. En estos días de alta comercialización de la radiodifusión, el carácter de la radio comunitaria lo constituye su independencia y responsabilidad en el servicio a la comunidad, no al anunciante. Como la estación es de propiedad de la comunidad, se mantiene la responsabilidad en el manejo de la estación. En tercer lugar, la programación es designada por la comunidad para mejorar las condiciones sociales y la calidad de vida. La comunidad misma decide cuáles son sus prioridades y necesidades en términos de la provisión de información (2003:146-147).

La radio cultural según Peppino, es aquella que “trata de constituirse en un espacio democrático y participativo, donde los sujetos tradicionalmente excluidos de la toma de decisiones puedan colaborar directamente en la creación de formas nuevas y contenidos innovadores, de acuerdo con el mismo proceso de cambio social que propician estas intenciones” (1999a:38)

La *radio educativa* es una herramienta diseñada para apoyar programas escolares. De acuerdo con Mario Kaplún será entendida en un sentido amplio:

no solo las emisiones especializadas que imparten alfabetización y difusión de conocimientos elementales..., sino también todas aquellas que procuran la transmisión de valores, la promoción humana, el

desarrollo integral de hombre y la comunidad; las que se proponen elevar el nivel de conciencia, estimular la reflexión y convertir a cada hombre en agente activo de la transformación de su medio cultural, económico y social (1994: 96).

A partir de estas nociones de radio educativa, cultural y comunitaria, es necesario destacar la importancia que la radio ha tenido en América Latina, siendo este el mayor medio de difusión de la región, y considerando la capacidad que históricamente ha tenido como herramienta de movilización social, pero principalmente como se ha convertido en un medio alternativo y de apropiación comunitaria.

En los distintos países de América Latina es posible identificar este tipo de iniciativas, específicamente en comunidades indígenas y con la participación activa de estas poblaciones, sin embargo, en algunos de los países de la región destaca una mayor movilización con respecto a otros en los cuales son pocos los casos de radios de este tipo o su auge ha sido mínimo.

A partir del desarrollo de la radio en América Latina, es posible denotar la gran cantidad de iniciativas que se implementaron alrededor de los distintos tipos de radio de carácter alternativo, con lo que se establecieron diversidad de programas y emisoras, entre ellas destacan las radios indígenas, las cuales desde sus inicios han sido catalogadas como comunitarias, educativas, culturales, entre otras, fenómeno que se ha replicado en los distintos países del área.

Para la mayoría de los casos, es necesario destacar que este tipo de radios se incorporaron a una estructura institucionalizada, esto en el tanto representan proyectos de difícil sostenibilidad económica, razón por la cual la búsqueda de apoyo, y a su vez la generación de proyectos comunes favoreció la creación de redes locales e internacionales, ejemplos claros de esto son:

- El Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura (ICECU)
- Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER)
- La Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC)

ICECU

Para el caso centroamericano es necesario destacar el papel que tuvo el Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura (ICECU), pues ha sido promotor de proyectos radiofónicos de corte cultural-educativo en los países del área centroamericana, (incluyendo su alcance en comunidades indígenas), principalmente mediante la institucionalización, por ejemplo según detalla Gaupp-Berghausen (2009), en su investigación, para el caso de Costa Rica, se promovió la creación del Instituto Costarricense de Educación Radiofónica (ICER) en 1974, en Guatemala se funda el Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica (IGER) en 1979, mientras que en Honduras se crea el Instituto Hondureño de Educación por Radio (IHER) en 1989, para el caso de Panamá se instaura el Instituto Panameño de Educación por Radio (IPER) en el año 2001, mientras que para el caso de Nicaragua, la aplicación del programa radiofónico educativo se aplicó a partir de 2002, sin la creación de un instituto, y ha sido denominado: Programa de Enseñanza Radiofónica El Maestro en Casa.

ALER

La Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER) se funda en 1972, a partir de la asociación de dieciocho radios católicas, las cuales según la página oficial del ALER¹ buscaban mejorar la planificación y evaluación de los programas educativos, capacitar al personal de las emisoras, encontrar apoyo económico internacional, entre otros objetivos. Con el tiempo estas radios que tenían un enfoque más religioso-educativo adoptan uno más popular.

Desde su fundación hasta la actualidad es posible señalar el crecimiento de esta red radiofónica, así como su posicionamiento en el área, según detalla Prieto y otros (2008):

Actualmente se cuenta con ocho *up links* o estaciones terrenas, que le permiten una cobertura en Centro y Sudamérica, así como en la parte sur de Norteamérica. El sistema trabaja con 187 receptores satelitales,

¹<http://www.aler.org/index.php/aler-institucional?layout=blog>

distribuidos de la siguiente manera: Argentina 17, Bolivia 16, Colombia 9, Costa Rica 7, Chile 5, Ecuador 40, El Salvador 17, Guatemala 4, Honduras 3, México 9, Nicaragua 3, Panamá 3, Paraguay 8, Perú 25, República Dominicana 7, Uruguay 1, y Venezuela 13. Adicionalmente, ALER cuenta con 117 emisoras afiliadas que se enganchan al satélite, por lo que se considera el sistema satelital más importante de América. (2008:25).

ALER ha creado una serie de redes de trabajo, enfocadas en distintas temáticas de interés en América Latina, como las siguientes:

- Red Panamazónica
- América Indígena en Red
- Red de Migración
- Red de Sonidistas
- Red de Evangelización
- Red de Educación y Comunicación
- Red Joven ALER
- Red de Radios Mayas
- Red Kiechwa Satelital

AMARC

En su página oficial la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC), se define como el referente organizacional, político y comunicacional de un movimiento internacional constituido en torno a las radios comunitarias, ciudadanas y populares. AMARC está reconocida como organismo no gubernamental internacional (ONGI), de carácter laico y sin fines de lucro². Es importante destacar el alcance que esta organización tiene a nivel global, dado que actualmente posee cerca de 4000 miembros y asociados en más de 110 países.

Esta asociación surge como un medio alternativo a los ya existentes, en tanto promueve la independencia del sector privado y público, y por el contrario

²<http://alc.amarc.org/index.php?p=home&l=ES>

promueve una participación activa de la comunidad, por tanto se considera que:

Estas emisoras se definen básicamente por su carácter participativo, desde el que tratan de aportar insumos a las comunidades en las que se asientan para construir ciudadanía y una cultura de vida más cercana a nuestras necesidades reales de progreso humano (2005:3).

Entorno a esto, AMARC ha señalado que su principal objetivo desde su creación en 1990, está centrado en la democratización de las telecomunicaciones, de forma que se garantice el derecho al acceso a estos medios.

Se ha recalcado que América Latina, es una zona de importancia estratégica para esta asociación, pues es un referente para otras de las regiones en las cuales trabaja AMARC. Hoy, AMARC ALC cuenta con cerca de 400 asociadas, dieciocho representaciones nacionales que impulsan las actividades de la asociación en sus respectivos países, un Consejo Regional con representación de las Subregiones (Países Andinos, Centroamérica, Cono Sur, México, Brasil y Caribe). (AMARC, <http://alc.amarc.org/index.php?p=home&l=ES>).

Según señala Chaparro (2005) al citar la página oficial de AMARC, el trabajo que actualmente realiza esta asociación se centra en la aplicación de una serie de programas, entre ellos:

- Programa de Legislaciones y Derecho a la Comunicación
- Programa de Género
- Agencia Informativa Púlsar
- Programa de Gestión
- Programa de Capacitación
- Centroamérica en Sintonía

Estos programas han sido creados con el fin de satisfacer las necesidades y derechos de los asociados, y de reforzar el movimiento de las radios comunitarias en Latinoamérica.

1.2.3 La radio en Costa Rica

En Costa Rica como se indicó anteriormente, según Galarza (2003) la transmisión radial inicia desde 1927, sin embargo, dado el interés de la temática a abordar, en este contexto resulta de interés señalar algunos antecedentes relevantes que dieron pie al surgimiento de iniciativas de radio “alternativa”, y más específicamente lo que se ha denominado como “radio cultural”, y la importancia de su ubicación en comunidades de tipo rural, entre ellas indígenas.

Como se señaló para el caso Centroamericano, se debe recalcar el papel del Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura (ICECU), ya que fueron promotores directos de la educación radiofónica en la región, y a su vez impulsaron la creación en Costa Rica del Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica.

Este tipo de proyectos enfocados en promover la educación por medio de programas de radio, estaban primordialmente dirigidos a comunidades de tipo rural, a personas con un nivel bajo de escolaridad, con lo que a partir de la aplicación del estudio realizado por el ICECU, uno de los resultados más relevantes es la visualización de un aparente interés de las poblaciones por aprender, sin embargo, este término debe ser abordado cuidadosamente, esto debido a que puede ser visto de forma impositiva, donde los contenidos ofrecidos traslapen los intereses reales de la población e influyan directamente en la cultura e identidad.

En relación con esto se puede señalar como históricamente en la región la noción de educación y cultura se ha asociado de forma directa a una construcción ideológica de una élite dominante que establecía límites imaginarios entre lo que podía ser considerado socialmente aceptable o no; en relación con esto Gaupp-Berghausen (2009a) señala que a partir de la investigación realizada por el ICECU “se puede ver que el interés de la gente es amplio y no como el prejuicio en cual un “culto” puede caer rápido, en la creencia de que “la gente inculta” solamente se interesa por cosas prácticas, (2009a:67), sin embargo se debe prestar especial atención a esto, con el objetivo de no reproducir este estereotipo social.

Es así como en 1973 se funda el Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica (ICER), ubicado en San José, según Gaupp-Berghausen:

Desde el año 1978 el ICER recibe únicamente el apoyo financiero europeo por el LED [Servicio de Liechtenstein para el desarrollo] [...] En el año 1981 el Vicepresidente de la República de Costa Rica, Dr. Rodrigo Altmann Ortiz y el Jefe del Principado de Liechtenstein, Hans Brunhart firmaron un convenio cultural para asegurar la colaboración entre los dos países. En este convenio Liechtenstein se compromete especialmente en promover la fundación de emisoras culturales en Costa Rica (2009a:71-72).

Resultado de esto surge el proyecto para la creación de una serie de emisoras culturales en Costa Rica, en ese momento aproximadamente veinte, ubicadas en distintas zonas rurales del país. Según Gaupp-Berghausen (2009a) en 1979 se funda la primera emisora, nombrada “La voz de Talamanca”, ubicada en la comunidad indígena bribri, en Amubri, Talamanca, a partir de esto se generaron otras, en 1982 en la comunidad Brunca, se crea la “Radio Cultural Maleku”, mientras en 1985 se abre una nueva emisora en la comunidad de Tonjibe, perteneciente al pueblo indígena maleku.

La instalación de estas emisoras en el país, favoreció la participación de las comunidades, por tanto, la emisora cultural tiene la intención de ser una emisora “metida en la vida del pueblo”. (2009a:108), sin embargo, no es el único propósito, se suma a este los de tipo educativo y cultural. Según se cita en el Manual de iniciación a las Pequeñas Emisoras Culturales (2008³):

- La emisión del programa educativo “Maestro en Casa”.
- Divulgación y mantenimiento de la propia cultura, idioma, tradiciones, etc.
- Para que cantantes, poetas, músico y contadores de retahílas, puedan expresarse libremente.
- Como medio de comunicación para difundir información sobre la comunidad todo concerniente al acontecer noticioso de la comunidad.

³(2009a:109)

Aunque en sus inicios el ICER planificó la apertura de veinte radios de tipo cultural, en comunidades rurales de Costa Rica, hasta el año 2009 se contabilizaba la instalación de catorce radios, las cuales se detallan a continuación:

Tabla 3
Radios culturales en Costa Rica

Nombre de la Radio Cultural	Fecha de Apertura
Radio Cultural La Voz de Talamanca	11 de febrero de 1979
Radio Cultural Turrialba	24 de abril de 1982
Radio Cultural Buenos Aires	18 de septiembre de 1982
Radio Cultural Boruca	24 de septiembre de 1982
Radio Cultural Pital	26 de septiembre de 1982
Radio Sistema Cultural Nicoyano	2 de octubre de 1982
Radio Cultural Los Santos	12 de noviembre de 1983
Radio Cultural Upala	19 noviembre de 1983
Radio Cultural Los Chiles	7 de abril de 1984
Radio Sistema Cultural La Cruz	2 de febrero de 1985
Radio Cultural Corredores	8 de febrero de 1985
Radio Cultural Maleku	28 de septiembre de 1985
Radio Cultural Tilarán	9 de marzo del 2006
Radio Cultural Pérez Zeledón	23 de febrero del 2008
Radio Cultural de Santiago	6 de julio del 2008

Fuente: elaboración propia, con base en Gaupp-Berghausen 2009a.

CAPITULO II EPISTEMOLOGIAS DE SABERES, UN ENCUENTRO DE DIÁLOGOS

*O universalismo que queremos hoje é aquele
que tenha como ponto em comum a dignidade humana.
A partir daí, surgem muitas diferenças que devem ser respeitadas.
Temos direito de ser diferentes
quando a igualdade nos descaracteriza.
Boaventura de Souza Santos*

2.1 Perspectiva teórico-conceptual

Para promover la cultura e identidad bribri en la población de Amubri, por medio de la difusión en la radio comunitaria “La Voz de Talamanca”, se utilizaron conceptos de distintas disciplinas de las ciencias sociales, la filosofía y la comunicación, dando énfasis aquellas provenientes de corrientes teóricas que han surgido en la periferia y que posibilitan investigar y generar conocimientos desde otros marcos conceptuales y políticos. Ello permite, por un lado, estudiar lo que ha sucedido en las márgenes y/o fronteras desde otras perspectivas y por otro, descolonizar la producción del conocimiento.

Es a partir del diálogo intercultural con la comunidad de Amubri, que se establecieron los criterios de relevancia. Para Boaventura de Sousa Santos “la cuestión de la relevancia consiste en que la relevancia de un objeto dado de análisis no reside en el objeto en sí, sino en los objetivos del análisis” (2000b:262).

En ese sentido, el enfoque teórico que primara para el estudio, análisis y aplicación de las herramientas metodológicas será la Teoría Crítica de la Escuela de Frankfurt. Por considerar, que la misma resulta pertinente para el cumplimiento y ejecución de los objetivos del Trabajo Final de Graduación, así como con las aspiraciones de los investigadores.

A continuación se plantean las categorías de análisis, nociones y conceptos desde los cuales se estudiaron y analizaron los eventos, fenómenos y procesos propios de la cultura e identidad bribri.

2.1.1 Teoría Crítica

La visión dominante del conocimiento fundada en la razón y afirmada por la legitimidad científica de las Ciencias Modernas, colonizaron al conjunto de las disciplinas que constituyen las tramas curriculares escolares (Galano s.f., párr. 4), favoreciendo la supremacía de un modelo de desarrollo con visión lineal y mecanicista que desalojó de los territorios del saber a la propia complejidad y diversidad, al quedar inhibidas (Galanos.f, párr. 4).

Desmontar esta concepción del conocimiento y por ende al pensamiento único, pensamiento que se estableció como totalitario y elogió al mundo occidental desarrollado, sustituyendo a todos los dioses y religiones por el mito del crecimiento infinito, no es tarea fácil. Sin embargo, un grupo de intelectuales, entre ellos Dussel, Horkheimer, Adorno y Marcuse, rechazaron la realidad socio-histórica presente por considerarla injusta y opresora (“irracional”), postulando en su lugar, la búsqueda de una nueva realidad más racional y humana (2006a:1).

Con el propósito de reivindicar el mundo del ser y de criticar a la sociedad y al modelo de desarrollo, así como a la racionalidad moderna imperante (2002a:19-20) surge la Teoría Crítica. Esta teoría cuestiona los empirismos y positivismos en los que se ampara la ideología dominante para mantener el *statu quo*. Es decir, la legitimación del orden de cosas desigual e “inmodificable”.

En este sentido, la teoría crítica surge de la conjunción de Marx y Freud aplicados al análisis crítico económico, político y cultural de la sociedad de masas. Para autores como Osorio la teoría crítica es una teoría que al mismo tiempo que aspira a una comprensión de la situación histórico-cultural de la sociedad, aspira, también a convertirse en fuerza transformadora en medio de las luchas y las contradicciones sociales (2007a:104).

La Teoría Crítica de la Escuela de Frankfurt apunta a convertirse en la antítesis de la Teoría Tradicional. Desde este enfoque se rechaza identificar el conocimiento con la ciencia, o considerar a ésta como todo conocimiento objetivo (2006a:4). Por lo tanto, se opone a la separación entre el sujeto que contempla y la verdad contemplada, e insiste en:

un conocimiento que está mediado tanto por la experiencia, por las praxis concretas de una época, como por los intereses teóricos y extra teóricos que se mueven dentro de ellas (...) Esto significa que las organizaciones conceptuales, o sistematizaciones del conocimiento, las ciencias, se han constituido y se constituyen en relación con el proceso cambiante de la vida social (2007a:105)

Desde este enfoque, el conocimiento deja de ser una reproducción de datos objetivos de la realidad, para convertirse en una realidad auténtica. Consecuentemente, el conocimiento no es sólo el funcionamiento de una facultad captativa o productora que opera en el interior de la conciencia de un sujeto, sino una actividad de la persona toda (2007a:109). A priori, el conocimiento es el resultado de la diversidad, de experiencias, de prácticas sociales y de los intereses implícitos al hecho mismo de conocer. Esto significa que todo modo de conocer es interesado y, que sólo conocemos por el interés (2007a:106). Se aboga entonces, por lo que en palabras de Habermas, vendría siendo el interés cognitivo-emancipatorio, noción que será desarrollada en un apartado posterior.

De acuerdo con Caldeiro (2006a:5) para enfocar la realidad desde una perspectiva crítica es necesario dejar de (...) identificar lo racional con lo real, negándose así a producir una absolutización de los hechos que, además de promover su aceptación, descarta la mirada crítica. Entre otras cosas la Teoría Crítica señala: a) no todo lo real es totalmente racional; b) todo conocimiento está determinado por mediaciones; c) no existe una producción teórica independiente de los procesos socio-históricos y económicos; d) ninguna teoría puede ser "imparcial" sino que está signada por diferentes intereses y e) la Teoría Crítica debe estar al servicio de la emancipación humana y derivar en una praxis liberadora.

Para los defensores de esta teoría, de no establecerse vínculos entre el investigador y lo investigado se pierde el carácter transformador y la función social de la investigación y del conocimiento. Por lo tanto, el objetivo debe ser la transformación del orden social, que permita alcanzar una mayor humanización de la investigación, el conocimiento y las relaciones sociales, políticas y económicas.

En síntesis, la Teoría Crítica no acepta un estado histórico en el que lo que es no debería ser y por tanto, se resiste a la complicidad con los principios de dominación social y a la dominación por el saber, pues se considera que no es posible que la ciencia continúe esclava de los mecanismos económicos y políticos de dominación.

A partir de lo postulado por la Teoría Crítica y con el objetivo de conseguir una mayor claridad del tema, del sujeto de estudio y un mayor entendimiento del abordaje, se plantean tres dimensiones de análisis. Las mismas son transversales a la temática a desarrollar.

2.2 Primera dimensión: Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina

La identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina está marcada por la historia de colonización y por las relaciones de poder que se entablaron desde la colonia. Los pueblos originarios fueron sometidos a un orden de cosas desigual que se gestó desde el centro hacia la periferia y que ha estado definido por el pensamiento único occidental, como derrotero del proceso de modernización, universalización y occidentalización.

Las formas de organización social que se “inventaron” durante la colonia han operado como eficaces artefactos de legitimación y naturalización de la jerarquización y exclusión social (Lander s.f.: 210). Esta organización social responde a la noción de raza que se construyó en la época colonial, y que expresa su carácter de dominación y establece las diferencias fenotípicas entre conquistadores y conquistados.

Consecuentemente se subordinó la producción de subjetividades de las poblaciones dominadas a la imitación o el remedo de los modelos culturales europeos (Quijano 1998 en Quintero, 2010:11). Pero además, estas subjetividades fueron construidas con base en la “otredad”. Es decir, con referencia aquello que es “otro” como opuesto, diferente, bárbaro y subordinado, frente a lo occidental: civilizado, blanco, hombre.

En América Latina, las identidades nacionales, y específicamente la identidad de los pueblos indígenas, han sido anuladas por las clases dominantes mediante diferentes mecanismos; siendo la deculturación uno de los más efectivos. Con fines económicos, las poblaciones indígenas han sido

desarraigadas y despropiadas de su cultura, tradiciones y territorio y sometidas a un orden, a un sistema social y a políticas contrarias a su visión de mundo.

Pese a que el proceso de deculturación creó una estructura social bipolar, donde las contradicciones étnicas se expresaron, los pueblos indígenas mostraron –y lo continúan haciendo- resistencia contra la marginalización, la exclusión, la violación de su autonomía e independencia, pero sobre todo se han mostrado opuestos a replicar patrones impuestos, a renunciar a sus creencias y asumir como suyas conductas que claramente van en contra de su cosmovisión.

Aunque, según Quintero, los pueblos originarios dieron sus luchas no fue posible romper con la lógica occidental de desarrollo y progreso, por el contrario se continúan “reproduciendo las dicotomías etnocéntricas entre colonizador y colonizado, o entre indio y occidental, siendo que de esa manera se potencian los códigos que colonizaron y recolonizan diariamente a la humanidad” (2010a:2-3).

Con la modernidad, en vez de la aparición de energías y potencialidades emancipadoras (2000b:60), *el desarrollo* se constituyó en un discurso ambiguo y totalitario. Como bien señala Santos:

la nueva racionalidad científica es también un modelo totalitario, en la medida en que niega el carácter racional a todas las formas de conocimiento que no se adecuen a sus principios epistemológicos y a sus reglas metodológicas (2000b:66).

Con la modernidad “el triunfo de la razón y el conocimiento científico sobre otros procesos de aproximación a la realidad supuso la consolidación de una forma específica de entender la sociedad y sus relaciones con la naturaleza” (2009b:4).

Según Marcuse (1972), la modernidad como discurso y el desarrollo como proceso, instalan la idea de una “realidad unidimensional” en la que no tienen cabida las comunidades indígenas. En este sentido, se insiste en una realidad dada en la que el ser humano y la naturaleza son sometidos “al cálculo de utilidad y al cálculo del mercado”, esto según Hinkelammert (2003b:24).

Frente a este panorama, “surgen con fuerza en América Latina nuevas propuestas de desarrollo alternativas a lo dominante” (Cuevas, s.f: 1), que se gestan en pueblos y comunidades campesinas e indígenas por primera vez desde la caída del Muro de Berlín y el fin de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS). Una de esas propuestas es el Buen Vivir o Sumak Kausay.

El Buen Vivir, de acuerdo con Leonardo Boff (2009c), apunta a una ética de lo suficiente para toda la comunidad, y no solamente para el individuo. El «buen vivir» supone una visión holística e integradora del ser humano, supone además, romper con el mito del crecimiento infinito, la desmercantilización de la naturaleza y aspira a convertirse en una visión de mundo que traspase las fronteras del continente americano.

Por lo tanto, el Buen Vivir se plantea “como una oportunidad para construir una sociedad sustentada en la convivencia ciudadana en diversidad y armonía con la Naturaleza, a partir del reconocimiento de los valores culturales existentes en cada país y en el mundo” (2010b: 2). Desde esta concepción, se hace una apuesta por un desarrollo impulsado por la vigencia de los derechos humanos, pero además –y más importante- se rompe con la visión lineal de progreso impuesta por el capitalismo, pues a diferencia de esta en el Sumak Kausay.

no hay aquella visión de un estado de subdesarrollo a ser superado. Y tampoco un estado de desarrollo a ser alcanzado. No existe, como en la visión occidental, esta dicotomía que explica y diferencia gran parte de los procesos en marcha (2010b: 5).

Si bien, el Buen Vivir es una apuesta que han hecho varios países de Latinoamérica (Venezuela, Bolivia y Ecuador), la mayoría de países de la región continúan regidos por las políticas neoliberales definidas e impuestas desde el pensamiento único occidental, por las potencias hegemónicas (Estados Unidos) y los organismos internacionales (BM, FMI, OMC).

En el caso concreto de Costa Rica, aunque las comunidades indígenas han dado sus luchas por preservar la cultura e identidad de sus ancestros y en muchos casos para ello se han mantenido alejados de la “civilización”, en términos occidentales, de los sikuas en sus propios términos, las constantes

presiones y violaciones a su autonomía dificultan los procesos de resistencia. Más sin embargo, son conocidos los ejemplos de comunidades, el caso de Amubri, en los cuales se pugna por mantener su anclaje histórico y vivir de acuerdo a sus costumbres y tradiciones.

2.3 Segunda dimensión: Cultura e identidad, descolonización del pensamiento

2.3.1 Nociones de cultura e identidad

Para efectos de este Trabajo Final de Graduación, la aproximación al tema de la cultura e identidad bribri se nutre de conceptos tomados desde dos vertientes: la epistemología occidental y la corriente de la epítome-descolonial, para a partir de esta revisión teórica tener un abordaje de estos términos en la aplicación de los conocimientos que acompañan este proyecto.

Como es natural, estos conceptos han evolucionado a través de la historia moderna, influenciándose de diversas corrientes como la antropología, que se enfoca en las artes, religión y las costumbres; pasando por la economía donde la noción de cultura gira en torno al “desarrollo humano” - definición que aún hoy cala hondo en el imaginario colectivo -; llegando a la actualidad donde las tecnologías de la información y la comunicación presentan un reto en cuanto a que estandarizan las concepciones culturales, creando hibridaciones socioculturales entre lo tradicional y lo moderno, en medio de la “mundialización”.

Partiendo de lo descrito anteriormente, en 1967 Herbet Marcuse señala que “todo conocimiento humano, por su propio sentido, está referido en la praxis” constituyéndose este en uno de los elementos fundamentales de la filosofía antigua. La división entre lo funcional y necesario, y lo bello y placentero, es el comienzo de un proceso que deja libre el campo para el materialismo de la praxis burguesa por una parte, y por la otra, para la satisfacción de la felicidad y del espíritu en el ámbito exclusivo de la cultura, es decir, se refiere al todo de la vida social, en la medida de la reproducción ideal (cultura en sentido restringido, el “mundo espiritual”), como el de la reproducción material (la “civilización”) constituyendo así una unidad histórica.

Se contraponen así el mundo espiritual al mundo material, en la medida en que contraponen la cultura en tanto reino de los valores propiamente dichos y de los fines últimos, al mundo de la utilidad social.

De esta manera se distingue cultura, quedando ésta sociológica y valorativamente alejada del proceso social, mediante el que se infunde la noción de que es siempre mejor aceptar este clisé: la transformación de la tierra en una gigantesca fábrica de educación popular; que parece subyacer en algunas teorías de la cultura. Se habla de la “universalización de los valores culturales”, del “derecho de todo el pueblo a los bienes de la cultura”, de “mejorar la educación corporal, espiritual y moral del pueblo” (1967: 32).

En 1973 Clifford Geertz en su libro *La Interpretación de las culturas* explica el concepto de cultura como la representación fundamental de aquellos procesos simbólicos que organizan la vida en sociedad.

El autor intenta esclarecer conceptos y describir culturas, entendiéndola en su término propio, con sus matices, complejidades y sutilezas. Cree al igual que Marx Weber y Durkheim, en el concepto de que un ser humano está suspendido en una tela de araña de significados que el mismo ha creado, y nos dice:

...denota un esquema históricamente transmitido de significaciones representadas en símbolos, un sistema de concepciones heredadas y expresadas en formas simbólicas, por medio de las cuales los hombres comunican, perpetúan y desarrollan sus conocimientos y sus actitudes frente a la vida... (1973: 88).

Estas significaciones y símbolos al estar relacionados con los orígenes de un pueblo, por estar asociado a su ámbito sagrado, adquieren un carácter mucho más determinante, impregnando, según Geertz, un carácter específico a cada pueblo:

...los símbolos sagrados tienen la función de sintetizar el ethos de un pueblo —el tono, el carácter y la calidad de su vida, su estilo moral y estético— y su cosmovisión, el cuadro que ese pueblo se forja de cómo son las cosas en la realidad, sus ideas más abarcativas. En la creencia y la práctica religiosa, el ethos de un grupo se

convierte en algo intelectualmente razonable al mostrárselo como mundialización representante de un estilo de vida idealmente adaptado al estado de cosas descrito por la cosmovisión... (op. Cit.: 89).

Clifford Geertz rechaza que la cultura pueda entenderse mejor a través de una teoría, defendiendo así que el mejor enfoque consiste en enfrentarse a problemas específicos. En medio de estas concepciones se asoma la teoría desarrollada por Max Horkheimer y Theodor Adorno de las industrias culturales en la obra *Dialéctica de la Ilustración* (1944), debatiendo sobre el tránsito de la modernidad a la denominada posmodernidad. Un debate en el que están en juego los valores de la Ilustración que configuran la identidad de nuestra cultura.

El término *Kulturindustrie* “la industria cultural” designa una explotación sistemática y programada de los bienes culturales en las sociedades “post-industriales” con fines comerciales gracias a que los medios definen las identidades de las sociedades y producen industrialmente elementos culturales de acuerdo con las normas de rendimiento, de estandarización y división del trabajo idénticas a las que aplica el capitalismo, ejerciendo gran influencia en la determinación de los roles de cada individuo dentro de la sociedad.

Estas industrias culturales entendidas no como un “servicio público” sino más bien como un instrumento de control público, que sirve para consolidar sobre todo el orden socio político vigente. Los medios de comunicación son instrumentos de alineación cultural que tienden a desarrollar reacciones automatizadas y debilitan la fuerza de resistencia individual.

De esta forma su función ideológica es homogeneizar y hacer inofensivos los posibles conflictos, es decir, conduce a una cultura estandarizada, programada, producida cuantitativamente, en función de un criterio económico, y no cualitativamente según las normas estéticas, provocando la “mistificación de las masas” de la cultura burguesa tradicional, y convirtiendo al receptor en un individuo desindividualizado y pasivo.

Este concepto cobra gran relevancia en el desenvolvimiento del TFG, siendo la radio “La Voz de Talamanca un medio de resistencia ante la industria establecida, convirtiéndose en un ente con voz propia.

Ahora bien, en las actuales condiciones de globalización, Néstor García Canclini encuentra las razones para emplear los conceptos de mestizaje e hibridación. Esto lo desarrolla en el libro *Culturas híbridas* (1989) donde explica la hibridación, como proceso de intersección y transacciones, es lo que hace posible que la multiculturalidad evite lo que tiene de segregación y pueda convertirse en interculturalidad. Las políticas de hibridación pueden servir para trabajar democráticamente con las divergencias, para que la historia no se reduzca a guerras entre culturas. Es así como explica que se puede elegir vivir en estado de guerra o en estado de hibridación.

Según Canclini, lo culto tradicional no es borrado por la industrialización de los bienes simbólicos, ya que hoy existe una visión más compleja sobre las relaciones entre tradición y modernidad, generando otro modo de concebir la modernización latinoamericana y verla como un intento de renovación en el que diversos sectores se hacen cargo de la *heterogeneidad multitemporal* de cada nación, lo que le da un perfil específico a América Latina planteando la pregunta de ¿qué hacer con la mezcla entre memoria heterogénea e innovación trunca, que genera la polémica de la Modernidad?

En esta misma línea, Silvia Rivera Cusicanqui explora en su libro *Ch'ixinakaxutxiwa: una reflexión sobre prácticas y discursos descolonizadores* (2010), las posibilidades de la descolonización a través de un análisis de la situación "multicultural" como una práctica continua de la colonialidad que reconoce e incorpora a los indígenas, pero sólo como figuras estáticas, arcaicos definidos por una relación constante con un pasado idealizado.

Silvia Rivera Cusicanqui muestra como este llamado reconocimiento subordina a los indígenas, privándolos de su contemporaneidad, la complejidad y dinamismo y, por lo tanto, de su potencial de desafiar el orden establecido.

Rivera también explica como la colonialidad y sus relaciones de dominación se replican en la producción de conocimiento de los académicos de la decolonialidad, principalmente del norte global. Estos académicos, sostiene, adecuan el lenguaje y las ideas de los estudiosos indígenas sin lidiar con las relaciones de fuerza que definen sus relaciones con ellos, descontextualizar y despolitizar estos conceptos, marginando a los académicos indígenas de sus propios debates.

Alude al concepto aymara de *ch'ixi*, una coexistencia paralela de diferencia, el multiculturalismo y la hibridación, que incorpora y se aplanan o distorsiona la diferencia, Cusicanqui muestra que la descolonización debe ser no sólo un discurso, sino también una práctica positiva:

La noción de *ch'ixi*, por el contrario, equivale a la de “sociedad abigarrada” de Zavaleta, y plantea la coexistencia en paralelo de múltiples diferencias culturales que no se funden, sino que antagonizan o se complementan (2010c:70).

Al igual que Canclini, Rivera y Cusicanqui, Arturo Escobar en su libro *La invención del Tercer Mundo. Construcción y deconstrucción del desarrollo* (2007), confronta la noción de desarrollo como una invención del discurso desarrollista en Estados Unidos y Europa que ha tenido nefastas consecuencias de su aplicación en el imaginario del creado y mal llamado *Tercer Mundo*. Abordando al desarrollo como el producto de un dominio del pensamiento:

El desarrollo se ha basado exclusivamente en un sistema de conocimiento, es decir, el correspondiente al Occidente moderno. La predominancia de este sistema de conocimiento ha dictaminado el marginamiento y descalificación de los sistemas de conocimiento no occidentales (2007b:34).

Es así como Escobar busca, por medio de alternativas, reconocer el vigor de nuestra propia civilización mestiza y culta que, sin olvidar sus raíces, puede asimilar el progreso si así le conviene. De esta forma la acción colectiva de los movimientos sociales debe alimentarse, según Escobar, de la mezcla cultural y étnica que ha hecho de nuestros pueblos una muestra de cambios de gran potencial, e inventar el lenguaje adecuado a este hibridismo. Trasciende por ello a Vasconcelos y se detiene en García Canclini para reinterpretar la modernidad en América Latina y en el Tercer Mundo, como un buen paso para abandonar los esquemas mentales del desarrollismo colonial:

La hibridación implica una (re)creación cultural que puede o no ser (re) inscrita en constelaciones hegemónicas... podrían proporcionar oportunidades de mantener y resolver las diferencias culturales en cuanto hecho social y político. Al efectuar transformaciones en las estrategias normales de la modernidad, contribuyen a la producción de subjetividades diferentes.

La hibridación no se limita a una dualidad entre dos herencias culturales... Se trata de una “realidad transcultural entre mundos” que requiere viajar a la vez hacia atrás en la herencia cultural, en uno mismo, en el grupo social al que se pertenece— y hacia adelante, traspasando los límites sociales hasta llegar a los elementos progresivos de otras formaciones culturales (2007b:369).

Por otro lado, desde el ámbito oficial la UNESCO en la Declaración Universal de la Diversidad Cultural (2002) acuña el concepto de cultura diciendo que debe ser considerada como el conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.

Afirma también que el respeto de la diversidad de las culturas, la tolerancia, el diálogo y la cooperación, en un clima de confianza y de entendimiento mutuos, están entre los mejores garantes de la paz y la seguridad internacionales, aspirando a una mayor solidaridad fundada en el reconocimiento de la diversidad cultural, en la conciencia de la unidad del género humano y en el desarrollo de los intercambios culturales.

En cuanto al concepto de identidad, se debe aclarar que esta es una noción en movimiento y en constante cambio, no es en ningún momento un estado permanente o definitivo; la identidad cultural se maneja en sentido de pertenencia a un grupo social y de construcción histórica con el cual se comparten rasgos culturales como costumbres, valores y creencias.

La identidad se recrea individual y colectivamente alimentándose de forma continua de la influencia exterior por lo que cuenta con varias facetas o

ejes que la atraviesan y se interceptan en puntos determinados, en espacios y tiempos específicos que determinan las formas que esta va adquiriendo.

Olga Molano en el artículo Identidad cultural un concepto que evoluciona (2007c) aporta a la discusión sobre desarrollo territorial con identidad cultural, a través de un breve recorrido sobre la evolución de los conceptos de cultura, identidad y patrimonio. El tema es tratado desde varios aspectos: el económico, el humano y el patrimonial.

Para esta autora la identidad cultural no existe sin la memoria, sin elementos simbólicos o referentes que le son propios y que ayudan a construir el futuro. Es decir, el patrimonio es la identidad cultural de una comunidad y es uno de los ingredientes que puede generar desarrollo en un territorio, permitiendo equilibrio y cohesión social.

De esta forma, en el Convenio Internacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (Conferencia General de la UNESCO, 2003), que entró en vigor el 20 de abril de 2005, se explica que el patrimonio inmaterial abarca los procesos adquiridos por las personas junto con las competencias y la creatividad heredadas y que continúan desarrollándose, los productos que manufacturan, los recursos, el espacio y otras dimensiones de corte social y natural necesario para que perduren e inspiren dentro de sus comunidades, un sentimiento de continuidad y nexos con las generaciones precedentes; ello revierte en una importancia crucial para la identidad, salvaguardia, diversidad cultural y creación de la humanidad.

Es así como se asimila el concepto de patrimonio cultural inmaterial para el desarrollo y producción del material radiofónico en este proyecto de difusión de la cultura e identidad bribri, a través de la radio “La Voz de Talamanca”, basándose en el artículo 2 del Convenio Internacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial que entiende por patrimonio intangible aquellas:

- tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial;
- artes del espectáculo;
- usos sociales, rituales y actos festivos;
- conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo;
- técnicas artesanales tradicionales.

2.3.2 Diálogo Intercultural

Para entender mejor el contexto actual donde se evidencia una revolución tecnológica que, aunque a distintos niveles, representa fuertes cambios a nivel mundial en el sistema comunicativo, debe entenderse el fenómeno de la globalización como lo explica Franz Hinkelammert en El huracán de la globalización (1999b):

... el proceso de globalización pasa desde hace más de dos décadas por encima de América Latina, del mismo modo que pasa por encima del mundo entero: como un huracán. La privatización de las funciones del Estado, el comercio libre, el desencadenamiento de los movimientos internacionales de los capitales, la disolución del Estado social, la entrega de las funciones de planificación económica a las empresas multinacionales, y la entrega de la fuerza de trabajo y de la naturaleza a las fuerzas del mercado, han arrasado el continente (1999b:17).

Es así como el concepto de diálogo intercultural desarrollado por Raúl Fonet-Betancourt se levanta como una coyuntura alternativa al modelo neoliberal tradicional, cumpliendo la dialéctica de la singularidad de lo universal y de la universalización del singular de Jean-Paul Sartre (1972) y de la mano con las nociones filosóficas latinoamericanas de José Martí, Leopoldo Zea, Arturo Ardao, Arturo A. Roig, Enrique Dussel o Luis Villoro. Fonet-Betancourt propone la posibilidad de construir nuevas formas de diálogo de participación abierta, donde la diversidad de interpretación de los argumentos que desarrolla una cultura particular llegue no a ser excluida o marginada.

La educación alternativa, en diálogo con el proyecto de transformación intercultural de la filosofía, es la alternativa precisamente por la forma en que entiende al ser humano en relación y en vecindad con los otros y las otras y por la forma en que genera interrelación solidaria y cercanía.

Fonet-Betancourt concibe la cultura como punto de origen que funciona como apoyo para los procesos de identificaciones individuales o colectivas. Sus límites son por ende borrosos y llevan espacios fronterizos que siempre posibilitan una "desobediencia cultural". Esta noción de la cultura concede en

consecuencia a cada persona humana el derecho y la tarea de "ver en su cultura un universo transitable modificable", y hacer de su cultura "propia" una opción, que puede ser contrastada por narraciones alternativas acerca de códigos simbólicos, de formas de vida o de sistemas de creencias, con esto, el diálogo intercultural puede llevarnos a construir una universalidad que sea equilibrio del mundo (2006b:76).

Señala también que el desafío del diálogo intercultural radica precisamente en que el reconocimiento de la diversidad y de las tradiciones indígenas no se convierta simplemente en un asunto del pasado sino en que tengan la posibilidad y el derecho de autodeterminación en el futuro (2006b:47). De esta forma la oralidad se convierte en el instrumento vital para estar unido a un proyecto político de una comunidad determinada.

Pablo Freire en *¿Extensión o comunicación? La concientización en el medio rural* (1976) expresó la centralidad del diálogo en el hecho educativo. El diálogo está relacionado con la comunicación, con la capacidad que tienen todas las personas para "pronunciar el mundo", con la toma de conciencia sobre el propio "ser en situación". Lo opuesto al diálogo es la "domesticación", la "extensión", la "transferencia", la "entrega", el "depósito", la "manipulación", la "conquista", la "invasión".

Para el caso específico de la radio "La Voz de Talamanca" el concepto desarrollado por Raúl Fonet-Betancourt sobre la interculturalidad resulta atinente pues plantea a la oralidad como un instrumento para organizar la vida de una forma unida a un proyecto político de la comunidad, cotejando así las formas de saber tradicional con otras formas modernas y con otros saberes vernáculos.

2.3.3 Decolonización del conocimiento y transmodernidad

La transmodernidad concepto acuñado por Enrique Dussel (2009d), uno de los principales representantes de la Filosofía de la Liberación, supone un diálogo interepistémico-pluriversal desde el método "analéctico", propuesto como un paradigma de todo quehacer filosófico, con el propósito de redefinir la historia y el pensamiento latinoamericano, buscando romper con la alienación mental de la epistemología globalizada e institucionalizada. Se trata de un diálogo con la modernidad para construir la cultura desde la visión propia, un

proyecto futuro más allá de la modernidad, donde cada cultura, partiendo de la autonomía, toma conciencia crítica de sus propios valores negados por la modernidad, camino hacia un mundo pluriverso.

La transmodernidad surge como una estrategia o mecanismo epistémico hacia un mundo descolonizado que nos lleva más allá de los fundamentalismos eurocentristas. Se trata de limpiar la mente para empezar un verdadero diálogo intercultural, de igual a igual y que permita imaginar mundos alter-nativos (2008b:211), o dicho desde los zapatistas: “Construir un mundo donde quepan otros mundos”.

Por su parte Boaventura de Sousa Santos propone la “ecología de saberes” (2010) como punto de partida para descolonizar el conocimiento. Esta es una apertura para un nuevo espacio descolonial de diversidad epistémica donde las ciencias occidentales no son el único recurso válido de conocimiento, sino un recurso más entre otros. Nos dice también que la comprensión del mundo es mucho más amplia que la comprensión occidental del mundo.

En *Epistemologías del Sur* (2010) de Sousa Santos insta a recuperar los conocimientos y prácticas de los grupos sociales que, a causa del capitalismo colonial y los procesos coloniales, se colocaron histórica y sociológicamente en la posición de ser sólo objetos o materias primas del conocimiento dominante, considerado durante siglos como el único válido.

Grosfoguel expresa también al respecto:

Quando los sujetos coloniales que habitan la zona del no-ser⁴ adoptan de manera acrítica y exclusiva la teoría social producida desde la experiencia del “Otro” en la zona del ser sin tomar en serio la teoría crítica producida desde la experiencia del “No-ser Otro” en la zona del no ser, se someten a la colonización mental subordinada a la izquierda occidentalizada (2012b:102).

Del mismo modo, tomando en cuenta el concepto de la “Transmodernidad” como punto de partida, Grosfoguel propone:

4 La zona del ser y no-ser es un término acuñado por Frantz Fanon que se refiere no a un lugar geográfico específico sino a la posicionalidad en las relaciones raciales de poder que ocurre a escala global entre centros y periferias, pero que también ocurre a escala nacional y local contra diversos grupos racialmente inferiorizados. (2010)

Abrirse a la diversidad epistémica del mundo y referirse a sí mismos y redefinirse a sí mismos como “estudios transmodernos-decoloniales” que arranquen la reflexión “desde” y “con” aquellos “otros” subalternizados e inferiorizados por la modernidad eurocentrada; ofreciéndose a definir sus preguntas, sus problemas y sus dilemas intelectuales “desde” y “con” estos mismos grupos racializados. Esto podría llevar a una metodología descolonial muy diferente a la metodología colonial de las ciencias sociales y las humanidades (2012b).

Teniendo en cuenta todo lo anterior y situándonos en un contexto actual *mundializado*, se puede concluir diciendo que la vía más adecuada para analizar y estudiar los fenómenos culturales dentro del marco de la masificación es la interdisciplinariedad, para avanzar en este nuevo esquema de lo popular dentro del concepto de la posmodernidad.

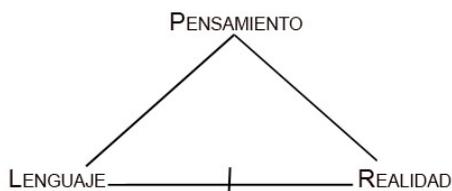
Conscientes del riesgo de marginación cultural a causa de la hegemonía de los flujos comunicativos y económicos dominantes, este trabajo se plantea como objetivo apoyar el establecimiento y difusión de culturas locales mediante programas comunicacionales que contribuyan al desarrollo cultural, individual y colectivo del pueblo bribri, preservando su soberanía e independencia cultural como medio de resistencia emancipatoria ante las industrias culturales.

2.4 Tercera dimensión: Comunicación participativa

Carlos Inchaurrealde en su artículo *Cultura e interacción lingüística* (2001), se refiere al lenguaje como una actividad colectiva que se utiliza dentro de una comunidad y de una determinada cultura y de cómo las diferencias culturales se pueden relacionar con los recursos gramaticales disponibles en cada lengua para la materialización de importantes variables pragmáticas y semánticas, como la relación entre cultura / pensamiento, y entre pensamiento / lenguaje.

Estas relaciones son basadas en la hipótesis de la relatividad lingüística o la hipótesis *Sapir-Whorf*, donde se piensa en la influencia del lenguaje en nuestro pensamiento y por ende también en nuestra cultura, creando la

relación realidad-pensamiento-lenguaje:



Fuente: Inchaurrealde (2001).

Tomando en cuenta lo anterior, se ve como los aspectos del individuo difieren entre comunidades, según la lengua que hablen, lo que afectará las nociones e interpretaciones que puedan surgir de acuerdo con la *contextualización informativa* dentro de una cultura determinada, es decir, con la información transmitida y la información asumida.

Por su parte Alejandro Barranquero en su artículo Concepto, instrumentos y desafíos de la edu-comunicación para el cambio social (2007) explica como la cultura y los métodos de la comunicación de la información se ven amenazados por el proceso compulsivo de la mercantilización de la lógica del lucro y la pseudo-cultura. Con una aproximación al concepto de la edu-comunicación para el cambio social, pretende avanzar en la consolidación de la disciplina y potenciar estrategias para el contexto venidero.

Con base en autores como Paulo Freire, Luis Ramiro Beltrán, Orlando Fals Borda y Juan Díaz Bondenave, así como diversas experiencias de comunicación alternativa y popular, nace en los años setenta en el contexto de América Latina este concepto, basado en la participación, el diálogo y el carácter endógeno del cambio social, con la función democratizadora de la comunicación.

Para Barranquero en la comunicación y la educación para el cambio social lo que más interesa es el proceso de transformación colectiva en sí, y no los propios productos (programas, “spots”, campañas, etc.). Para ellos se debe contemplar la pertinencia cultural con sus peculiaridades y lengua de las acciones que se planteen para promover el acceso, la participación y la apropiación por parte de los propios actores implicados. Lo que interesa es plantear un marco de actuación local con proyección, basado en el saber

comunitario y con representatividad de todos los miembros del grupo. Sobre esto indica:

El campo de la comunicación educativa y la educación para el desarrollo requiere de cierta flexibilidad metodológica. El método se construye en la comunidad y se modifica en función de los problemas concretos que se vayan originando en el proceso (2007d: 118).

Igualmente en el artículo *Siguiendo el rastro de la historia de los enfoques de Comunicación Participativa en Desarrollo: Un acercamiento crítico* (2007) de Roberto Hueca, el desafío al paradigma dominante de comunicación y el desarrollo que surgió de América Latina en la década de los años 70 se centra en los modelos importados dominantes, el cual se trasladó desde el nivel de modelos de comunicación específicos y desorientados hasta el nivel de teorías históricas y globales de dominación e inequidad, basándose en la teoría de Paulo Freire de la praxis liberadora, mismo que generó “un pensamiento que percibe la realidad como proceso, como transformación, más que como una entidad estática-pensamiento que no se separa de la acción, pero que constantemente se sumerge en la temporalidad sin temor de los riesgos involucrados” (2007e:25). Para ello uno de los conceptos más generales y completamente articulado que emerge de la tradición de que la comunicación participativa es la de multiplicidad en un solo mundo.

Los autores de *Comunicación Participativa: ¿El nuevo paradigma?* (2007) Jan Seraes y Patchanee Malikhao puntan que históricamente los medios de comunicación son, en el contexto del desarrollo, generalmente utilizados para sostener iniciativas de desarrollo por medio de la diseminación de mensajes que instan al público a apoyar proyectos dirigidos hacia el desarrollo; es por esto que la comunicación participativa requiere, antes que todo, cambios en la manera de pensar de los “comunicadores” para reducir la distancia social entre comunicadores y receptores, facilitando así un intercambio más equitativo de ideas, conocimientos y experiencias, diferenciando los conceptos de difusión y comunicación participativa.

La comunicación participativa supone así la comunicación como una necesidad humana parte del proceso de concientización, emancipación y liberación de la sociedad que implican también la liberación de grupos

lingüísticos y étnicos después de una transformación social importante y donde actualmente se reconoce el impacto de la tecnología sobre la comunicación:

Estas redes se caracterizan por ser altamente participativas, creíbles y fuertemente integradas de manera orgánica en otras instituciones profundamente arraigadas en una sociedad dada (2007f:29).

Servaes y Malikhao presentan además los paradigmas que se manifiestan para un nuevo planteamiento de la comunicación participativa como un medio de cambio social, dentro del modelo de desarrollo, siendo este estructural y en diversos niveles. Señalan que para compartir información, conocimientos, confianza, compromiso, y una actitud correcta en los proyectos de comunicación, la participación es muy importante en cualquier proceso de toma de decisión relacionado con el desarrollo.

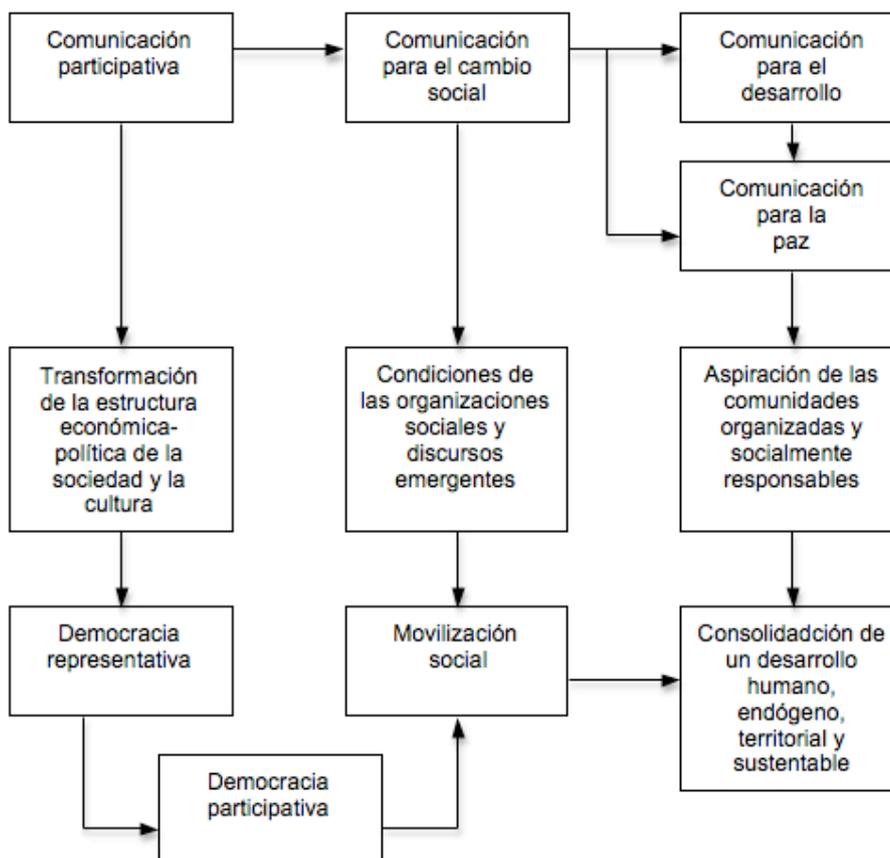
Desde su perspectiva la participación significa una repartición más equitativa tanto del poder político como económico, el cambio estructural significa redistribución del poder. Hacen referencia a que en las áreas de la comunicación masiva, muchos expertos de la comunicación están de acuerdo con que el cambio estructural debe ocurrir primero para poder establecer luego políticas de comunicación participativa.

Víctor Manuel Marí Sáez en el artículo El enfoque de la comunicación participativa para el desarrollo y su puesta en práctica en los medios comunitarios (2010), plantea que el proceso de redefinición de la comunicación para el desarrollo que se da en la actualidad, insiste en la importancia de la participación en los procesos sociales y comunicativos para que el desarrollo sea verdaderamente transformador y es así como los denominados medios comunitarios (radios, televisiones, telecentros) son los impulsores privilegiados de la comunicación participativa para el desarrollo, por la centralidad que ocupa la participación de la ciudadanía no sólo en la construcción de los mensajes que se difunden, sino también en su gestión y en los procesos de cambio social que se impulsan desde estos medios.

Se hace énfasis en la conflictividad del término *desarrollo*, más aún cuando se aborda desde la perspectiva comunicativa para el diseño o la evaluación de políticas de comunicación para el desarrollo y el mapa conceptual de las relaciones multidimensionales que guarda la comunicación

participativa:

Tabla 4
Relaciones multidimensionales de la Comunicación participativa



Fuente: Marí Sáez (2010e), p.10.

Marí Sáez concluye parafraseando a Richard Stallman (autor de software libre para una sociedad libre, 2004) que hace falta una comunicación participativa para construir una sociedad participativa. “Comunicación y Sociedad quedan, de este modo, relacionadas por la búsqueda prioritaria de la participación ciudadana en estas dos esferas indisolublemente unidas en la práctica” (2010e:15).

En el Informe La Comunicación para el Desarrollo ante los desafíos del Cambio Climático, Manejo de Recursos Naturales, Gestión del Riesgo y Seguridad Alimentaria (2009e), se plantea el enfoque de la comunicación para

el desarrollo que integra varios procesos y métodos participativos de comunicación, información y gestión del conocimiento y el uso integrado de medios locales y de alcance global. Señalan a la comunicación como una herramienta clave para que las instituciones, las comunidades rurales y los grupos más vulnerables puedan enfrentar los nuevos desafíos del desarrollo, encontrando mecanismos que permitan la concertación y la participación.

En el libro de José Ignacio López Vigil *Manual urgente para radialistas apasionados* (1997), se proyecta una forma de producir programas en lenguaje radiofónico por medio de la democratización de la palabra, a partir de la comunicación comunitaria, que tiene como desafío primordial el dar el protagonismo a la ciudadanía, para amplificar su voz y, de esta manera, legitimarla socialmente.

Se plantea que este tipo de comunicación hace protagonista a la sociedad en los planes de desarrollo, es decir, una comunicación para el desarrollo ya que se encuentra al servicio de la comunidad y los objetivos sociales por los que se lucha:

Una comunicación no concebida como una labor meramente técnica o de difusión, sino como un espacio de diálogo, de interacción entre sujetos. Y un desarrollo que no se mide solamente por el nivel de ingreso económico de la población, sino por cuánto ha mejorado su calidad de vida (1997:334).

Vigil expone que el gran desafío que encuentra la comunicación hoy en día es la de devolver a los medios de comunicación su vocación primera: la de aproximar a los seres humanos y la de ponerse al servicio de la ciudadanía, donde todos los sectores tengan acceso por igual para así poder hablar de una sociedad de la información: cuando la ciudadanía sea protagonista de sus medios de comunicación y no simple receptora de lo que diez empresas monopólicas imponen (1997:346).

De esta forma la comunicación participativa supone pasar de una lógica vertical a la horizontal, de los productos a los procesos, de las dinámicas individuales a las colectivas que garanticen el acceso a la participación, que permitan la comunicación popular y alternativa, y fortalecimiento de las

demandas de expresión de estos sectores locales.

Los medios de comunicación son, en el contexto del desarrollo, generalmente utilizados para sostener iniciativas de desarrollo por medio de la diseminación de mensajes que instan al público a apoyar proyectos dirigidos hacia el desarrollo. El modelo usual utilizado en radio, televisión y prensa ha sido predominantemente el mismo: informar a la población sobre proyectos, ilustrar las ventajas de estos proyectos y recomendar que se les apoye (2007c:45-46).

Jan Servaes y Patchanee Malikhao en su revisión sobre la comunicación participativa incluyen los siguientes puntos como características esenciales de esta vertiente:

- Los medios participativos son organizados internamente según líneas democráticas (como cooperativas o colectivos de trabajadores);
- Los medios participativos son reconocidos por su oposición a las industrias culturales dominadas por las corporaciones multinacionales;
- Los medios participativos se relacionan con la liberación de grupos lingüísticos y étnicos después de una transformación social importante;
- La fuerte existencia de medios participativos se explica en términos de lucha de clases al interior de la sociedad;
- Los medios participativos pueden ser identificados como «moleculares» más que como «molares» (una colectividad o unidades individuales autónomas en lugar de una unidad homogeneizada y uni-dimensional);
- Los medios participativos (como el montaje de Eisenstein y el teatro de Brecht) por su diseño requieren la recepción creativa y variada de parte de su audiencia (2007c: 51).

Por otro lado, el enfoque de comunicación para el desarrollo involucra una serie de elementos que busca los siguientes resultados (2009e:6):

- Facilitar el fortalecimiento de los procesos de comunicación en la población rural, los trabajadores del desarrollo y las autoridades locales,
- Reforzar la participación de los diversos actores sociales en la definición de políticas de desarrollo,

- Integrar información para el aprendizaje social, la educación y la capacitación,
- Compartir nuevas ideas, conocimientos y tecnologías, creando sinergias entre conocimiento científico y poniendo en valor el conocimiento local y tradicional,
- Permitir la sistematización e intercambio de experiencias entre todos los actores involucrados en las iniciativas de desarrollo, y
- Motivar la implementación de medidas y acciones de intervención que respondan a sus visiones y necesidades.

Un elemento importante a destacar en todo este proceso de una comunicación para el desarrollo es involucrar un modelo participativo, que incorpora los conceptos en el marco de la multiplicidad y resalta la importancia de la identidad cultural de comunidades locales y de la democratización y participación a todos los niveles nacional, local e individual.

Por su parte Alejandro Barranquero enfatiza pertinencia cultural con sus peculiaridades y lengua de las acciones que se planteen para promover el acceso, la participación y la apropiación por parte de los propios actores implicados y deja claro que lo que más interesa es el proceso de transformación colectiva en sí, y no los propios productos, a lo que el uso de la tecnología o los medios difieren según el contexto, entendiéndolos como instrumentos y nunca como fines en sí mismos. Es por esto que la flexibilidad metodológica es vital en la aplicación de esta vertiente comunicativa “el método se construye en la comunidad y se modifica en función de los problemas concretos que se vayan originando en el proceso” (2007d: 118).

Es relevante señalar que la necesidad de escuchar no se limita únicamente a los que están del lado de los receptores, debe involucrar tanto a los gobiernos como a los ciudadanos, a los pobres y a los ricos, a los planificadores y administradores y a su población meta, lo cual es un punto esencial a considerar en el planteamiento de la comunicación participativa y social de las poblaciones vulnerables (2007e:44), que para este caso involucra particularmente a las poblaciones indígenas.

Tomando en cuenta lo anterior, se deben tener presentes las diferencias culturales que pueden presentarse a la hora de relacionar los recursos

gramaticales disponibles en cada lengua para la materialización de importantes variables pragmáticas y semánticas, como la ya mencionada relación entre cultura/pensamiento, y entre pensamiento/lenguaje.

Carlos Inchaurrealde se basa en la hipótesis de la relatividad lingüística o la hipótesis *Sapir-Whorf*, donde se piensa en la influencia del lenguaje en nuestro pensamiento y por ende también en la cultura misma, creando la relación realidad-pensamiento-lenguaje. Teniendo en cuenta esto, los aspectos del individuo difieren entre comunidades, según la lengua que hablen, lo que afectará las nociones e interpretaciones que puedan surgir de acuerdo con la *contextualización informativa* dentro de una cultura determinada, es decir, con la información transmitida y la información asumida: Esto hace evidente la necesidad de condicionar el uso del lenguaje, cambiándolo con el fin de hacerlos más adecuado para las nuevas necesidades comunicativas que puedan surgir (2001:194).

Un elemento importante de destacar en todo este proceso de una comunicación para el desarrollo es involucrar un modelo participativo, que incorpora los conceptos en el marco de la multiplicidad y resalta la importancia de la identidad cultural de comunidades locales y de la democratización y participación a todos los niveles nacional, local e individual.

En suma, se desprende como elemento esencial para esta investigación la perspectiva cultural, la cual se centra en el debate sobre comunicación para el desarrollo. La cultura no sólo es el medio ambiente visible, no-natural de una persona, sino primordialmente su contexto normativo. Por consiguiente, se han movido desde un enfoque mecánico más tradicional que privilegiaba criterios económicos y materialistas hacia apreciaciones más múltiples de perspectivas holísticas y complejas (2007e:56).

CAPÍTULO III EXPLORACIÓN CUALITATIVA PARA EL CASO LA RADIO “LA VOZ DE TALAMANCA”

La investigación cualitativa no se interesa simplemente por la presentación exterior de los grupos sociales, por el contrario, desea implicarse en un mundo o subcultura diferente para comprender lo mejor posible a partir de la propia acción.
UweFlick

3.1 ESTRATEGIA METODOLÓGICA

3.1.1 Enfoque metodológico

La metodología que se empleó en la ejecución del Trabajo Final de Graduación fue de enfoque cualitativo y de acción participativa, por ser la que mejor se adaptó a los objetivos y fines planteados. En ese sentido, Lerma señala que desde este enfoque interesa lo que la gente dice, piensa, siente o hace; sus patrones culturales; el proceso y significado de sus relaciones interpersonales y con el medio (2006c:37). Asimismo, se busca:

Producir conocimiento y sistematizar las experiencias con el propósito de cambiar una situación social sentida como necesidad, mediante un proceso investigativo donde se involucra tanto el investigador como la comunidad, siendo ésta quien orienta el rumbo de la investigación (2006c:73).

Por tanto, la participación y el trabajo conjunto de los facilitadores y la comunidad fueron indispensables para el desarrollo del TFG, en tanto esto permitió que los criterios de relevancia fueran establecidos por la comunidad, así como la generación de conocimiento y productos desde una perspectiva emancipatoria, la cual tiene por objetivo que:

los participantes generen un profundo cambio social por medio de la investigación. El diseño no sólo cumple las funciones de diagnóstico y producción de conocimiento, sino que crea conciencia entre los individuos sobre sus circunstancias sociales y la necesidad de mejorar su calidad de vida (2006c:541).

Por ende, se promueve un diálogo intercultural con la comunidad de Amubri, en el que confluyan los distintos saberes, conocimientos y perspectivas así como procesos liberadores y emancipatorios.

3.1.2 Población de estudio

La población meta de esta práctica fue un grupo de hombres y mujeres, de distintas edades, de la comunidad de Amubri que manifestaron su interés por el trabajo que desde hace varias décadas viene realizando la radio cultural “La Voz de Talamanca” en procura de fomentar la cultura e identidad bribri. Además, por el tipo de trabajo que se desarrolló los y las estudiantes de la maestría de Estudios Latinoamericanos a la vez que se desempeñaron como facilitadores de los procesos de enseñanza-aprendizaje formaron parte de la población meta.

Debe recalcar que la participación de personas de diferentes edades y con visiones distintas lejos de representar un obstáculo para la ejecución de la práctica, favoreció los objetivos de la misma pues permitió un acercamiento intergeneracional e incentivó un sentido de apropiación de la cultura e identidad bribri, así como de la memoria histórica de esta población.

3.2 Etapas de aplicación de la práctica dirigida

Primera Etapa: en un primer momento se realizaron las siguientes acciones:

- Revisión Bibliográfica
- Contacto inicial con la junta directiva de la radio cultural “La Voz de Talamanca”
- Primer gira académica para reconocimiento de la zona de estudio
- Elaboración del anteproyecto

Segunda Etapa: en esta parte del proceso se llevaron a cabo giras académicas en las cuales, además de interactuar con los miembros de la comunidad, se aplicó un conjunto de instrumentos que facilitaron el proceso de recolección de información así como el diseño conjunto de los módulos de capacitación y la grabación y edición de material radiofónico, los cuales una

vez finalizada la práctica se transmiten como parte de la programación habitual de la radio.

Durante la ejecución de cada una de las etapas, con el objetivo de recolectar datos e información y de documentar experiencias se llevó un diario del investigador y una bitácora audio-visual. La generación de un diario del investigador, facilitó el registro de datos, información, y experiencias y sentimientos relevantes para la investigación, al mismo tiempo permitió “incluir nuestros propios términos, palabras, sentimientos y conductas en las anotaciones” (2006c:541), al respecto Flick indica:

si está implicado más de un investigador, se necesita documentación del proceso de investigación en curso y reflexión sobre él y para aumentar la comparabilidad de los procedimientos empíricos y enfoques de las notas individuales. Un método de documentación es utilizar continuamente diarios de investigación actualizados redactados por todos los participantes. Estos diarios deben documentar el proceso de acercamiento a un campo, y las experiencias y problemas en el contacto con el campo o con los entrevistados y en la aplicación de métodos. Se deberían incorporar también hechos relevantes y cuestiones de menor importancia o hechos perdidos en la interpretación, generalización, evaluación o presentación de resultados, vistos desde las perspectivas del investigador individual (2007g: 187).

La creación de la bitácora audio-visual apoyó mediante fotografías, audios, vídeos y otros la recopilación y documentación de información y experiencias. En este sentido señala Sampieri:

los materiales de audio y video deben guardarse, y no destruirse, aun cuando se tengan los registros y las anotaciones escritas. También es conveniente tomar fotografías, elaborar mapas y diagramas sobre el contexto, comunidad o ambiente físico (y en ocasiones sus “movimientos” y los de los participantes observados) (2006d:541).

Además, se ejecutaron una serie de talleres participativos, esta técnica se utiliza generalmente con el propósito de propiciar escenarios de interacción y aprendizaje entre los participantes, razón por la cual es considerada una de las principales técnicas que se ejecutan en la investigación acción participativa, ya que como señala Quintana:

Brinda la posibilidad de abordar, desde una perspectiva integral y participativa, problemáticas sociales que requieren algún cambio o desarrollo. Esto incluye el diagnóstico de tales situaciones, pasando por la identificación y valoración de alternativas viables de acción, hasta la definición y formulación de un plan específico de cambio o desarrollo (2006e: 72).

Por tanto, se llevaron a cabo estos talleres con personas que participan en la radio “La Voz de Talamanca”, enfocados principalmente en la promoción de la cultura e identidad bribri, con el propósito de reafirmar la importancia de mantener un vínculo con su propia cultura e identidad, a través de técnicas y herramientas comunicacionales y tecnológicas que favorezcan la difusión de distintos temas catalogados como de interés comunitario. Señala Quintana “el taller es tanto una técnica de recolección de información, como de análisis y de planeación. La operatividad y eficacia de esta técnica requiere un alto compromiso de los actores y una gran capacidad de conducción de los investigadores” (2006e:72).

Tercera etapa: en la tercera etapa se sistematizó la información recolectada, se analizaron los resultados y se elaboró un informe final en el cual además de presentar las conclusiones y recomendaciones se documentó la experiencia con el objetivo de que dicho informe sea un referente teórico y práctico sobre el tema tanto a nivel nacional como latinoamericano.

Cuarta etapa: en la cuarta y última etapa se realizó la presentación de los resultados del Trabajo Final de Graduación a la comunidad de Amubri. El propósito de esta actividad fue socializar los alcances obtenidos en el proceso de investigación de este proyecto.

3.3 Tabla metodológica

Con el propósito de facilitar la sistematización de la información recolectada por medio de la aplicación de los instrumentos seleccionados, se construyeron un conjunto de variables e indicadores por dimensión:

Tabla 5
Desarrollo de variables y construcción de indicadores

Tema	Dimensión	Variable	Indicadores	Técnica/ Instrumento
Fomento de la identidad y cultura Bribri a través de la implementación de herramientas de comunicación radiofónica en la comunidad de Amubri: el caso de la radio "La Voz de Talamanca".	Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en AL	Construcción histórica-cultural de la identidad indígena en AL	Rasgos de la dominación histórico-cultural	Revisión documental Talleres Participativos
		La identidad indígena el "otro" occidental.	Construcción de una identidad única costarricense	
	Resistencia dentro de modelos alternativos de comunicación radial	Reivindicación de identidad indígena		
	Cultura e identidad, descolonización del conocimiento	Deconstrucción de las relaciones de poder	Construcción de la cultura e identidad propia	Revisión documental Talleres participativos
		Descolonización epistémica	Ruptura de la alienación mental de la epistemología occidental	
		Democratización de la palabra	Apropiación del lenguaje Liberación de	

Tema	Dimensión	Variable	Indicadores	Técnica/ Instrumento
	Comunicación participativa	Transformación colectiva	la sociedad Cambio social Participación de los diversos actores sociales	Revisión documental Talleres participativos

Fuente: Elaboración propia, 2013.

3.4 Mecanismos de autoevaluación

En cuanto a los mecanismos de autoevaluación se consideró pertinente incluir en el diseño un mecanismo de evaluación (o sea que permita apreciar la calidad del desarrollo del proceso) que facilite una retroalimentación sistemática de la investigación (1991:174), por lo que se planteó aplicar un mecanismo evaluador en cada una de las etapas del TFG. En este sentido, se llevaron a cabo reuniones periódicamente del equipo de facilitadores, en las cuales se evaluó el avance, las limitaciones, obstáculos, así como el grado de cumplimiento de las acciones ejecutadas en cada una de las etapas.

Por tanto, se propuso el uso de una matriz con el objetivo de documentar y sistematizar lo anteriormente señalado.

Tabla 6
Tabla de Autoevaluación

Etapa TFG	Acciones propuestas	Observaciones	Acciones ejecutadas
<p>I Etapa:</p> <p>Elaboración del documento de prediseño de TFG</p>	<p>Revisión y compilación Bibliográfica</p>	<p>Cada estudiante tuvo a cargo una temática relacionada con el tema de investigación, ejecutó una revisión bibliográfica exhaustiva en documentación como libros, artículos científicos, noticias, vídeos, informes institucionales, entre otros, además se utilizaron herramientas como <i>Google académico</i>, <i>Google drive</i>, bases de datos en línea, vídeos de <i>Youtube</i>, <i>prezi</i>.</p>	<p>Se ejecutó una reunión del equipo investigador para la distribución de tareas a ejecutar. Se llevó a cabo la compilación de documentos digitales</p> <p>Se elaboró un documento en Google Drive que facilitó la construcción y la revisión del documento de TFG, por medio de la revisión, sugerencias, comentarios en línea, ejecución de cambios e inclusión, por parte de todo el equipo de trabajo.</p> <p>Se elaboró un documento final como propuesta de TFG en el programa <i>Word</i>.</p>
	<p>Contacto inicial con la Junta Directiva de la Radio Cultural “La Voz de Talamanca”</p>	<p>El primer contacto se generó de forma telefónica con Danilo Alayan, presidente de la Junta Directiva de la Radio Cultural de Talamanca.</p>	<p>Una vez que se logró hacer contacto con Danilo Alayan, se explica básicamente nuestro interés como estudiantes</p>

		de la Maestría en Estudios Latinoamericanos, UNA, en llevar a cabo un proyecto de TFG en la Radio cultural “La Voz de Talamanca”, de forma tal que se concreta la primera reunión entre el equipo de estudiantes y personas contactos de la radio.
Primera gira académica para reconocimiento de la zona de estudio	Se acordó llevar a cabo una gira académica a la comunidad de Amubri, Talamanca, esto con el objetivo de reconocer la zona y llevar a cabo una reunión con los representantes de la radio.	Se llevo a cabo una gira académica los días 20 y 21 de octubre de 2012, en la cual tuvimos la oportunidad de visitar la zona y además tener la primera reunión con representantes de la radio, teniendo la oportunidad de darles a conocer nuestro interés académico de llevar a cabo un proyecto conjunto, pero además esto generó la posibilidad de conocer más sobre la radio como proyecto comunitario, su historia, funcionamiento,

			problemas para su sostenimiento económico, entre otras cosas.
	Creación de una página web como bitácora Audio-Visual y diario del Investigador	Uso de herramientas audio visuales para la creación de una bitácora y diario del investigador. Ver página web http://marfaca.wix.com/radiolavoztalamanca	Con la posibilidad de haber visitado la zona durante el proceso de investigación desde el primer contacto, se hizo uso de herramientas como el diario del investigador, además de medios audiovisuales como la grabadora y la cámara fotográfica y vídeo, lo cual nos permite documentar el proceso ejecución de este TFG.
II Etapa: Elaboración y aplicación de instrumentos para el trabajo de campo	Talleres Participativos	Se elaboraron varias guías de aplicación para la ejecución de talleres participativos enfocados en distintos temas, entre ellos: La elaboración de guiones radiofónicos, las radios indígenas en América Latina, la cultura e identidad indígena en América Latina. Los talleres se ejecutaron según la programación establecida.	Se llevaron a cabo dos talleres: Taller: realización de guiones radiofónicos Taller: Radios indígenas en América Latina.
	Diseño de módulos pilotos de programas radiales	Inicialmente encontramos la necesidad de que el equipo investigador se capacitara en las técnicas de elaboración de guiones radiofónicos, por lo cual solicitamos el apoyo de Radio UNED, la señora Patricia Méndez Guerrero, quien nos brindó una capacitación y material que pudimos compartir con las personas que participa en la radio "La Voz de	Se desarrollaron al menos 3 propuestas para la elaboración de material radiofónico, se incentivó el

	<p>Talamanca” en los Talleres participativos.</p> <p>A partir de la información compartida en los talleres participativos las personas que participan en la radio La voz de Talamanca generaron la posibilidad de crear guiones radiofónicos para programas o capsulas informativas, las cuales en muchos de los casos grabaron grupalmente en formato de audio, para posteriormente ser compartidos con la totalidad del grupo.</p>	<p>trabajo colectivo, la cooperación, creatividad, la cual se refleja en la forma en la que se agruparon, ya que originalmente algunos de los programas eran realizados de forma individual. Estos diseños fueron la base para generar el material de audio que se produjo en la etapa de grabación, audio, edición y divulgación de estos productos a través de la radio “La Voz de Talamanca”.</p>
<p>Ejecución de módulos pilotos de programas radiales</p>	<p>Para la ejecución de esta actividad fue necesario llevar a cabo un proceso de capacitación dirigida al equipo investigador para el uso de un <i>software</i> de edición para audio, impartida por un funcionario del PPMA de la UNED, el 25 de abril de 2013, esto con el propósito de poder asumir el rol de facilitadores en la capacitación que posterior a esto se llevó a cabo con las personas que participan en la radio “La Voz de Talamanca”.</p>	<p>Se llevó a cabo una capacitación dirigida a las personas que participan en la radio “La Voz de Talamanca”, en la cual participó el equipo investigador, así como Ivannia Villalobos, quien labora como productora audio-visual para la UNED, se alcanzó el objetivo propuesto, ya que se logró obtener</p>

			edición y divulgación material, que luego se transmitió a través de la radio “La Voz de Talamanca”.
III Etapa: Elaboración de informe final de TFG	Sistematización de la experiencia participativa	La experiencia participativa fue de mucho provecho, tanto a nivel investigativo como personal, la cantidad de material recolectado fue mucho, por lo cual se debió realizar una exhaustiva sistematización.	Para la sistematización de la experiencia se hizo uso del material audiovisual, generando un vídeo, una línea del tiempo en Prezi, y una selección de fotografías, material que será publicado en una página Web a través de un blog.
	Elaboración del documento final de TFG	El documento fue elaborado durante los cursos Práctica Dirigida I, Práctica Dirigida II, Práctica Dirigida III, cursados desde setiembre 2012 hasta agosto 2013.	El proceso de elaboración del documento de TFG llevo varias etapas, la primera fue la del prediseño de la propuesta, posterior a esto se generó la sistematización de los instrumentos aplicados, y la etapa de análisis de los datos y elaboración de conclusiones y recomendaciones.

	Presentación de TFG	La presentación del trabajo final se llevó a cabo al finalizar el curso Práctica Dirigida III.	La presentación se realizó el viernes 22 de noviembre de 2013.
IV Etapa Devolución	Presentación resultados TFG	La presentación de los resultados se realizó a los miembros de la comunidad de Amubri.	La presentación se realizó en el mes de febrero, 2014.

Fuente: Elaboración propia, 2013.

3.5 Cronograma de trabajo

Para un mejor aplicabilidad de las etapas e instrumentos señalados se diseñó un cronograma de trabajo, el cual de acuerdo con Gallardo “no es sino una representación gráfica de las actividades fundamentales del proceso de investigación distribuidas temporalmente según su secuencia de ejecución” (1991:147).

Tabla 7
Cronograma de Trabajo

Actividad	Periodo de Ejecución	Participantes	% Ejecución	Observaciones
Revisión Bibliográfica	III Trimestre 2012	Equipo TFG	100%	Ejecutado según cronograma establecido
Contacto inicial con la Junta Directiva de la radio cultural “La Voz de Talamanca”	III Trimestre 2012	Equipo TFG / Representantes de la Junta Directiva de la Radio Cultural “La Voz de Talamanca”	100%	Ejecutado según cronograma establecido
Primera gira académica para reconocimiento de la zona de estudio	III Trimestre 2012	Equipo TFG	100%	Ejecutado según cronograma establecido
Creación de una	III Trimestre	Equipo TFG		Material recolectado durante todo el proceso

Actividad	Periodo de Ejecución	Participantes	% Ejecución	Observaciones
bitácora audio-visual	2012		100%	de ejecución del TFG
Creación de un diario del Investigador	III Trimestre 2012	Equipo TFG	100%	Ejecutado según cronograma establecido
Giras académicas	I Trimestre 2013 II Trimestre 2013	Equipo TFG / Juan Gómez Mesa, Profesor del Curso TFG y Bryan González, Coordinador Maestría.	100%	Se han realizado 3 giras y están programadas para ejecutar 2 giras más.
Talleres Participativos	I Trimestre 2013	Equipo TFG / Grupo de jóvenes / Representantes de la Radio Cultural "La Voz de Talamanca"	100%	Talleres Participativos realizados en la tercera gira del 15-17 de marzo de 2013; en la cuarta gira 3-4 mayo de 2013
Diseño de módulos pilotos de programas radiales	I Trimestre 2013	Equipo TFG / Grupo de jóvenes	100%	En proceso de Elaboración, programada capacitación de uso de software libre con personal de Radio UNED, realizado jueves 25 de abril. Elaboración de guiones radiales a partir de la información facilitada en el taller sobre esta temática.
Ejecución de módulos pilotos de programas radiales	II Trimestre 2013	Equipo TFG / Grupo de jóvenes / Representantes de la radio cultural "La Voz de Talamanca"	100%	Ejecutado en la quinta gira, 25-27 julio, grabación, edición de capsulas radiales para ser transmitidas en la radio "La Voz de Talamanca".

Actividad	Periodo de Ejecución	Participantes	% Ejecución	Observaciones
Sistematización de la información recolectada para el TFG	II Trimestre 2013	Equipo TFG	100%	En proceso de sistematización de las entrevistas, grupo focal y talleres participativos, módulos de grabación y edición de material radial.
Sistematización de la experiencia participativa	II Trimestre 2013	Equipo TFG	100%	Elaboración de una línea de tiempo en el programa Prezi que represente el proceso de ejecución del TFG incorporando elementos de experiencia.
Elaboración del documento final de TFG	III Trimestre 2013	Equipo TFG	100%	Documento concluido en el mes de octubre 2013.
Presentación de TFG	III Trimestre 2013	Equipo TFG	100%	Actividad a ejecutarse al finalizar el III Trimestre del 2013.
Devolución de resultados	I Trimestre 2014	Equipo TFG	100%	Se presentan los resultados alcanzados a la comunidad de Amubri.

Fuente: Elaboración propia, 2013.

CAPÍTULO IV CONSTRUCCIÓN DE UN RELATO, EXPERIENCIAS DE UN ENCUENTRO

Se trata, en efecto, de reconocer el vigor de nuestra propia civilización mestiza y culta que, sin olvidar sus raíces, puede asimilar el progreso porque así le conviene. Estos grupos y movimientos pueden manifestar proclividad hacia lo novedoso de manera crítica, trans-gresiva y a veces con humor.

Arturo Escobar

4.1 Sistematización y análisis de la información del proceso de trabajo de campo

Al ser este un trabajo de enfoque cualitativo y acción participativa, parte de la acción e interacción entre facilitadores y miembros de la comunidad de Amubri, confluyendo así distintos saberes, conocimientos y perspectivas; que tienen como objetivo generar un profundo cambio social por medio de la investigación, creando conciencia entre los individuos sobre sus circunstancias y la necesidad de mejorar su calidad de vida.

Durante la primera etapa se realizaron las siguientes acciones:

- Revisión Bibliográfica
- Contacto inicial con la Junta Directiva de la radio cultural “La Voz de Talamanca”
- Primer Gira académica para reconocimiento de la zona de estudio
- Elaboración del anteproyecto

Para el desarrollo de la segunda etapa se aplicaron un conjunto de instrumentos que facilitaron el proceso de recolección de información, con el propósito de conocer las necesidades y debilidades de la comunidad en los temas de comunicación radiofónica y conceptos sobre cultura e identidad. Los instrumentos aplicados consistieron en entrevistas y un focus-group para la elaboración de un diagnóstico.

En los resultados se detectaron la necesidad de realizar talleres en los siguientes temas:

- Nociones básicas del periodismo radiofónico
- Abordaje de temáticas
- Formato de entrevistas
- Elaboración de guiones
- Técnicas de grabación
- Edición.

A raíz de las necesidades detectadas para el desarrollo de los talleres se hizo preciso que el equipo responsable del TFG recibiera una serie de capacitaciones, con el objetivo de compartir esta información con los miembros de la comunidad. Gracias a la colaboración de los funcionarios del Programa de Producción de Material Audiovisual (PPMA) de la Universidad Estatal a Distancia (UNED) se recibió una capacitación para la preparación de guiones, así como la elaboración de entrevistas para radio, la cual fue impartida por la Sra. Patricia Méndez. También se recibió una capacitación para la implementación del Programa Adobe Audition para la edición de material radiofónico, en este caso por parte del Benigno Robleto.

Es importante destacar la colaboración de la Srta. Ivannia Villalobos, quien colaboró en calidad de facilitadora en el taller sobre edición de material radiofónico a los miembros de la comunidad, por medio de la implementación del Programa Adobe Audition.

A los miembros de la comunidad además de los talleres aplicados en las temáticas mencionadas, también se les capacitó en la utilización de herramientas tecnológicas para su implementación en la producción de material radiofónico a utilizar en los programas.

Asimismo, se compartieron experiencias de otras radios comunitarias en América Latina con el propósito de reafirmar la importancia de mantener un vínculo con su propia cultura e identidad y que a la vez favorezca en la difusión de temas catalogados de interés para la comunidad de Amubri.

A partir de la sistematización de la información obtenida se destacan los siguientes puntos relevantes que sirvieron de base para la aplicación de los instrumentos mencionados anteriormente.

4.1.1 Dimensión 1: Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina

La identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina está marcada por la colonización y por las relaciones de poder que se desarrollaron desde principios de la colonia. En ese tiempo, los pueblos originarios fueron sometidos a un orden de desigualdad, que se gestó desde el centro hacia la periferia, el cual ha estado definido por el pensamiento único occidental como derrotero del proceso de modernización, universalización y occidentalización. Como bien lo señala José Ignacio López Vigil, autor del libro *Manual Urgente para Radialistas Apasionados* (1997):

Porque en estos 500 años ha sido múltiple el saqueo: el oro, la plata, los bananos, el petróleo... y la palabra. Los colonizadores de antes y los de ahora nos han querido sugestionar de inferioridad y así reducirnos a mudos receptores de sus discursos. No por casualidad todos los dictadores ordenan silencio. Es la mejor manera de dividir, de deshumanizar. Cuando los españoles descuartizaron a Túpac Amaru en el Cusco, prohibieron la lengua inca, el quechua. Cuando el gringo Walker invadió Nicaragua, impuso el inglés como lengua oficial. Karol Wojtyla hizo lo suyo: gritó seis veces *¡silencio!* mandando a callar a los nicas"(1997:319).

En ese sentido, existen elementos que caracterizan su entorno actual, dando como resultado una serie de transformaciones sociales, políticas, ambientales, económicas y culturales, mismas que en lugar de beneficiar a dichas poblaciones las desfavorecieron. Por ejemplo, con la llegada de los colonizadores, los pueblos originarios sufrieron cambios abruptos y violentos, mismos que se transformarían más tarde en resistencia.

Aunque los pueblos originarios lucharon contra la colonización no fue posible romper con la lógica occidental de desarrollo y progreso, como lo indica

Mazorco en su libro *La descolonización en tiempos del Pachakutik*. (2010e: 2-3), "se continúan reproduciendo las dicotomías etnocéntricas entre colonizador y colonizado, o entre indio y occidental, siendo que de esa manera se potencian los códigos que colonizaron y recolonizan diariamente a la humanidad".

Hoy, estas resistencias adquieren nuevas formas revolucionarias, utilizando herramientas de la misma colonización, en este caso, la radio, con el fin de seguir manteniendo sus costumbres, cultura y cosmovisión indígena. Como lo explica José Ignacio López Vigil (1997), la radio es una herramienta importante para la democratización y libertad de la palabra, así como de resistencia de las minorías, en este caso en particular, de los pueblos indígenas.

Había descubierto lo más educativo de una emisora: *el valor de la palabra*. Antes que cualquier mensaje, antes que cualquier consejo o programa de alfabetización, lo más liberador es la palabra. Dar la palabra. O mejor dicho, *devolverla*. En eso no han sido tacañas las emisoras populares de América Latina, en hacer hablar a la gente. Durante seis décadas han empuñado la participación de la audiencia como perfil básico de sus programaciones. Con enormes costos y sacrificios, han llevado los micrófonos al último caserío, al barrio más apartado, a la profundidad de la selva y a las alturas de la sierra (1997:318).

Para López Vigil, el primer desafío de una emisora con responsabilidad social es amplificar la voz de la ciudadanía y, de esta manera, legitimarla socialmente: que la gente hable en nuestras radios, sea para protestar por un abuso o para pedir una canción romántica. Que participen en un debate sobre la clonación genética o en un concurso de chistes (1997:319).

En el caso de la radio "La Voz de Talamanca", se identificó por parte de la comunidad la necesidad de que la radio se constituya en una herramienta que permita conservar y promover la cultura e identidad bribri, así lo comentó Danilo Alayán, Presidente de la Junta Directiva de "La Voz de Talamanca":

"una de las intenciones de la radio es ir creciendo y darle imagen a la radio (...), la radio es más importante para lo que es el mensaje cultural".

Por otra parte, Delfina Jaslin J. también asegura que la cultura bribri ha ido debilitándose, principalmente por directrices institucionales que parten de legados coloniales, que aunado a la falta de interés de los miembros que conforman las comunidades indígenas, dan como resultado el abandono de la cultura:

Hemos dejado nuestra cultura totalmente abandonada porque así es. Porque si a mí me preguntan en este momento, ¿qué sabe usted de la cultura indígena?, digo que sé muy poco, muy poco por el poco que me enseñó mi abuela ¿y ahí el resto? Si le ven y le preguntan a mi hijo, dice mi hijo que mi mamá nunca me enseñó nada de cultura, entonces cómo le voy a decir y yo a mis nietos tampoco, porque lo poquito que sé yo no les interesa, muchas veces me siento a hablar con ellos, pero les entra por un lado y les sale por el otro (Ver Anexo 7).

La radio es un medio importante para la comunidad de Amubri, esta se ha convertido en un elemento simbólico clave para la transferencia de mensajes, información y desarrollo social para los miembros de la comunidad. Como bien fue señalado en el diagnóstico elaborado como parte de los instrumentos metodológicos la radio es vista por los habitantes de Amubri como un medio de comunicación de mucha importancia: "más que aquí en la zona como ya hemos pasado momentos difíciles con las inundaciones, los desastres naturales, a raíz de esto ha fluido mucho la cooperación, por eso se ha tomado en cuenta que la emisora tiene un valor importante para la comunidad" (Ver Anexo 3). Como se constató además la radio es importante para la cotidianidad e identidad de la comunidad, pero es relevante señalar el vacío cultural que de acuerdo con los pobladores existe en la radio, y como este tema no se ha logrado incorporar efectivamente en su programación:

Nos da pena decir esto, pero es la realidad, actualmente la radio carece de programas donde se refleje meramente la parte cultural, solamente contamos con unos cantos tradicionales de los "awapa"

médicos indígenas y de algunas abuelas o personas mayores que saben de cantos tradicionales (Ver Anexo 3).

De igual manera se considera que la radio es el elemento por medio del cual se puede llegar a un fortalecimiento cultural y de la identidad que se ha debilitado a través del tiempo, pero es claro el señalamiento realizado por los miembros de la comunidad en la recomendación del reforzamiento del aspecto cultural en la programación de la radio:

Las recomendaciones para fortalecer un poco el tema de la cultura en la radio es brindar un espacio al menos una vez por semana donde se aborde el tema y se toquen temas que propiamente hablen de la cultura, lo que queremos en este momento es esto, que haya un espacio en el que se hable de la cultura y aquí es donde tenemos nuestra debilidad. (Ver Anexo 3).

4.1.2 Dimensión 2: Cultura e identidad, descolonización del conocimiento

Como punto de partida en la descolonización del conocimiento es relevante la referencia de Boaventura de Sousa Santos a través de su escrito “Ecología de saberes” (2010), el cual es una apertura para un nuevo espacio descolonial de diversidad epistémica donde las ciencias occidentales no son el único recurso válido de conocimiento, sino un recurso más entre otros, por lo tanto la comprensión del mundo es mucho más amplia que la comprensión occidental del mundo.

De la experiencia del trabajo realizado con la comunidad de Amubri es más que claro la necesidad que fue expuesta para la recuperación de las prácticas culturales propias que son base para la formación de su identidad como población indígena, y las cuales se han dejado atrás por prácticas ajenas a su cultura, ya que como bien es señalado en Epistemologías del Sur (De Sousa Santos, 2010) es esencial la recuperación de los conocimientos y prácticas de los grupos sociales que, a causa del capitalismo colonial y los procesos coloniales, se colocaron histórica y sociológicamente en la posición de ser sólo objetos o materias primas del conocimiento dominante, considerado durante siglos como el único válido.

Pero para lograr esta recuperación cultural es necesario lograr efectivamente una ruptura balanceada con la visión occidental globalizada y así lograr una formación propia de cultura, como bien lo supone Enrique Dussel (2009), uno de los principales representantes de la Filosofía de la Liberación, quien plantea que a través de un diálogo interepistémico-pluriversal se puede llegar al propósito de redefinir la historia y el pensamiento latinoamericano, buscando romper con la alienación mental de la epistemología globalizada e institucionalizada. Se trata de un diálogo con la modernidad para construir la cultura desde la visión propia, un proyecto futuro más allá de la modernidad, donde cada cultura, partiendo de la autonomía, toma conciencia crítica de sus propios valores negados por la modernidad, camino hacia un mundo pluriverso.

En la comunidad de Amubri aún no se ha llegado a esta ruptura mental, sino se evidencia una integración o fusión de saberes y costumbres de la población con las nociones de modernidad, por ejemplo, cuando hablan de los derechos de los pueblos indígenas, ellos se refieren específicamente al Convenio 169 de la OIT y a otros proyectos de ley, los cuales se han construido a través de la intervención de entidades internacionales y nacionales, desde una concepción occidental e institucionalizada. Un caso más claro es cuando se habla acerca de los derechos de las mujeres pues de una manera simple y sin ninguna duda se refieren a lo establecido por el Gobierno costarricense y las políticas internacionales, mismas que fueron creadas en un alineación de pensamiento globalizado e institucionalizado, dejando de lado toda las diversas cosmovisiones, costumbres y culturas de los pueblos indígenas. Por consiguiente, se puede decir que no se vislumbra una ruptura a corto plazo, por el contrario, se evidencia la transformación ocurrida históricamente.

En ese sentido, se ve que también existe un diálogo intercultural, el cual comprende la conflictividad que se genera dentro del contexto de un mundo globalizado, bajo un modelo económico occidental que se basa en la explotación económica colonialista. Para efectos de este trabajo el concepto de diálogo intercultural desarrollado por Raúl Fonet-Betancourt se levanta como una coyuntura alternativa al modelo neoliberal tradicional.

En referencia a que lo expresa Hinkelammert al decir que "el proceso de globalización pasa desde hace más de dos décadas por encima de América Latina, del mismo modo que pasa por encima del mundo entero: como un

huracán” (1999b:17).La influencia de este proceso globalizador y por lo tanto las nociones de desarrollo que traen consigo han minado los aspectos culturales tradicionales de la comunidad. Para los entrevistados esta noción de desarrollo involucra una serie de elementos, que se citan en la tabla 7. Es importante señalar el papel de la educación como un elemento de progreso, pero a la vez es considerada por la población especialmente de edad adulta un factor que ha dinamizado y debilitado la cultura en la comunidad, especialmente en el fomento del idioma Bribri.

Tabla 8
Nociones de desarrollo

Nociones de Desarrollo

Tenemos de todo un poco, Más poblada, Jóvenes que estudian, Hay Iglesia, parroquia, congregación, Comunidad desarrollada académica-productiva, Más desarrollada, servicios básicos, se ha desarrollado en vivienda y estudio, progreso comunal, infraestructura, población grande, es el pueblo más importante de Telire Talamanca, hay muchas viviendas y colegios, tiene de todo es bonito, grande 3500 habitantes

Fuente: elaboración propia, 2013.

Esta visualización de las nociones de desarrollo hace que a mediano o largo plazo no se produzca la ruptura anteriormente mencionada, pero es relevante la importancia que se le otorga a la radio como un factor de empoderamiento y reforzamiento de los aspectos tradicionales de la cultura bribri, y de defensa-promover sus derechos, como lo indican los miembros de la comunidad al señalar los temas que se desean sean incorporados a la programación de la radio:

Temas sobre historias ancestrales, ya que no solamente es ver las historias como tal, es ver dentro de las historias que valores práctica el indígena, por ejemplo la historia de la cosmovisión bribri en la que Sibö

que es Dios crea el mundo con ayuda de los animales, qué valores rescatamos ahí, pues la unión, la solidaridad, la colaboración, con que el indígena se identifica.

Las medicinas tradicionales, para el indígena las medicinas tradicionales es fundamental porque complementa un poco la medicina occidental, que no la vamos a ignorar, no vamos a decir que no sirve, si sirve, pero para el indígena bribri el efecto de la medicina tradicional es muy importante, también para nosotros esto pasa por un proceso de curación que con mucha más razón es muy factible.

El idioma Bribri (Ver Anexo 3).

Es así como la radio “La Voz de Talamanca” es vista por sus miembros como el medio de transferencia social para un reconocimiento, difusión y rescate del aspecto cultural, asimismo como un factor de fortalecimiento de la identidad. El componente del idioma es fundamental en este reconocimiento, ya que como lo señalan los habitantes de la comunidad es esencial dentro de las tradiciones culturales bribri:

El idioma es fundamental considerando que si en una cultura no hay un idioma prácticamente no sería una cultura. La cultura bribri está muy relacionada con el idioma bribri, las tradiciones, entonces damos énfasis a tres puntos: costumbres, idioma y tradiciones, con los cuales un pueblo se identifica (Ver Anexo 3).

Además del idioma, otros elementos que son incorporados a la cultura bribri desde la perspectiva de la comunidad, y a su entorno de vida cotidiana, son:

Tabla 9
Elementos culturales

Cultura	Elementos de la tradición Bribri	encierra mucho, hablar el dialecto, casa típica, comida típica
		conjunto de conocimientos adquiridos costumbres, tradiciones, idiomas
		cosas costumbres, tradiciones de los Bribris
		muchos reniegan de ser indígenas
		es como me puedo beneficiar de la naturaleza, danza, rituales
	La vida cotidiana	todo lo que uno hace
		la vivencia de nosotros, un diario vivir
		todo lo que se mantiene en la comunidad, respeto, convivencia y buenas costumbres
		somos un grupo de personas educadas en cuidar nuestro medio ambiente, y no debemos olvidar nunca nuestro idioma
		como vivir, su rescate se está perdiendo

Fuente: Elaboración propia, 2013.

Es relevante señalar el papel que se le otorga a la radio como un factor transformador, a través del cual se desea también recuperar el interés de la población joven en la identidad y cultura propias de la comunidad.

Por tanto, el desafío está en descolonizar el pensamiento que ha subordinado a América Latina, y que ha sido base como estrategia de dominación, explotación, domesticación y anulación del pensamiento crítico reflexivo y que busca obstaculizar cualquier forma de emancipación que pugne por un cambio social y que busque romper con el sometimiento cultural.

4.1.3 Dimensión 3: Comunicación participativa

Para que exista una comunicación participativa es necesario tener en cuenta las diversas culturas, cada una con sus propias particularidades, pero que sin embargo no son impedimento para que se puedan relacionar. En ese

aspecto, el lenguaje es un elemento determinante, que fijará si es posible efectuar alguna actividad de manera colectiva.

La relación entre cultura/pensamiento/lenguaje es esencial en el análisis de la experiencia con la radio “La Voz de Talamanca”, ya que es por medio de la radio que esta relación es difundida y fortalecida. Como bien lo señala Carlos Inchaurrealde (2001) en su artículo Cultura e interacción lingüística, el lenguaje se puede apreciar como una actividad colectiva que se utiliza dentro de una comunidad y de una determinada cultura y de cómo estas diferencias culturales se pueden relacionar con los recursos gramaticales disponibles en cada lengua para la materialización de importantes variables pragmáticas y semánticas, como la relación entre cultura / pensamiento, y entre pensamiento / lenguaje. Estas relaciones son basadas en la hipótesis de la relatividad lingüística o la hipótesis *Sapir-Whorf*, donde se piensa en la influencia del lenguaje en nuestro pensamiento y por ende también en nuestra cultura, creando la relación realidad-pensamiento-lenguaje.

Otro punto que no puede quedar por fuera es la cultura y los métodos de comunicación e información, los cuales se ven amenazados por el proceso apremiante de la mercantilización y de la lógica del lucro y la pseudo-cultura, así lo señala Alejandro Barranquero (2007d) en su artículo Concepto, instrumentos y desafíos de la edu-comunicación para el cambio social.

El papel que se le otorga a la radio como medio de comunicación e interacción social la convierte en un instrumento vital para el empoderamiento de la comunidad y para el fortalecimiento cultural, por ende de la relación entre cultura/pensamiento/lenguaje. El lenguaje como un elemento fundamental en el desarrollo cultural tradicional de la comunidad, es uno de los factores de vital importancia en el reforzamiento de la programación radial:

Las recomendaciones para fortalecer un poco el tema de la cultura en la radio es brindar un espacio al menos una vez por semana donde se aborde el tema y se toquen temas que propiamente hablen de la cultura, lo que queremos en este momento es esto, que haya un espacio en el que se hable de la cultura y aquí es donde tenemos nuestra debilidad, aquí todos los que somos colaboradores de la radio hablamos el bribri, hasta cierto punto quizás nos da vergüenza hablar el idioma, hay saludos y avisos que se pueden pasar en bribri, pero lo

damos en español, entonces todos los que colaboramos somos hablantes, con esto todos los que colaboramos nos comprometamos de lleno a hablar o por lo menos a la hora de iniciar la programación decir el saludo en bribri, que no decir muy buenos días, algunos salen diciendo hasta *good morning*, entonces todos debemos comprometernos al menos a saludar en el inicio de la transmisión en bribri (Ver Anexo 3).

Una época donde la comunicación alternativa tomó un giro importante en América Latina fue en la década de los años setenta, pues fue en ese tiempo donde este fenómeno social abriría sus puertas para que no solo sea alternativa, sino que sea participativa, de diálogo abierto, de carácter y con un profundo cambio social, en función de democratizar la comunicación, que dicho sea de paso, Paulo Freire, Luis Ramiro Beltrán, Orlando Fals Borda y Juan Díaz Bondenave, coincidían en que así tenía que ser.

Con relación a este tema, José Ignacio López Vigil, asegura que la comunicación participativa es fundamental para conformar una radio comunitaria, la cual permita crear espacios de expresión de todos los miembros de la comunidad, sin discriminar edad, género, condición social ni razas:

yo creo que sería un gravísimo error poner un par de orejeras a una radio indígena y decirles que, ustedes solo tocan música indígena, ustedes solo tocan leyenditas indígenas, porque al final, en un mundo tan globalizado como el nuestro, si queremos una 'interculturalidad', esta tiene que consistir en afirmar mis raíces, mis raíces propias, pero conocer las otras culturas también, porque si no lo que estamos haciendo es aislando a la gente. En las radios indígenas en Colombia, en el sur, que yo les hablé, les dije: "toquen todas las músicas, clamen la democracia musical, ábranse a todos las problemáticas políticas de las regiones de Colombia y en el mundo, conozcan lo que pasa en el mundo, eso no debilita la raíz, por el contrario la fortalece. Pero si estas conociendo tu pequeño ombligo, ni tu ombligo vas a conocer. Entonces, la interculturalidad es conocer todas las culturas, para valorar la tuya y valorar las otras culturas, es decir, no hay ningún

problema en que ellos toquen otras músicas, que conozcan otras radionovelas, entrevisten a cuanta gente pasen por ahí (Ver anexo 8).

De igual manera, señala que estas acciones son muy importantes para que una radio comunitaria tenga ese valor agregado que no tienen las radios comerciales, sin embargo, enfatizó en que esta tiene que realizarse de manera participativa, a fin de lograr participación entre los jóvenes, las mujeres y demás personas que quieran involucrarse en la radio, logrando de esta manera, que la radio sea, más que un medio de difusión, una herramienta de transformación social.

Ejemplificando lo anterior es importante desatacar el papel que asume la comunidad en el trabajo cotidiano de la radio, con lo cual la identificación de las necesidades, demandas y oportunidades de aprendizaje para la comunidad es más claro, por esto además del tema cultural destacan otros temas importantes en la incorporación de la programación, como son:

Encontramos muchos aspectos, en la parte de deportes, mujer y familia, historias y medio ambiente, derechos y la ley indígena, el noticiero local, salud, adulto mayor, programa juvenil, voces infantiles y religión (Ver anexo 3).

Además es relevante la incorporación de los jóvenes y las mujeres en el trabajo de la radio, con lo cual se logra una identificación y apertura de un espacio de diálogo incluyente, logrando una interacción de estos sujetos y su entorno inmediato.

El papel que se le otorga a la radio como medio de comunicación e interacción social la convierte en un instrumento vital para el empoderamiento de la comunidad con el propósito de fortalecerla cultura. El lenguaje como un elemento fundamental en el desarrollo cultural tradicional de la comunidad, es uno de los factores que sobresale en el reforzamiento de la programación radial:

Las recomendaciones para fortalecer un poco el tema de la cultura en la radio es brindar un espacio al menos una vez por semana donde se

aborde el tema y se toquen temas que propiamente hablen de la cultura, lo que queremos en este momento es esto, que haya un espacio en el que se hable de la cultura y aquí es donde tenemos nuestra debilidad, aquí todos los que somos colaboradores de la radio hablamos el bribri, hasta cierto punto quizás nos da vergüenza hablar el idioma, hay saludos y avisos que se pueden pasar en bribri, pero lo damos en español, entonces todos los que colaboramos somos hablantes, con esto todos los que colaboramos nos comprometamos de lleno a hablar o por lo menos a la hora de iniciar la programación decir el saludo en bribri, que no decir muy buenos días, algunos salen diciendo hasta *good morning*, entonces todos debemos comprometernos al menos a saludar en el inicio de la transmisión en bribri (Ver Anexo 3).

REFLEXIONES DE UN ESPACIO DE DIÁLOGO Y APRENDIZAJE MUTUO

*También hay gente que dice: ah, a mi no me importa.
Ahorita a la gente no le importa pero después en un futuro
se darán cuenta de la riqueza que teníamos.*

Danilo Ayalán

Colaborador "Radio La Voz de Talamanca"

5.1 Conclusiones

Como resultado del análisis realizado en la sistematización de la información obtenida en las diferentes actividades que se llevaron a cabo con la comunidad de Amubri en Talamanca, se llegan a las siguientes conclusiones:

5.1.1 Dimensión 1: Identidad histórico-cultural de las poblaciones indígenas en América Latina

- La radio como un elemento de resistencia, de recuperación de la cultura e identidad:

El concepto de América Latina se construyó históricamente como un proceso simbólico de imaginario social –nación, cultura, comunidad - dentro de las identidades geo-culturales del mundo moderno. Siendo así, la memoria histórica se reactiva, se reelabora y resignifica constantemente según los paradigmas del imaginario impuestos por el sistema occidental, basándose primordialmente alrededor del concepto de *desarrollo* como parte de la formación discursiva del dominio epistemológico. Es así como la radio puede convertirse en un elemento tanto colonizador como emancipador, lo que le da un carácter dicotómico.

Los movimientos emancipatorios buscan abandonar los esquemas mentales del desarrollismo colonial con alternativas de reivindicación de un pueblo latinoamericano que se caracteriza por un complejo proceso de

hibridación cultural que abarca modernidades y tradiciones ancestrales diversas.

Para el pueblo bribri, la radio “La Voz de Talamanca”, aun cuando nació bajo un concepto religioso occidental, se ha convertido en una herramienta potenciadora de emancipación que reconoce el valor de su propia cultura, y le ha permitido sobrevivir para relacionarse con “la modernidad”. Es así como algunos de los mecanismos de resistencia observados son por ejemplo la socialización de las problemáticas que viven actualmente la comunidad bribri y otras comunidades indígenas cercanas; la radio se emplea también como un elemento de promoción cultural con el propósito de salvaguardar actividades autóctonas de este pueblo; además como un espacio inclusivo y participativo de los distintos actores de la comunidad en función de una proceso de transformación sociocultural.

Es así como gracias al grupo focal realizado con los miembros de la comunidad de Amubri, este Trabajo Final de Graduación surge como una oportunidad para la transferencia social de conocimiento mediante herramientas de comunicación radiofónica que fortalezcan esta iniciativa de difusión de la identidad y cultura bribri, como fue propuestos por ellos.

5.1.2 Dimensión 2: Descolonización del conocimiento

- Empoderamiento de la radio como un elemento transformador y de defensa para promover sus derechos y su cultura:

La radio “La Voz de Talamanca” tiene como propósito convertirse en un medio de difusión, defensa y recuperación de las tradiciones de la cultura bribri, mediante una relación mediadora y transformadora con la actualidad, que sirva para llenar el vacío de conocimiento que existe hoy en día sobre esta cultura en diferentes generaciones, tanto en los mismos miembros de la comunidad como por las personas extrañas a ésta; como fue expresado por los miembros del equipo de trabajo de la radio.

Es así como los protagonistas de este proceso han sido los mismos habitantes de la comunidad, empoderándose de la palabra y desarrollando programas de interés del pueblo y que nacen de la necesidad de información hasta ahora ausente en la vida de la radio.

- Pese a lo anterior, no se evidencia una ruptura mental con las nociones occidentales.

En el caso latinoamericano existe históricamente una ambigüedad entre la noción dominante colonizadora y los procesos emancipatorios, donde la psiquis latinoamericana se enfrenta a la disyuntiva de la vivencia entre lo propio tradicional y la modernidad occidental, dando una reinterpretación de estos conceptos, lo cual es muy característico de nuestra región.

Como medio de comunicación, la radio “La Voz de Talamanca” tiene como punto de partida ser un instrumento que reconoce la necesidad de ser diferente para construir una identidad propia a partir de sus raíces culturales, pero un desligamiento total con los conceptos occidentales es utópico, dado el complejo proceso de mezcla cultural e ideológica al que se ha visto expuesto el pueblo bribri, que no es diferente al sufrido en el resto de los pueblos del continente. Esto no puede, de ninguna manera, interpretarse como un colapso del imaginario de la cosmología bribri, sino que debe verse como parte de la evolución histórica de este pueblo que sobrevive a pesar de la falta de políticas de apoyo por parte de las instituciones oficiales.

La incorporación de temas tradicionales y propios de la cultura en la programación, así como el uso de la lengua bribri en las transmisiones han sido parte de los avances alcanzados en este proceso, ampliando el grado de autoconciencia de los pueblos de la región de Talamanca sobre su propia cultura.

Esta radio aspira a difundir la coexistencia con otras culturas valorizando al mismo tiempo la suya, para lograr un equilibrio con la naturaleza, las diferentes comunidades y la diversidad epistémica, tal como lo propone el diálogo intercultural y horizontal. Dicho lo anterior, se debe evitar caer en los estereotipos que se han formado desde la visión occidental hacia los pueblos originarios como el bribri, como se ha confirmado en el análisis realizado en el capítulo IV Construcción de un relato, experiencias de un encuentro, en donde se evidencia que los miembros de la comunidad han internalizado como propio lo que debería ser la noción de una cultura bribri desde el concepto occidental.

- Intercambio de saberes.

Durante el proceso del Trabajo Final de Graduación, se originó un verdadero intercambio de experiencias y conocimiento que enriquecieron tanto a los miembros de la comunidad de Amubri como al equipo del TFG, logrando una interacción integral académica, cultural y social de todas las partes involucradas. Esto estrechó los lazos de compañerismo y deja la puerta abierta para futuras investigaciones y trabajos conjuntos.

Para cada uno de nosotros, los miembros del equipo de trabajo, la experiencia representó una apertura mental la cual expandió nuestra percepción hacia otras realidades y saberes distintos que incidieron en nuestro aprendizaje individual y colectivo.

5.1.3 Dimensión 3: Comunicación participativa

- Involucramiento/participación de diversos sectores: entre esos los jóvenes y las mujeres.

La radio “La Voz de Talamanca” ha logrado democratizar la palabra siendo la misma comunidad la mayor protagonista en el proceso de la comunicación, legitimando así la labor social de ésta con programas de mensajes y avisos, capsulas informativas, programas culturales, de desarrollo comunal y difusión de los derechos y la Ley Indígena, cuñas ambientales y un programa de género sobre la temática de la mujer.

Los responsables de producir estos programas han sido los miembros de la misma comunidad que se han acercado ya que visualizan a la radio como una forma para involucrarse de manera más activa en su colectivo social, además de tener el fuerte convencimiento del poder vital que puede llegar a tener este medio en el fortalecimiento de la cultura e identidad bribri.

Actualmente un grupo importante de jóvenes y mujeres se han aproximado con el fin de colaborar en la producción de programas radiofónicos con un lenguaje propio y con contenidos de relevancia para los pobladores de la región de Talamanca, permitiéndose así abrir un espacio de diálogo y de interacción entre los sujetos y su medio.

Además, la participación de un grupo diverso de personas en edad, género, estatus económico, etc. permitió una mayor integración de miembros de la comunidad, lo cual enriqueció los resultados obtenidos no solo en el

número personas favorecidas por los distintos instrumentos aplicados y los talleres de capacitación, sino también en la retroalimentación de información y conocimiento que se transformaron en recomendaciones para el trabajo diario de la radio.

Se puede señalar como resultados tangibles de este trabajo diversos instrumentos metodológicos aplicados, como lo fueron:

- ✓ Giras académicas en las cuales además de interactuar con los miembros de la comunidad se aplicó un conjunto de instrumentos que facilitaron el proceso de recolección de información, que a su vez nos permitió construir un diagnóstico acerca de la percepción de la comunidad por los temas de interés de estudio para el trabajo.
- ✓ Además se diseñó, en forma conjunta, módulos de capacitación en respuesta a las necesidades expresadas por la comunidad en el diagnóstico realizado. Los módulos realizados fueron:
 - Taller sobre material radiofónico: Se realizó el 16 de marzo de 2013, con las personas de la comunidad de Amubri, Talamanca. El objetivo general del taller consistió en proporcionar a los participantes técnicas en nociones básicas del periodismo radiofónico, abordaje de temáticas (ambientales, culturales, género y derechos indígenas), formato de entrevistas, elaboración de guiones y técnicas de grabación. Trece personas participaron de este taller (Ver anexo 4).
 - Taller para edición: Se realizó el 26 de julio de 2013, con las personas de la comunidad. El objetivo general consistió en proporcionar a los colaboradores de la radio las herramientas técnicas para la ejecución del programa de edición *Adobe Audition CS6*, con el fin de que sea utilizado en la elaboración de los programas que forman parte de la programación de la radio. En esta ocasión asistieron al taller seis personas (Ver anexo 5).
 - Además se logró la grabación, edición y elaboración de guiones de material radiofónico, los cuales una vez finalizada la práctica se transmiten como parte de la programación habitual de la radio. Entre el material producido se cuentan: cuñas ambientales, cápsulas informativas culturales y guiones para los nuevos programas en los temas de interés propuestos por la comunidad.

Para incentivar el trabajo del equipo de la radio “La Voz de Talamanca” el equipo facilitador compartió una serie de materiales para el trabajo diario. Los materiales donados en esta transferencia tecnológica consistieron en

micrófonos, audífonos, grabadoras y programa de edición *Adobe Audition CS6*, el cual fue instalado en el equipo de cómputo de la radio.

Por otro lado es importante destacar las alianzas estratégicas que se lograron como vinculación para la ejecución de este TFG, por medio de las cuales se logró la colaboración técnica, material, y logística para el cumplimiento de los objetivos planteados. Se contó con la colaboración de funcionarios del Programa de Producción de Material Audiovisual (PPMA) de la Universidad Estatal a Distancia (UNED) como lo fueron Ivannia Villalobos, Patricia Méndez y Benigno Robleto, el Instituto de Estudios Sociales en Población (IDESPO) y de la Universidad Nacional de Costa Rica.

- La radio se convierte en el medio de transformación social y apropiación del lenguaje: vínculo lenguaje/pensamiento/cultura del contexto.

A pesar de la influencia hegemónica de las diversas formas de representación del sistema occidental, se evidencia el contexto y la cosmovisión bribri en la vitalidad, la magia, el mito, el humor y las formas populares no occidentales de ver el mundo que están presentes dentro de la dialéctica utilizada en la elaboración de los programas de la radio “La Voz de Talamanca”.

Este *realismo mágico*⁵ presente en la narrativa utilizada durante las transmisiones, forma parte de la herencia cultural de este grupo social que, a través de la radio, procura conformarse como un grupo que empieza a crear una consciencia propia acerca de su realidad para empoderarse de una voz inclusiva y participativa; por lo que esta radio cumple un papel protagónico en el fortalecimiento de la cultura e identidad bribri.

5.2 Recomendaciones

Del intercambio realizado con el equipo de trabajo de la radio “La Voz de Talamanca”, se proponen las siguientes recomendaciones:

- A pesar del avance logrado en la incorporación del tema cultural en la programación, se hace necesario continuar la difusión de esta temática con el fortalecimiento de los contenidos.

⁵ Entiéndase **realismo mágico** de forma metalingüística, como forma de expresar una actitud frente a la realidad, mostrando lo irreal o extraño como algo cotidiano y común.

Como recomendación a la programación se sugiere la incorporación de un programa de enseñanza de la lengua bribri, ya que este es uno de los factores con mayor rezago generacional, como lo indicaron los miembros de la comunidad.

De igual forma, el seguimiento en la incorporación y fortalecimiento de la temática en programas que reúnan los temas de la mujer y familia, medio ambiente, derechos y la ley indígena, salud, adulto mayor, programa juvenil, voces infantiles.

Es importante que prime el enfoque crítico en la programación y que no sólo se difundan desde un punto de vista oficial, para que así sea coherente con lo propuesto en esta nueva fase de empoderamiento identitario.

- La radio “La Voz de Talamanca” debe de contar con un plan de trabajo operativo en el cual se garantice la continuidad de los proyectos que se ejecutan con entidades externas, para que así los conocimientos obtenidos sean mejor aprovechados por los responsables de la producción radiofónica.
- En la medida de la posible se debe promover capacitaciones periódicas para las personas que conforman el equipo de trabajo de la radio, esto se puede lograr por medio de convenios con instituciones u organizaciones tanto públicas como privadas. Asimismo por medio de estos convenios se puede procurar mejoras tecnológicas que beneficien las tareas radiofónicas.
- Como recomendación para futuras investigaciones que aborden los temas indígenas latinoamericanos es necesario considerar una apertura en el pensamiento y conceptos que incluyan una ecología de saberes y un diálogo intercultural, es decir desde una visión decolonial epistémica. De este modo desarrollando la investigación en un intercambio de saberes, aprendizajes e interacción social, evitando la reproducción del patrón colonial impositivo dentro de la diversidad cultural. También es importante el intercambio de experiencias y conocimientos con otros centros de estudios latinoamericanos para enriquecer actividades de diferente índole y conocer otras experiencias similares.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acosta A. (2010b). El buen vivir: una utopía por reconstruir. CIP-Ecosocial – Boletín ECOS nº 11. Recuperado en http://www.fuhem.es/media/cdv/file/biblioteca/Dossier/Dossier_Enfoques_sobre_bienestar_y_buen_vivir.pdf
- Acosta A. (2008) El buen vivir una oportunidad para construir. Otro Desarrollo - Espacio de Intercambio. Recuperado en http://otrodesarrollo.com/buenvivir/Ecuador_Debate_dic.2008.pdf
- Acosta, A. (2010). Sólo imaginando otros mundos, se cambiará éste. Reflexiones sobre el Buen Vivir. Revista Sustentabilidad, edición nº 2. Recuperado en <http://www.sustentabilidades.org/revista/publicacion-02/solo-imaginando-otros-mundos-se-cambiara-este-reflexiones-sobre-el-buen-vivir>
- Adorno, T. W. y Horkheimer, M. ([1944] 1994a). Dialéctica de la Ilustración. Fragmentos filosóficos. Madrid: Trotta. Recuperado en <http://www.dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/460335.pdf>
- Antón E. (2010). Las paradojas del movimiento zapatista en la construcción de paz: “El ejército que nace para que no haya más ejércitos”. Revista Paz y Conflicto número 3 año. Recuperado en http://www.ugr.es/~revpaz/tesinas/DEA_Eva_Anton.html
- Arroyo, C. (s.f.). Las Radios comunitarias y su relación con el desarrollo local. Universidad Católica Boliviana "San Pablo", Revista Punto Cero. Recuperado en <http://ucbconocimiento.ucbcba.edu.bo/index.php/rpc/article/view/529>
- Barranquero Carretero, A. (2007d). Concepto, instrumentos y desafíos de la educación para el cambio social. Revista científica iberoamericana de comunicación y educación Comunicar. V.29. Recuperado en: <http://rabida.uhu.es/dspace/handle/10272/1350>
- Boff, L. (2009c). ¿Vivir mejor o «el buen vivir»? . Agencia Latinoamericana de Información.
- Boitano, A. (2011). Demanda mapuche: tensión entre identidad y diferencia, ciudadanía y comunidad, particularismo y universalismo. Revista Polis de la

Universidad Bolivariana, 10, en <http://www.scielo.cl/pdf/polis/v10n28/art16.pdf>.
Santiago, Universidad Diego Portales.

- Borge, C., Castillo, R. (1997). Cultura y conservación en la Talamanca indígena - 1. ed. - San José, c. r.: EUNED. Recuperado en:<http://books.google.co.cr/books?id=2KjvCHjcm8UC&printsec=frontcover&dq=talamanca&hl=es&sa=X&ei=SY6gULOYMYbq9ASeoYDAAw&ved=0CC0Q6AEwAQ#v=onepage&q=talamanca&f=false>
- Borges, C., Villalobos, V. (1998). Talamanca en la encrucijada. Costa Rica: EUNED.
- Brown, J. y Maurus, I. 2011. Breve defensa de "otro" universalismo. Rebelión. Recuperado en <http://www.rebelion.org/noticia.php?id=125922>.
- Bozzoli, M., E., Guevara, Berger, M. (Eds.). (2011). Los Indígenas Costarricenses en el Siglo XXI: algunas perspectivas para la acción. Costa Rica. EUNED.
- Caldeiro, G. (2006a). Teoría Crítica. Recuperado en http://filosofia.idoneos.com/index.php/Escuela_de_Francfort/Teor%C3%ADa_cr%C3%ADtica
- Carballo, J. (2004). Los grupos indígenas costarricenses: Proyecto: Centro de Conocimiento sobre / de grupos Étnos indígenas centroamericanos. Recuperado en:
http://www.una.ac.cr/bibliotecologia/grupos_etnicos/documentospdf/indigenasdecr.pdf
- Carmen, R. (2004) Desarrollo autónomo. Costa Rica: EUNA
- Castells ITalens, A. (2011). ¿Ni indígena ni comunitaria? La radio indigenista en tiempos neoindigenistas. Nueva época, núm. 15, enero-junio, 2011. Recuperado en:
http://www.comunicacionsociedad.cucsh.udg.mx/sites/default/files/5_2.pdf
- Chaparro, M. (2005) La Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC): otro modelo radiofónico posible TELOS cuadernos de comunicación e Innovación Octubre-Diciembre 2005 N° 65 Segunda Época. Recuperado en:
<http://sociedadinformacion.fundacion.telefonica.com/telos/articulo/institucion.asp?idarticulo%3D1&rev%3D65.htm>
- Cherlino, D. (2007). Universalismo y Cosmopolitismo en la teoría de Jürgen Habermas. Centro de Estudios Públicos. Recuperado en:
<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2381223>.

- Consortio Intercultural (2004) Reflexiones de Raúl Fonet-Betancourt sobre el concepto de interculturalidad. México: Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe. Recuperado en: <http://filosofiauacm.files.wordpress.com/2010/02/fonet-betancourt-concepto-de-interculturalidad.pdf>
- Cornejo Portugal, I. (2010). La radio cultural indigenista en México: dilemas actuales. *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*, Vol. LII, núm. 209, mayo-agosto, 2010. Universidad Nacional Autónoma de México, Distrito Federal, México. Recuperado en <http://www.revistas.unam.mx/index.php/rmspys/article/view/25963>
- Cornejo, Venegas, E. (2012). La integración y legitimidad de los derechos culturales e históricos del pueblo Malecu, en la figura de un manejo sostenible de los recursos naturales y culturales para la conservación y restauración integral del refugio de vida silvestre caño negro cuenca y territorios del río Frío. Tesis para optar por el grado de Magister Scientiae, Escuela de Ciencias Sociales y Humanidades, Universidad Estatal a Distancia, San José, Costa Rica.
- Correa, C. (s.f.) "La Radio en Latinoamérica: Experiencias Autónomas" recuperado de http://gumilla.org/biblioteca/bases/biblo/texto/COM198862_18-27.pdf
- Correas, O. (1994). La teoría general del derecho y el derecho alternativo. *El otro derecho*, 5 (15). Recuperado en: http://www.dfpd.edu.uy/departamentos/sociologia/adjuntos/jornada_6_abril/teor%C2%A1a_general_derecho_derecho_alternativo.pdf Bogotá, ILSA.
- Cuevas, R. (s.f.) La época contemporánea: el contexto mundial, la crisis civilizatoria y la creciente legitimación de búsquedas alternativas de desarrollo. Documento sin publicar.
- Cuesta Moreno, Ó (2012). Investigaciones radiofónicas: de la radio a la radio indígena. Una revisión en Colombia y Latinoamérica. *Revista Científica de la Universidad Autónoma de Manizales No 33 (19) ÁNFORA*. Recuperado en <https://intrauam.autonoma.edu.co/publicaciones/index.php/anfora/article/view/19>
- De la Torre Rangel, J. (2006). El derecho como arma de liberación en América Latina. *Sociología jurídica y uso alternativo del derecho*. México, CENEJUS. ISBN 968-9065-00-9. Tercera Edición. Recuperado en <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/derecho/torre.pdf>.

- Debanne, L. (2003). Emancipación e Interés. Indagación sobre el planteo teórico de Jürgen Habermas sobre los Intereses Cognoscitivos y su relación con la Emancipación. Recuperado en http://www.google.co.cr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CC0QFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.oocities.org%2Feciepistemologia%2Fmono-lucdebanneemancip.doc&ei=zVe5UIWWA4em8ASHhYCQAQ&usg=AFQjCNGQLKoYTJ50Z8cmaVn0aPDLd2_uGw&sig2=98RbklI7RIkNRkGObhGwdQ
- Diccionario Soviético de Filosofía (1965). Ediciones Pueblos Unidos, Montevideo. Primera Edición.
- Dussel, E. (1974). Método para una filosofía de la liberación. CLACSO. Recuperado en: <http://www.hzero.webs.com/Filosofia%20Biologica/para%20una%20filosofia%20de%20la%20liberacion.pdf>.
- Dussel, E. (1994). 1492: El Encubrimiento del Otro: Hacia el Origen del «Mito de la Modernidad», La Paz, Bolivia, Plural Editores. Recuperado en: http://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/1657/foscolocuyo12.pdf
- Dussel, E. (2009d). Conferencia de Enrique Dussel en el evento de Diálogos sobre Interculturalidad, México - Los Ángeles Organizado por el Centro Universitario del Norte de la Universidad de Guadalajara. Recuperado en: <http://video.cunorte.udg.mx/>
- EFE, (2012) Ley de autonomía indígena cumple 18 años estancada en Congreso de Costa Rica. Diario electrónico El País. Recuperado en: http://elpais.cr/frontend/noticia_detalle/1/71068
- Elorza, A. (2010). Occidentalismo. El País. Recuperado en: http://elpais.com/diario/2010/02/04/opinion/1265238004_850215.html.
- Encino, P., Ramírez, G., Protegiendo lo nuestro. (s. f.). Manual para la gestión ambiental comunitaria, uso y conservación de la biodiversidad de los campesinos indígenas de América Latina. Recuperado en: <http://www.ambiente.gov.ar/infoteca/aea/descargas/boege01.pdf>
- Escobar, A. (2007b) La invención del Tercer Mundo. Construcción y deconstrucción del desarrollo. Fundación Editorial el perro y la rana. Caracas, Venezuela.
- Fanon, F. ([1952] 2009). Piel Negra, Máscara Blancas. Madrid: Akal, Recuperado en: <http://books.google.co.cr>

- Flick, U. (2007g). Introducción a la investigación cualitativa. Madrid, España: (2ª ed.). Ediciones Morata S.L
- Fornet-Betancourt. R. (1994) Hacia una filosofía intercultural Latinoamericana. San José. Recuperado en: <http://them.polylog.org/l/ffr-es.htm>
- Fornet-Betancourt, R. (2006). Supuestos filosóficos. Aachen, Alemania: Verlagsgruppe Mainz. Recuperado en: <http://them.polylog.org/1/ffr-es.htm#f27>
- Fornet-Betancourt, R. (2006b). La interculturalidad a prueba. Verlagsgruppe Mainz. Aache, Alemania. Recuperado en: http://www.mwi-aachen.org/Images/Sammelmappe1_tcm16-48755.pdf
- Fornet-Betancourt. R. (2006) Hacia una filosofía intercultural Latinoamericana. San José. Recuperado en: <http://them.polylog.org/l/ffr-es.htm>
- Fornet-Betancourt, R. (2001) Transformación intercultural de la filosofía. Portugal: Desclée de Brouwer.
- Freire, P. (1976) ¿Extensión o comunicación? La concientización en el medio rural. Siglo XXI. México. Recuperado en: <http://books.google.co.cr>
- Galafassi, G. (2002). La teoría crítica de la escuela de Frankfurt y la crisis de la idea de razón en la modernidad. Contribuciones desde Coatepec, Toluca, Universidad Autónoma del Estado de México, enero-junio, n° 002. Recuperado en: <http://www.redalyc.org/redalyc/pdf/281/28100201.pdf>.
- Galarza, T. (2003).Estrategias interactivas en la radio comunitaria educativa, el caso IRFEYAL (Tesis doctoral). Recuperado en: <http://tdx.cesca.cat/bitstream/handle/10803/4114/tgc1de1.pdf?sequence=1>
- Galeano, E. (2011). “La independencia es todavía una tarea por hacer”. Entrevista en TeleSUR. Recuperado en: http://www.youtube.com/watch?v=iqgSgbjowM&feature=bf_next&list=PL8C3C8796A70F9022.
- Galano, C. s.f. Descolonizar el conocimiento camino a la emancipación. Recuperado en <http://www.manizales.unal.edu.co/modules/uncontextos/admin/archivos/4050072/desconolizarelconocimiento.pdf>
- Gallardo Martínez, H. (1991). Elementos de investigación académica. San José, Costa Rica (13 reimp. 1ª ed). UNED.
- García Canclini, N. (1989). Culturas híbridas: Estrategias para entrar y salir de la modernidad. Grijalbo. México.

- Gaupp-Berghausen, L. (2009a). Educación de Adultos a través de la Radio en Costa Rica. Tesis para optar por el grado de Magistra der Philosophie, Universidad Wien. Recuperado en: http://othes.univie.ac.at/3931/1/2009-02-16_0009737.pdf
- Geertz, C. ([1973] 2003) La interpretación de las culturas. Barcelona: Gedisa. Recuperado en: <http://bibliophiliaparana.wordpress.com/2011/12/18/geertz-clifford-la-interpretacion-de-las-culturas/>
- Girard, B. La radio comunitaria en el mundo. Recuperado en: <http://comunica.org/apasionados/pdf/capitulo1.pdf>
- Gómez, Torres, J., (2011.) Entrevista a Ricardo Morales López, Awá de la comunidad Bribri de Kacha`bli (Alta Talamanca). Recuperado en: <http://www.kronicascolegiales.blogspot.com/2011/05/entrevista-ricardo-morales-lopez-awa-de.html>
- González, P. (2003). Colonialismo interno (una redefinición). Revista Rebeldía, 12. Recuperado en: http://conceptos sociales.unam.mx/conceptos_final/412trabajo.pdf
- González Chávez, A. y González Vásquez, F. (2000) La casa cósmica. Costa Rica: EUNED. Recuperado en: http://books.google.co.cr/booksid=UgTjxxWdw2sC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
- Granados Molina E. (s.f.). El contexto de la información de las comunidades indígenas costarricenses. Escuela de Bibliotecología, Universidad Nacional de Costa Rica. Recuperado en: http://www.una.ac.cr/bibliotecologia/grupos_etnicos/documentospdf/bibliotecaes tadosociocul.pdf
- Grosfoguel, R. (2008b). Hacia un pluriversalismo transmoderno decolonial. Revista Tavula Rosa N°9. Bogotá Colombia. Recuperado en: http://www.scielo1.unal.edu.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S179424892008000200011&lng=en&nrm=iso
- Grosfoguel, R. (2012b). La descolonización del conocimiento: diálogo crítico entre la visión descolonial de Frantz Fanon y la sociología descolonial de Boaventura de Sousa Santos. Centro de Estudios y Documentación Internacionales de Barcelona (CIDOB). Recuperado en: http://www.iepala.es/IMG/pdf/AnalisisRamon_Grosfoguel_sobre_Boaventura_y_Fanon.pdf

- Guevara, M. et al. 2000. Perfil de los pueblos indígenas en Costa Rica, en <http://territorioscentroamericanos.org/redesar/Sociedades%20Rurales/Pueblos%20ind%C3%ADgenas%20de%20Costa%20Rica.pdf>.
- Gudynas, E. (1999). Concepciones de la naturaleza y desarrollo en América Latina. *Persona y Sociedad*, 13 (1). Recuperado en <http://www.flacsoandes.org/web/imagesFTP/1267117299.GudynasConcepcionesNaturalezaPSCI99.pdf>. Santiago, Instituto Latinoamericano de Doctrina y Estudios Sociales ILADES.
- Gutiérrez Fernández, D. y Márquez-Fernández, Á. (2004) Raúl Fonet-Betancourt: diálogo y filosofía intercultural. *Frónesis online*, Vol.11, N.3. Recuperado en: http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1315-62682004000300002&lng=es&nrm=iso
- Gutiérrez, J. A., (2012) Memoria e historia de la resistencia indígena, Talamanca, Costa Rica (1709-1710). Una lectura sobre la rebelión de Páblü Presbèrè luego de 300 años. XIV Congreso de Historia centroamericana. Ponencia efectuada en la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas. Recuperado en: http://www.hcentroamerica.fcs.ucr.ac.cr/Contenidos/hca/cong/mesas/x_congreso/arch_memoria/memoria-talamanca.pdf
- Habermas, Jürgen. (1982) Conocimiento e interés. Madrid: Taurus Ediciones, S. A.
- Habermas, J y Husserl, E. (1995) Conocimiento e interés. La filosofía en la crisis de la humanidad europea. València: Universitat de València.
- Herrera J. (2010). Manifiesto Inflexivo: 10 ideas para construir una cultura radical de paz y derechos humanos. PRAXIS. Recuperado en: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/praxis/article/view/4021>
- Hernández Sampeiri, R., Fernández Collado, C. Baptista Lucio, P. (2006d). Metodología de la investigación. (4ª ed.) Ma. Graw Hill.
- Hinkelammert, F. (2003b). Solidaridad o suicidio colectivo. Heredia: UNA.
- Hinkelammert, Franz (1995). Cultura de la esperanza y sociedad sin exclusión. San José, DEI.
- Hinkelammert, F. (1999b) El huracán de la globalización. San José: DEI.
- Huesca, R. (2007e) Siguiendo el rastro de la historia de los enfoques de Comunicación Participativa en Desarrollo: Un acercamiento crítico. *Revista de estudios para el desarrollo social de la Comunicación*. N°. 4, 2007. Recuperado en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3671243>

- Inchaurralde Besga, C. (2001) Cultura e interacción lingüística. Revista española de lingüística aplicada. Vol. 14. Recuperado en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=871299>
- INEC, (2000). La población indígena en Costa Rica según el Censo 2000. Recuperado en: <http://www.inec.go.cr/Web/Home/ResultadoBusqueda.aspx?consulta=etnias%20ind%C3%ADgenas>
- INEC. 2012. Censo Nacional de Población y Vivienda, en www.inec.go.cr. San José, Instituto Nacional de Estadística y Censos.
- Ingelmo H. (2010). Entrevista a Raúl Fonet Betancourt. Revista CeTR. Barcelona. Recuperado en: <http://www.cetr.net/modules.php?file=article&name=News&sid=581>
- Iriarte, M. (2006). Comunicación para el cambio social: la radio indígena comunitaria Pataxó-Hã-hã-hãe en Brasil. En Moneta, C. El jardín de senderos que se encuentran: Políticas públicas y diversidad cultural en el MERCOSUR. Montevideo, Uruguay. Recuperado en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001508/150824s.pdf>
- Lander, E. (s.f.) Marxismo, eurocentrismo y colonialismo. Recuperado en: <http://biblioteca.clacso.edu.ar/ar/libros/campus/marxis/P1C5Lander.pdf>.
- León T. M. El buen vivir: Objetivo y camino para otro modelo. Recuperado en: http://fedaeps.org/IMG/pdf/El_buen_vivir_objetivo_y_camino_para_otro_modelo.pdf
- Lerma, H.D. (2006c). Metodología de la investigación. Propuesta anteproyecto y proyecto. Bogotá, Colombia: (3ª ed.). Ecoe Ediciones.
- López Vigil, J.I. (1997) Manual urgente para radialistas apasionados. Primera edición. Quito, Ecuador. Recuperado en: https://mail-attachment.googleusercontent.com/attachment/u/0/?ui=2&ik=31914bcd51&view=att&th=13fee38c8da95074&attid=0.1&disp=inline&realattid=f_hj8w8bho0&safe=1&zw&saduie=AG9B_P8nh0AX9zK726Q2rmM56E2I&sadet=1374103733980&sads=7qrw8eBegRbcaplivJN3b28Xo6U&sadssc=1
- Marcuse, H. (1967) Cultura y Sociedad. Buenos Aires: Sur. Recuperado en: http://www.infoamerica.org/documentos_pdf/marcuse1.pdf
- Marcuse, H. (1969) Ensayos sobre política y cultura. España: Planeta de Agostinini. Recuperado en: <http://books.google.co.cr>

- Marcuse, H. (1972). El hombre unidimensional (9º ed. Elorza, A.Trad.). Buenos Aires: Barral.
- Marí Sáez, V.M. (2010e) El enfoque de la comunicación participativa para el desarrollo y su puesta en práctica en los medios comunitarios. Razón y palabra. N°. 71. Recuperado en:
https://razonypalabra.org.mx/N/N71/VARIA/27%20MARI_REVISADO.pdf
- Mayorga, F. (2011). Dilemas. Ensayos sobre la democracia intercultural y Estado Plurinacional. La Paz, Bolivia: Plural Editores.
- Mazorco, G. (2010e). La descolonización en tiempos del Pachakutik. Revista Latinoamericana Polis, 2. Recuperado en: <http://polis.revues.org/873>
- Méndez, M. y Giacaglia, M. (1992). Universalismo-particularismo y emancipación, Paraná, UNER. Recuperado en:
<http://eldorado.uco.edu/captura/resyaz.php?busqueda=UNIVERSALISMO-PARTICULARISMO%20Y%20EMANCIPACION&where=meta&atributos=2&formato=2&tipo=normal&Zservers%5B0%5D=localhost:9999&Cantidad=5> .
- Mendieta, E. (2006). Ni orientalismo ni occidentalismo: Edward w. Said y el Latinoamericanismo. Tabula Rasa. (5). Recuperado en:
http://www.revistatabularasa.org/numero_cinco/mendieta.pdf. Bogotá, Colombia.
- Meneses A. y otros (2012). El movimiento zapatista: impacto político de un discurso en construcción. Revista Enfoques Vol. X, N.16. Recuperado en:
<http://www.politicaygobierno.cl/wp-content/uploads/2012/07/Enfoques-16-Movimiento-Zapatista-Aldo-Meneses-et-al.pdf>
- Merayo, A. (2005). La radio pública en Iberoamérica. Universidad Católica de Murcia. Recuperado en:
<http://www.bocc.ubi.pt/pag/merayo-arturo-radio-publica-iberoamerica%20.pdf>
- Molano, O. (2007c) Identidad cultural un concepto que evoluciona. Revista Ópera N°7. Recuperado en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4020258>
- Mignoli, L. (2010) ¿Medios de comunicación indígenas? XIV Jornadas Nacionales de Investigación en Comunicación, Investigación y Participación para el cambio social, conferencia dada en la Universidad Nacional de Quilmes, Argentina. Recuperado en:
http://www.redcomunicacion.org/memorias/p_jornadas_p.php?id=1138&idj=11

- Mignolo, (1998). Post-occidentalismo: el argumento desde América latina, en Teorías sin disciplina (latinoamericanismo, poscolonialidad y globalización en debate). Edición de Santiago Castro-Gómez y Eduardo Mendieta. México: Miguel Ángel Porrúa.
- Muñoz, J. (1998). Reflexiones sobre el uso alternativo del derecho. Recuperado en:<http://ilsa.org.co:81/biblioteca/dwnlds/od/elotrdr001/elotrdr001-03.pdf>.
- Muñoz, B. (2011). La industria cultural como industria de la conciencia: el análisis crítico en las diferentes generaciones de la teoría de la Escuela de Frankfurt. Constelaciones-Revista teórica crítica.
- Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación – FAO (2009e). La Comunicación para el Desarrollo ante los desafíos del Cambio Climático, Manejo de Recursos Naturales, Gestión del Riesgo y Seguridad Alimentaria. Memorias de una Consulta Virtual. Roma, Italia. Recuperado en: <http://www.fao.org/docrep/012/k7361s/k7361s00.pdf>
- Osorio, N. (2007a). La teoría crítica de la sociedad de la Escuela de Frankfurt. Algunos presupuestos teórico-críticos. Revista Educación y Desarrollo Social, 1 (1). Universidad Militar Nueva Granada. Recuperado en:[http://exordio.qfb.umich.mx/archivos%20pdf%20de%20trabajo%20umsh/libros/RevNo1vol1.Art8\[1\].pdf](http://exordio.qfb.umich.mx/archivos%20pdf%20de%20trabajo%20umsh/libros/RevNo1vol1.Art8[1].pdf).
- Peppino Barale A. (1999a). Radio Educativa, Popular y Comunitaria en América Latina: La formación de un nuevo sujeto social. Signo y pensamiento, Vol. 17, N° 33, 1998. Recuperado en: <http://revistas.javeriana.edu.co/index.php/signoypensamiento/article/view/3011>
- Prieto, I. Durante Rincón, E. Ramos, M.(2008a).Experiencia educativa de la radio en América Latina. Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad del Zulia, Revista de Ciencias Sociales Vol 14, No 1. Recuperado en: <http://revistas.luz.edu.ve/index.php/rscs/article/view/1541>
- Quijano, A. (1992). Raza, etnia y nación, en Mariátegui: cuestiones abiertas, en José Carlos Mariátegui y Europa: La otra cara del descubrimiento. Lima: Amauta. Recuperado en: <http://www.ceapedi.com.ar/imagenes/biblioteca/libros/59.pdf>
- Quijano, A. (2000). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina, en *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas* de Edgardo Lander (comp.).CLACSO. Buenos Aires, Argentina. Recuperado en:

<http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/lander/quijano.rtf> ,

Quintero, P. (2010a). Notas sobre la teoría de la colonialidad del poder y la estructuración de la sociedad en América Latina. Centro de Estudios Interdisciplinarios en Etnolingüística y Antropología Socio-Cultural. Recuperado en:<http://rehip.unr.edu.ar/bitstream/handle/2133/1586/n19a01.pdf?sequence=1>.

Quintana Peña, A. Montgomery, W. (2006e). Metodología de la investigación científica cualitativa. Lima, Perú: Psicología: Tópicos de actualidad. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Recuperado en:
<http://www.ubiobio.cl/miweb/webfile/media/267/3634305-Metodologia-de-Investigacion-Cualitativa-A-Quintana.pdf>

Ramos, J. (2006). La radio comunitaria en México: lecciones aprendidas y claves para el futuro. Ponencia escrita para el Coloquio internacional sobre medios comunitarios, participación, sostenibilidad e identidad, Centro de Competencia en Comunicación para América Latina. Recuperado en:
<http://c3fes.net/docs/radiocomunitariamex.pdf>

Reyes, T. (2000). Métodos cualitativos de investigación: Los grupos focales y el estudio de caso. Conferencia presentada en la Facultad de Administración de Empresas, Universidad de Puerto Rico: Recinto de Río Perlas. Recuperado en:
<http://cicia.uprrp.edu/forum/Vol.%204.2/4pdf>

Rivera C., S., (2010c) Ch'ixinakaxutxiwa: una reflexión sobre prácticas y discursos descolonizadores. Tinta Limón Ediciones. Buenos Aires, Argentina.

Rojas Conejo, D. (2002) El conflicto entre tradición y modernidad: constitución de la identidad cultural indígena Bribri. FLACSO. Costa Rica. Recuperado en:
<http://www.flacso.or.cr/fileadmin/documentos/FLACSO/Cuaderno126.pdf>

Rojas D. (2009). El buen vivir: La visión de desarrollo de los pueblos indígenas en Centroamérica. Consejo Indígena de Centroamérica – CICA. Recuperado en:<http://www.cicaregional.org/archivos/download/Buenvivirvisiondefuturoph56172.pdf>

Rojo, (2000). El humanismo contra el antropocentrismo tradicional latino Aristóteles versus Platón. Recuperado en: <http://www.setem.cat/CD-ROM/idioma/setem/mo/mo010206Be.pdf>. Universitat Pompeu Fabra,- ARDA.

Sartre, J.P. (1972). L'universelsingulier. Paris: Situations X

- Santos De Sousa, B. (2000b). Crítica a la razón indolente: Contra el desperdicio de la experiencia. Sao Paulo: Cortez Editora
- Santos De Sousa, B. (2010d). Epistemologías del Sur. I. México: Siglo XX.
- Santos De Sousa, B. (2000). Crítica a la razón indolente: Contra el desperdicio de la experiencia. Sao Paulo: Cortez Editora.
- Scannone, J. (2009). La filosofía de la liberación: historia, características, vigencia actual. Teología y vida, 50 (1-2).Facultad de Teología, Universidad Católica de Argentina. Recuperado en:
http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S004934492009000100006&script=sci_arttext
- Servaes, J. y Malikhao, P. (2007f). Comunicación Participativa: ¿El nuevo paradigma? Revista de estudios para el desarrollo social de la Comunicación, N°. 4. Recuperado en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3671275>
- Solórzano, J., C. (1996). Rebeliones y sublevaciones de los indígenas contra la dominación española en las áreas periféricas de costa rica (de 1502 a 1710). Recuperado en:
<http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/anuario/article/view/3157/3064>
- Unceta, K. (2009b). Desarrollo, subdesarrollo, maldesarrollo y posdesarrollo: una mirada transdisciplinar sobre el debate y sus implicaciones. Contribuciones en desarrollo y sociedad en América Latina, 7. Recuperado en:
<http://pdf2.hegoa.efaber.net/entry/content/455/CartaLatinoAmericana07Unceta09-1.pdf>
- UNESCO (2003) Convenio Internacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmterial. París: UNESCO. Recuperado en:
<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf>
- UNESCO (2002) Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural. Johannesburgo: UNESCO. Recuperado en:
http://www.oas.org/dil/esp/afrodescendientes_instrumentos_internacionales_Declaracion_Universal_UNESCO_diversidad_cultural.pdf
- Valles, M. (2007). Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional. Madrid, España: (4 reimp. de la 1ª ed.). Editorial Síntesis, S.A.

- Vallejo, I. y Sánchez, D. (2011). Del antropocentrismo y el naturalismo a otras racionalidades y ontologías (Ensayo).FLACSO Quito. Recuperado en: <http://www.flacsoandes.org/dspace/handle/10469/3169>.
- Walsh C. (2008) Interculturalidad, plurinacionalidad y decolonialidad: Las insurgencias político-epistémicas de refundar el Estado. Tabula Rasa. Bogotá - Colombia, No.9. Recuperado en <http://www.scielo.org.co/pdf/tara/n9/n9a09.pdf>
- Yepes, E. (2006). La filosofía de la liberación latinoamericana. Recuperado en: <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/latam/index.html>.
- Zougari I. y Snider M. (2009). El zapatismo y el cambio político en Chiapas, México. Universidad de Cornell - Nueva York. Recuperado en: <http://ip.cals.cornell.edu/courses/iard6010/format/documents/el-zapatismo-cambio-politico.pdf>

ANEXOS

ANEXO 1. Primera reunión con miembros de la Junta Directiva: Radio La Voz de Talamanca

En esta primera reunión se compartió con algunos miembros de la Junta Directiva, entre ellos Danilo Alayán, presidente de la Junta Directiva de la radio y Humberto Méndez Blanco, miembro de dicha Junta.

Los estudiantes que conformamos el grupo somos: Stella Sáenz, Marcia Fallas, Laura Solís, Karen Chacón y Renzo Kcuno.

A continuación, se transcribe el diálogo que se realizó con los miembros de la comunidad:

Danilo Alayán: una de las intenciones de la radio es ir creciendo y darle imagen a la radio, en eso ella me llamaba para brindarnos como un apoyo y para nosotros es muy importante la parte logística profesionalmente porque nosotros no la tenemos como debería ser; entonces la intención de esto es ir abarcando todos esos caminos para que nos apoyen. En eso Laura me dijo que ustedes tienen una gran intención y que es un grupo que nosotros creemos que nos van a ayudar a mejorar la imagen de la radio.

Laura Solís: si bueno, por ahí tenemos el interés de ustedes, cómo trabaja la radio, así como muy en general de cómo surgió la radio y cómo es la radio.

Danilo Alayán: la radio surgió hace 33 años con el padre Bernardito, él trajo la radio entre otras cosas. El padre siempre mantuvo la idea de hacerle ver a la gente que era importante la radio en la parte cultural y en la parte de mensajes, por ejemplo, se tenían que trasladar a Limón y después no sabían cómo llegar o que la familia esté del otro lado esperándolos, para abarcar todo ese tipo de problemas que había en las comunidades. Pero sobre todo esto la radio es más importante para lo que es el mensaje cultural. Por eso es que se llama Radio Cultural La Voz de Talamanca, en eso el padre pues bendito sea Dios que el padre vino por medio de ese sacerdote que él acaba de nombrar, vino a este lugar y nos trajo a este hermoso regalo. Es el primer radio indígena en Costa Rica.

Humberto Méndez: la radio es pues, tiene un componente en cultura, servicio y educación, para enseñar por lo menos a escribir y estudiar tercer año de colegio como el Maestro en Casa. esa fue la finalidad.

Hablan todos: es lo del ICER, el Maestro en Casa, es para la educación de los estudiantes

Stella Sáenz: ¿cuántos trabajan en la radio?

Danilo Alayán: somos cinco de la junta directiva y hay como cinco en la parte de la producción. La radio quiero decirle a ustedes, esto para que vayan conociendo el funcionamiento, en la radio trabajan solamente verdad, en la mañana ¿o tres?, bueno dos horas en la mañana y tres horas en la tarde.

Stella Sáenz: ¿y de qué hora a qué hora?

Danilo Alayán: de 5:00 a.m. a 7:00 a.m. y en la tarde de 3:00 p.m. a 6:30 p.m.

Stella Sáenz: ¿y cuál es la programación ahora en este momento?

Humberto Méndez: en la mañana pasamos avisos, musiquita romántica, y después Maestro en Casa y el cierre, eso en la mañana.

Stella Sáenz: y eso es en la mañana. ¿y cuánto dura el bloque, por lo menos el de Maestro en Casa?

Humberto Méndez: 25 minutos más o menos.

Renzo Kcuno: y eso programas quién se los brinda, ¿el ICER?

Humberto Méndez: si el ICER

Todos: ¿ellos le suministran el material?, ¿y todo está actualizado?

Humberto Méndez: si, ya todo está.

Marcia Fallas: ¿y en la tarde?

Humberto Méndez: para la tarde tiramos los avisos otra vez y luego otra vez Maestro en Casa, pero de otros cursos.

Stella Sáenz: ah bueno, ¿es como decir que en la mañana los de primer ciclo y en la tarde es el colegio?

Humberto Méndez: si. Y en la tarde también está Fe y vida

Renzo Kcuno: ¿de qué trata eso?

Danilo Alayán: es la parte religiosa católica.

Marcia Fallas: ¿y el sacerdote de acá lo hace?

Danilo Alayán: si él lo hace, la misa inclusive.

Humberto Méndez: después sigue otra vez Maestro en Casa, luego un programa de saludos y complacencias.

Marcia Fallas: de ¿cuánto tiempo consta este programa de saludos?

Humberto Méndez: es de 15 minutos.

Stella Sáenz: y después de eso ¿es el cierre?

Humberto Méndez: no, después de eso sigue Vista variada y luego viene el cierre.

Danilo Alayán: esa es la programación actual.

Marcia Fallas: ¿transmiten los siete días de la semana?

Humberto Méndez: si, pero solo de lunes a viernes el mismo horario. Los domingos de 2:00 p.m. a 4:00 p.m.

Renzo Kcuno: ¿y los sábados?

Humberto Méndez: igual que de lunes a viernes y los domingos en la mañana de 10:00 a.m. a 12:00 m.d.

Renzo Kcuno: ¿los programas de los domingos son iguales a los de lunes a viernes?

Humberto Méndez: en la mañana los domingos son avisos, música ranchera, música variada, esos son los programas.

Renzo Kcuno: ¿la Junta Directiva está compuesta de cinco verdad? pero todos de la Junta Directiva trabajan en la producción de radio?

Danilo Alayán: no, bueno si, algunos. Por ejemplo Roy que trabaja en la radio.

Renzo Kcuno: ¿y han pensado en algún programa juvenil?

Danilo Alayán: precisamente a eso vamos. Ahora que ya empezamos a tocar ese tema, nosotros quisiéramos abrir más espacios, pero la radio no cuenta con una repetidora actualmente, solo contamos con la que tenemos aquí.

Stella Sáenz: perdón, ¿qué tanto abarca esa repetidora?

Danilo Alayán: abarca solamente una parte del territorio, pero lo que estamos tratando de montar es la repetidora que estaría allá en Los Ángeles que con eso estaríamos cubriendo la cobertura total del territorio y también parte de la provincia de Limón, inclusive creo que hasta Buenos Aires llegaría verdad. En eso lo que les quería decir y explicar es que la radio no tiene recursos, y en nuestro caso, un locutor gana quinientos pesos y tiene que ir

debajo de aguaceros y tormentas, es muy lamentable lo que les voy a contar, pero es así, ellos tienen que trasladarse desde 2 km o 3 km haciendo todo lo posible para llegar por quinientos pesos. La verdad yo no sé cómo han hecho las anteriores juntas sin ir más allá, sin ver más allá, de mantener el esquema de la radio con esos parámetros de economía, no lo entiendo, porque yo tengo recién dos años de haber llegado aquí.

Entonces la gran intención de esta junta es buscar recursos, para mejorar la calidad de la radio, y ahí me refiero a todos los locutores y todo lo que es la radio. Pero entonces, si nosotros buscamos a patrocinadores que nos ayuden a cómo es que se llama, a los programas o a patrocinar, pues lógicamente los locutores van a ganar mejor. Para mí, la alianza que espero de ustedes, la alianza que esperamos de ustedes es eso, empezar a allanar este problema que es muy serio, porque yo les decía a la asamblea, que aquí hay una señora que trabaja de escasos y con lo mínimo que ellos ganan.

Stella Sáenz: Si, por ejemplo, si tienen que viajar en bus ya se les va el dinero que ganan en la radio.

Danilo Alayán: exacto, y a veces ni para eso alcanza, porque ya gasta trescientos pesos y después doscientos y ya no tiene nada. Por eso es la idea de hacer una alianza con ustedes y buscar patrocinadores para la radio. Poniendo la repetidora, el proyecto ya no sería ya no sería para dos o tres horas de programación que tiene la radio, sino sería para las 24 horas y así tener una mejor atención, de darle un sentido mejor a la radio.

Humberto Méndez: eventualmente, tenemos pensado varios programas y de momento solo lo tenemos anotado.

Marcia Fallas: ¿cuáles serían las propuestas del programa?

Humberto Méndez: bueno, eso serían varios.

Danilo Alayán: o sea, hay unas chicas que vienen de la UCR también, Mónica, y ellas nos están ayudando con varias cosas, ellas pusieron aquí "nueva imagen de la radio" 1) inicio de apertura, 2) saludos y mensajes, 3) maestro en casa, y eso es prácticamente lo que han hecho, 3) escuela para todos, ¿qué dice aquí?, ah no, sí, cuña para patrocinadores, policía en casa, que dura como 15 o 20 minutos.

Stella Sáenz: ¿qué es policía en casa?

Humberto Méndez: policía en casa es un programa que lleva la idea del por qué las agresiones en los hogares y más que todo temas familiares.

Humberto Méndez: también complacencias, enlace informativo, informativo local, mujer y familia, deportes, ¿qué dice aquí?, naturaleza y ambiente, cultura, programación infantil, tertuliano con adultos mayores, hora del campesino, Talamanca joven, salud y vida, hora de las organizaciones, panorama, un minuto con la escuela.

Stella Sáenz: pero el programa ya tiene una propuesta.

Marcia Fallas: para eventualmente trabajar. Una cosa, ustedes tienen el contacto o teléfono de las muchachas para eventualmente contactarlas y hablar con ellas. ¿Ellas son de la UCR?

Danilo Alayán: si, ellas son de la UCR, nosotros le podemos dar el teléfono de Mónica.

Stella Sáenz: también queremos ver en qué está enfocando el trabajo, esto para no chocar con el trabajo que ellas están haciendo.

Marcia Fallas: Si si, para saber cuál es el trabajo que han hecho y no repetirlo todo de nuevo, ya para ayudar desde otro punto.

Stella Sáenz: ¿saben el apellido de ella?

Danilo Alayán: no, no.

Renzo Kcuno: en cuanto a la franja horaria que ustedes tienen, ¿cómo hacen?, pagan mensualmente o es gratuito, ¿cómo hacen?

Danilo Alayán: ah bueno, si, para los avisos hay un monto, para los cumpleaños hay un monto.

Renzo Kcuno: no, no me refería a eso, sino al hecho de transmitir, es decir si por el uso de la frecuencia ustedes tienen que pagar algo.

Danilo Alayán: ah no, nosotros no pagamos eso. Lo que si pagamos es la luz y el teléfono.

Renzo Kcuno: entonces si es de manera gratuita para ustedes, quién se encarga de pagar eso.

Danilo Alayán: bueno, nosotros estamos por el ICER, nosotros estamos afiliados al ICER.

Humberto Méndez: si, el ICER lo paga porque alguno de estos programas que pasamos aquí, que son programas que nos dan ellos.

Marcia Fallas: y los recursos para pagar a los locutores y todo lo demás de dónde sale.

Humberto Méndez: bueno eso sale de los servicios de avisos, que paga la comunidad.

Danilo Alayán: y algunos patrocinios también.

Stella Sáenz: otra consulta, a la hora de montar la propuesta solo la tenemos que presentar a la junta, y la junta lo tendría que aprobar para ya nosotros entrara en marcha con el trabajo.

Danilo Alayán: yo considero que sí, para ver entre todos que es lo que vamos a hacer, porque así estamos al tanto de lo que ustedes van a hacer. Yo siento que esto tiene que ir muy de la mano con todo.

Stella Sáenz: sí, claro, porque la intención de nosotros es acoger la necesidad de la comunidad verdad, y el servicio que nosotros prestemos al final deje un resultado provechoso para ustedes verdad.

Danilo Alayán: los insumos que ustedes van a brindar va a ser prácticamente para dos territorios, tanto el pueblo cabecar como el pueblo bribri, porque aunque esta radio se transmite desde el pueblo bribri, este también llega al pueblo cabecar. Ahora, si logramos montar la repetidora en Los Ángeles pues ya eso sería ganancia.

Stella Sáenz: y cuándo nosotros deberíamos presentarles el proyecto a la Junta. O sea, en que tiempo tendríamos que tener lista la propuesta para presentárselas.

Danilo Alayán: mirá, el proyecto para la repetidora que quiere la radio cuesta \$14 mil, son 7 millones de colones, y nosotros no contamos con esos 7 millones; entonces nosotros tenemos que ir buscando patrocinadores, ir buscando alianzas con las universidades, ir buscando alianzas con las instituciones, que prácticamente es más la alianza con ustedes que con las instituciones. Vea, aquí la radio ocupa el IMAS, el INA, el PANI, varias instituciones y no aportan nada. Ahora entramos en una difícil situación de combatir pues no tenemos recursos. Actualmente estamos trabajando con las manos vacías, de hecho, bueno aquí está Humberto y no me deja mentir, desde hace un tiempo que yo entré, yo soy una parte que sostengo la radio porque gracias a Dios tengo un negocio y con eso me ayudo.

También hacemos actividades muy grandes para que la radio recaude un millón o millón y restillo, para mantener lo que son los gastos de la administración para la radio durante todo el año. Al año recaudamos un millón o millón trescientos para pagar recibos y mantenimiento. Así es que eso ha caminado así desde hace dos años para acá, anteriormente no sé, no me pregunten. Pero si se que era muy triste.

Marcia Fallas: también tienen mucha relación con la iglesia, ellos también le brindan ayuda y esas cosas o es igual que las otras instituciones.

Danilo Alayán: cómo el sacerdote fue quien trajo la radio, entonces se les dio un espacio. Ahora el sacerdote ya está viejito pero siempre se les sigue transmitiendo el programa por eso verdad.

Stella Sáenz: sí, es un derecho ya adquirido.

Danilo Alayán: incluso es un derecho que cualquier otra iglesia lo puede adquirir, no en el programa de ellos pero sí como otros patrocinadores se puede meter.

Renzo Kcuno: A nosotros también de alguna manera nos interesaría saber, cuál es la necesidad de ustedes también, por ejemplo, acerca de la parte de programación, la parte económica que ustedes están solicitando, para poder pagar al locutor. Pero aparte de eso qué otras propuestas ustedes han pensado que la radio pueda realizar otras o es meramente el sentido económico el que les interesa a ustedes.

Danilo Alayán: bueno, la idea de nosotros es que la radio tenga una, o que se yo, un locutor que esté disponible para ir a caminar a los lugares, para pedir informaciones que son históricas.

Stella Sáenz: como un periodista digamos.

Danilo Alayán: sí, como un periodista, no sé. Entonces hay que seleccionar a los locutores que sean técnicos en este campo y necesitamos como decir...

Marcia Fallas: ¿capacitación?

Danilo Alayán: sí, capacitación, necesitamos equipo para eso y en eso lógicamente estamos buscando equipo para eso, porque para ir más largo como a Bambú, a Yorkin o Alto Cabecar, necesitamos recursos económicos y equipo para hacer eso.

Renzo Kcuno: entonces lo que entiendo es que ustedes quieren transmitir noticia, es decir, comunicarle a la gente lo que está ocurriendo en alguna de esas comunidades de hacerlo algo informativo.

Danilo Alayán: digamos, yo tengo en la mente algo muy claro. Nosotros tenemos que todavía darle a conocer a las comunidades de territorios indígenas, la verdadera historia de Pablo Presbere a como lo ven los cabécares, porque nosotros solo lo vemos y decimos el concepto de Pablo Presbere de aquí para acá, pero los cabécares lo tienen de otra manera y lo tienen como más, lo ven como más espiritual, ellos no lo ven como una persona, y esas cosas no las sabemos, y todo eso hay que saber recopilarlo y transmitírselo a la gente para que sepan la verdadera imagen de Pablo Presbere.

Marcia Fallas: nosotros también veníamos con una idea de colaborar desde ese punto de vista, como un tipo de programa, o sea que rescate esa visión cultural.

Danilo Alayán: no no, yo le comprendo a usted y casi todo todo, vamos a esos mismos lados, yo considero que vamos para ese mismo lado, porque la calidad de la radio, entre mejor o entre más gente piense así mejores van a hacer los programas aquí, yo considero que eso va a ser así.

Marcia Fallas: claro, y va a gustar más.

Danilo Alayán: si porque la mayor parte de la gente, en el sentido digamos de los blancos, los "sicuas", que son, bueno que quieren escuchar historias, relatos orales de nuestras comunidades y resulta que no hay mucho relato de eso, entonces la idea es ir rescatando esa parte y darle más valor a ese tipo de cosas.

Marcia Fallas: esa era una de las ideas que nosotros traíamos para hacer algunas propuestas desde ese punto de vista al menos. Por ahí podemos colaborar como brindarles capacitaciones, recursos, por ahí lo podemos hacer, pero si teníamos alguna idea de iniciar por esa parte de alguna forma.

Laura Solís: y quizá más adelante o en el proceso del trabajo verdad, podamos buscar alternativas verdad, muchas veces hay instituciones que dicen bueno que nos pueden presentar un proyecto y ahí los financiamos, no necesariamente la universidad pero si instituciones. Tal vez por orientar en cómo formular un proyecto.

Danilo Alayán: claro, puede ser un proyecto escrito, sería buena idea porque tenemos necesidades. Particularmente yo medio se montar proyectos pero no soy muy técnico, en cambio ustedes se nos pueden ayudar muchísimo, muchísimo no, nos pueden ayudar del todo, yo lo considero así.

Humberto Méndez: por ejemplo, para el programa la idea primera era para medir la hora de transmisión, digamos que iniciamos a las dos de la tarde o nos mantenemos igual, para esto tenemos como doce jóvenes, que queremos preparar.

Marcia Fallas: para que se mantenga y los jóvenes después lo sigan usando y que no vayan a hacer uno, dos o tres programas y ahí paren no.

Stella Sáenz: si, para que tenga sostenibilidad la radio, que es lo que usted dice verdad, que después haya más gente interesada pero como son jóvenes y por la necesidad que ellos tienen no podrán estar aquí debido a los recursos económicos verdad.

Humberto Méndez: por eso lo primero que queremos es capacitación porque tenemos la necesidad de locutores, y lo que necesitamos es también capacitación para información y lo que es la grabación, con el fin de que cada uno de ellos vaya a decir: yo me quedo en el área de cultura y a esa persona solo le correspondería el área de cultura nada más, el otro que se encargue de la comunidad, otro de deporte y así. De momento tenemos la voluntad de los muchachos.

Stella Sáenz: si, pero no hay los recursos para mantener eso.

Humberto Méndez: ahora tenemos una compañera que íbamos a empezar con la participación de locución, y para esto hemos hecho muchos intentos pero como dice usted por falta de conocimiento no hemos podido crear. Tenemos las referencias y todo pero no le hemos podido llegar, por decirle algo con la Coca Cola, con la Pipasa, no me acuerdo cual otra,

Danilo Alayán: el Banco Nacional.

Marcia Fallas: entonces ustedes tienen los contactos con esas empresas.

Humberto Méndez: si yo tengo los contactos.

Marcia Fallas: o sea, cuando ustedes tengan ya los proyectos montados; entonces ya les presentan a ellos el proyecto.

Danilo Alayán: exacto, con este también, este cómo se llama ese de la Lotería Nacional.

Marcia Fallas: Junta de Protección Social.

Danilo Alayán: ese mismo, la Junta de Protección un día me dijo, mirá nosotros los apoyamos pero no sé.

Stella Sáenz: por ese lado nosotros podemos ayudar.

Danilo Alayán: ah perfecto.

Marcia Fallas: yo tengo también una pregunta. Esas muchachas vinieron a hacer solo la propuesta de programación u otra cosa.

Humberto Méndez: bueno en este caso, la programación se la presentó la Junta para que ellas vieran, ellas no es que la propusieran.

Marcia Fallas: ah ya, para que ellas después dieran las capacitaciones.

Humberto Méndez: si con ese fin, alguno nos dicen que porque no transmitimos todo el día y la verdad es que música, música y música como que no.

Marcia Fallas: la idea es que se aproveche para otro tipo de programas de la comunidad.

Renzo Kcuno: bueno, pero entonces si ustedes quisieran transmitir todo el día ¿podrían hacerlo?

Stella Sáenz: es que no tienen los recursos para el mantenimiento de una transmisión continua diaria.

Humberto Méndez: en días especiales se transmite de cinco a nueve de la noche, pero son días especiales.

Stella Sáenz: si porque se sabe que después se va a tener una recompensa, bueno, la recompensa de los resultados.

Danilo Alayán: y vieras que todo el mundo, bueno cuando fui de gira por el lado de Los Ángeles para venir aquí, me encontré con gente de San José Cabecar que me preguntaban y decían que, qué bonito se escuchaba la radio todo el día y parte de la noche. Entonces se ve que hay interés público de nuestra emisora y que esperan algo más de la radio.

Renzo Kcuno: a mi llama la atención de lo que usted dijo Danilo, por ejemplo usted dijo que querían una radio que recuperara la parte cultural, que los jóvenes participen y que la gente a la que les dicen los "sicuas" conozcan la historia, Pero qué pasa con la juventud acá, ¿ellos si conocen bien la historia?

Danilo Alayán: no, por el contrario, la juventud y las demás gentes no saben, por ejemplo, yo mismo no sé muchas historias y en eso quisiera decir que no solo los jóvenes sino que una generación de una parte para acá la gente no se da cuenta del problema de los territorios. Ahora, hay gente de gente verdad, así como hay gente como ustedes que llega a apoyar, también hay gente que entran para el asunto de la minería y otras cosas. Por ejemplo lo del Gobierno con lo del territorio, porque por parte del Gobierno yo siento que están tratando de adormecer al indígena y en el momento que lo duermen al indígena y por ahí le ofrecen algún grupo y le abren un portillo para que arrasen los árboles primarios y la gente tiene que darse cuenta de eso.

También hay gente que dice: ah, a mi no me importa. Ahorita a la gente no le importa pero después en un futuro se darán cuenta de la riqueza que teníamos.

Stella Sáenz: sí, cuando ya no la tengan.

Danilo Alayán: exacto.

Renzo Kcuno: y esas cosas ustedes las han denunciado o mencionado por la radio en algún momento.

Danilo Alayán: claro hasta hemos tenido foros y todo eso. Ahora, yo le decía a Humberto hace algunos días atrás, yo le dije: "Beto, tenemos que tener una cosa muy clara, y es que hace dos años atrás nosotros estamos con una escalerita, y desde esa fecha hasta ahora tenemos cinco escaleritas y el enemigo tienen uno y no puede subir de ahí. Por medio de la radio hemos ganado mucha imagen a favor de las comunidades, no a favor de nosotros; entonces la comunidad dice que bonito que hacen porque la comunidad se da cuenta de lo que está pasando, ellos se dan cuenta en que estamos y cómo podemos salir adelante, entonces estamos escalando, yo siento eso, mientras que el enemigo se está quedando abajo; entonces que más ganamos con la radio, que puede darnos mucha información de lo que está pasando en la comunidad.

Stella Sáenz: y cuándo hacen esos foros, traen gente de algunas instituciones o ustedes mismos los hacen.

Danilo Alayán: ahora estamos tratando de traer a la Municipalidad, a la directora Regional de Educación, a toda la gente de las instituciones.

Stella Sáenz: si, pero tal vez no solo a autoridades, sino a gente de las universidades, de la comunidad que tenga conocimiento del problema.

Danilo Alayán: yo les decía a la gente de la UCR, miren, tenemos un gravísimo problema en el país, la gente no lo ve como grave pero yo si lo veo como grave al igual que creo que la gente indígena lo ve como grave. Hay un problema de todas las universidades y todas las instituciones, todas quieren apoyar a la radio, todas quieren apoyar a los sectores de agropecuarios, pero hay un problema que se está dejando por fuera, cada año ustedes ven que en Alto Telire se quemas 40 mil matas de marihuana y detrás de esas matas de marihuana quiénes están, no me digan que eso es plantado por narcotraficantes, atrás de eso hay gente muy humilde.

Stella Sáenz: si, que sucede por la falta de trabajo que hay en este momento.

Danilo Alayán: entonces, ¿cuál es la solución que le está dando el Gobierno después de que se le quema todo?, ninguno, no hay ningún programa logístico social que se ha preocupado por eso. Entonces ese es un programa que hay que trabajar y abrirle los ojos al Estado costarricense. Esa gente que vimos aquí sentado, fuimos a ver un caso a Shiroles, yo los llevé, es un caso muy triste, es un muchacho que vine a estudiar tutoría, que vive en piso de tierra, con bolsas plásticas, y ese cuartito estaba lleno de barrial, por Dios, es muy doloroso. Yo le digo, aquí pasan religiosos siempre, católico, mormón, testigos de Jehová, adventistas, cristianos, bueno, pero todo mundo pasa y pasa y habla con él le habla de Dios, pero el hombre no se llena de lo que le digan, el no come esas palabras.

Stella Sáenz: claro, es mejor darle las herramientas para salir de ahí.

Danilo Alayán: yo no estoy de acuerdo con eso jamás; entonces yo en esas cosas no comparto, en ese sentido estoy de acuerdo que les destruyan la marihuana, estoy de acuerdo en que lo tienen que desaparecer, pero cómo vamos a hacer con nuestros indígenas. Tenemso que buscar un plan.

Otra solución, ¡que tiene que ser ya! ya porque si estoy que están aquí abajo viven tan mal, lo que yo he visto desde hace dos años y resto para acá, cómo vivirán aquellos que viven en el alto. Esa gente como una vez en el día, no comen dos, ni tres, ni cuatro día, y si usted me pregunta qué comen, banano y sal nada más, eso no alimenta. De alguna manera uno trata de ayudarles, le

doy un saquito de comida por ver mi negocio, otro saquito de comida para otra familia, pero eso no es todo el tiempo.

Stella Sáenz: sí, eso no dura mucho.

Danilo Alayán: y eso que no hablamos de las casas, y esas situaciones hay que empezar a debatirlas aquí, para que el ciudadano sepa que eso se tiene que solucionar. es ir a decirle a Laura Chinchilla y decirle ¿qué vasa a hacer con esto? que se haga un plan de trabajo de qué se va a hacer con eso, no es nada más mandar a la policía y decirles que quemen y llévenselos presos y listo, no no, aquí tenemos un problema y ese problema se agudiza cada vez más.

Stella Sáenz: sí porque cada vez la necesidad es mayor

Danilo Alayán: vea usted, ni el jefe de la policía no conoce el contenido, no conoce nada; entonces, él vez de apoyar al pueblo bribri y cabecar, lo entorpece, y todas esas cosas hay que empezar a decirlo, hay que promoverlo, hay que darle oportunidades a la gente indígena que quiera trabajar en ese campo y que ese plan de acción para hacerlo.

Stella Sáenz: una cosita, ahora que don Humberto decía, que esos programas que nos leyeron ahora, fue la misma Junta que los propuso; entonces digamos, todas esas iniciativas, todas esas cosas que ustedes nos están diciendo, la Junta también las puede promover como propuestas para radio.

Danilo Alayán: sí, claro, pero el día que se hizo esa propuesta yo no estaba.

Stella Sáenz: y toda la Junta comparte la misma preocupación suya.

Danilo Alayán: yo en esto he estado recién estoy empezando y desde hace dos años estoy trabajando con la parte social, yo trabajo también con el Tribunal de Elecciones y yo veo también las injusticias que comete el tribunal, por ejemplo en las cedulaciones indígenas, comete grandes errores y en esto no voy a taparme la boca y voy a decir la verdad, nosotros mismos agudizamos el problema, hay muchos indígenas de allá, que les hace falta salud, hace falta documentarlos, hay muchos niños que no están documentados; entonces, el tribunal tiene sus planes mediocres, porque la verdad son mediocres. Un día yo le dije a mi jefe, vea, le dije a la magistrada hace un año, ustedes recuerdan que hace un año dedicábamos la feria al Tribunal, ahora ya no, porque yo les

decía que hay que atacar el problema de la documentación y la magistrada llamó a mi jefe, y saben qué les dijo, que no hay ningún problema en Alto Telire, que no hay ningún problema le dijo mi jefe a la magistrada. El hombre me llama bravísimo y me dice: "si usted cree que hay problemas, dígame cuáles son los problemas", yo le dije que los problemas son de documentación, que hay muchos niños sin estar inscritos, hay muchas personas que no tienen cédula. Ah no, que él no tiene conocimiento de eso. Entonces le hice ver cómo se podía ir para que vea esos problemas y me dijo "pues irá usted en burro pero ninguno del Tribunal va air", así me lo dijo, y esas cosas duelen en el alma.

Miren, yo me fue con una turista a Alto Cabecar, miren yo me llevé una sorpresa increíble, triste, muy triste, ver una casita de este cuadrado, donde viven ocho personas y las casas tienen, cada casa tiene dos millones cinco millones de cucarachas y viven en casita piso de tierra y tienen una salud abandonada. Todo está mal, yo les dije que algo teníamos que hacer; entonces me fue a hablar con el doctor para ver que hacíamos y el doctor me dice que para poner un puesto de salud para 96 personas no vale la pena. Un helicóptero cobra cinco millones la hora, el Estado no va a poder pagar cinco millones por 96 personas; entonces yo me pare y le pregunte, ¿doctor, quiere decir que los que viven allá son animalitos? entonces si no valen la pena son animalitos y dígame que vamos a hacer con ellos.

Pero como queríamos solución, fui y llame a una señora que estaba aquí para solucionar el problema, ella tuvo que mandar una nota a la ministra y mandó aparte las fotografías que yo le envié y a los tres días tres doctores para allá y les mandaron como 26 o 28 sacos de comida, otros mandaron ropa medicina, bueno, al menos se solucionó en ese momento, se trajo además 4 personas enfermas de arriba, otra persona tenía como 7 u 8 meses de embarazo, otra señora que tenía un tumor grandísimo de aquí hasta aquí abajo, llegando al hospital le dijeron, "señora esto no se puede operar", bueno dice la señora; entonces deme el expediente para llevarla a un hospital en San José; entonces cuando ocurre eso, le dicen no no no no, Dios guarde, ese expediente no puede salir de aquí.

Así pasan cada cosa en la que dejan morir a la gente o hay gentes torpes que dicen que ellos son animalitos y ahí se quedan, es triste decirlo,

pero son ustedes los que pueden ayudarnos con esto, son ustedes los que nos pueden ayudar a defender esto. Pero esto pasa aquí en el territorio.

Antes nosotros decíamos o la historia nos dice y nos marca, que los españoles vinieron y mataron a los indígenas y se llevaron las riquezas indígenas, pero ahora ya no es el español, sino que ahora son los mismos indígenas más vivitos, que se dejan la plata de los propios, eso es una cosa dolorosa, como el caso que les hablé antes, y uno dice, "esta gente gana plata por estar en una junta directiva cuando esta gente se está muriendo de hambre". Yo hablo aquí porque yo soy de la Junta de la radio, pero el poder lo tienen ellos, los que son de la Junta de la Asociación Indígena, no es cualquiera. Dice la Sala Cuarta que ellos tienen un poder macro. Nosotros no tenemos ese poder, ellos lo tienen, pero no hacen nada. La misión de ellos llega hasta aquí, y ahí no sigue nada más.

Entonces esas cosas hay que denunciarla y ser claros en esto. Yo se que caigo mal y soy auténtico en esto, yo no me perfilo ser de nadie, soy auténtico yo y lo digo así, porque eso es lo que veo en la vida mía. Aquí está Beto y él lo sabe perfectamente, en alto Catsi, esa señora a donde llevamos un poco de gente para hacer una escuela y la municipalidad no se quiso meter; en ese entonces nosotros hicimos una alianza como la estamos haciendo ahora y logramos conseguir 10 millones, que no lo hizo la municipalidad, sino que lo hizo gente amiga de otros lugares; entonces podemos hacer muchas cosas si realmente nos interesa la gente. Pero todo esto es la falla del Estado.

Marcia Fallas: tengo una pregunta, ¿ustedes tienen acceso a internet? porque tal vez desde ahí podríamos apoyar. Más bien si nos podrán dar sus datos también.

Danilo Alayán: el mío es seyekeke@costarricense.cr

Marcia Fallas: ¿seyekeke?

Danilo Alayán: sabe qué significa, "Dios padre todo poderoso". Y mi teléfono es el XX.

Renzo Kcuno: y don Humberto, ¿usted tiene algún número a donde lo podamos contactar?

Humberto Méndez: si, el de la radio si, 2711-3186 y de la radio es radiotalamanca@gmail.com

Stella Sáenz: no, porque nosotros ya deberíamos ir montando el proyecto para nosotros ir trabajando para acá, para la radio. Entonces se lo digo porque nosotros queremos retroalimentar eso con ustedes e ir trabajando con ustedes, para ir montando las propuestas. Igual, cuando ya tengamos montado el proyecto para ir trabajando y presentárselo a la Junta Directiva, para ver cómo empezamos a trabajar.

Danilo Alayán: no no, ustedes tienen la puerta abierta, tienen la puerta abierta, tienen mi correo, tienen mi teléfono también, y el de la radio, entonces no hay problema.

Marcia Fallas: le tengo una pregunta, lo que quiero saber es si hay alguna imagen o algún logo de la radio.

Danilo Alayán: sí, sí tenemos.

Marcia Fallas: pero bueno, ustedes lo utilizan como qué.

Stella Sáenz: no tienen un diseño digamos, en digital o, que ustedes lo puedan utilizar en cosas, no sé.

Danilo Alayán: creo que el ICER lo tiene.

Stella Sáenz: ah ok.

Marcia Fallas: porque eso es importante a la hora que ustedes se vayan proyectando verdad, de que empezaran a utilizar esa imagen para que se vayan identificando.

Danilo Alayán: ah sí, tenemos que hacer un rótulo grande que diga Radio la Voz de Tamanca, eso no lo tenemos, ni tampoco en bribri. eso no lo tenemos aún.

Renzo Kcuno: ustedes al tocar esos temas políticos que hablaban, alguien les ha dicho algo o los ha amenazado, por decir algo, que alguien les haya dicho que no hablen de tal tema porque no es conveniente o algo así.

Danilo Alayán: yo siento que la Asociación es ahora un poquitito más abierta pues ahora entiende un poquitito más las causas, pero la anterior era amenazante, la Asociación anterior que conformaban la Junta, inclusive todos esos estaban detrás de todas esas cosas.

Stella Sáenz: ¿y ellos tienen alguna injerencia aquí en la radio?

Danilo Alayán: no, pienso que no verdad.

Humberto Méndez: por decir algo, nosotros para dar unos cortos de informaciones locales trabajamos bajo un código de periodista que nos dio el

periodista del ICER, en el caso de que tengamos algún problema, con eso nos ayudamos. Porque si anteriormente si hubo problemas.

Stella Sáenz: yo creo que con eso tenemos bastante información, para nosotros ir trabajando con la información que estamos recopilando ahora. Y ustedes cada qué tiempo se reúnen.

Danilo Alayán: Así como cada 15 días o cada 22 días o dependiendo de lo que haya en la agenda. La mayoría son de aquí mismo y dependiendo de la actividad nos reunimos.

Humberto Méndez: queremos presentar alguna propuesta o solicitud para saber qué tipos de programa se necesita apoyar y ellos nos podían decir con cuanto nos podían apoyar, igual también queremos enviar esa propuesta a la Coca Cola y a otras empresas para que nos apoyen, de ellos también tenemos el contacto.

Danilo Alayán: ¿y ustedes tienen números para contactarlos?

Marcia Fallas: claro.

Danilo Alayán: empezamos con Marcia.

Danilo Alayán: saben qué, es que el próximo año me compro una computadora y voy a revisar más mi correo, es que ando por todo lado pero sin computadora; entonces no puedo revisar los correos pero si les puedo hablar por teléfono. Entonces por correo no podría revisarlo; entonces de momento solo por teléfono.

ANEXO 2. Sistematización de cuestionarios a integrantes de la Radio La Voz de Talamanca, en Amubri

Arcelia Lupario Lupario⁶

1._ ¿Dónde Nació?

Cuando era pequeña viví en Boca Urén, en horas sería como a dos horas de camino acá, después de eso yo me pasé acá a Amubri a los ocho o diez años más o menos.

Renzo Kcuno: ¿con sus padres?

Arcelia: no no, sola me pasé. Ahí está la casa mía en la casa de las sacerdotinas.

Renzo Kcuno: ah, entonces se vino solo para Amubri.

Arcelia: si si, me vine sola porque la situación estaba muy complicada y tenía que trabajar para sobrevivir. Era muy difícil porque éramos ocho hermanos y no había entonces con que sobrevivir y yo necesitaba que ver cómo trabajar para poder tener platita; entonces a la monja le ayudaba con la limpieza, con la cocina y con eso me vine a, a digo yo, a superar como parte personal porque no me compraban los zapatos, la ropa, así me compre varias cositas.

Yo trabajé con las monjas casi como 13 años y más tal vez, ellas me conocen y seguí trabajando hasta hace poco, como el 2007 por ahí. Y casi la mayor parte después yo me dediqué a trabajar así para la emisora.

Renzo Kcuno: entonces tiene varios años aquí.

Arcelia: ah sí, la mayor parte de mi vida está aquí.

2._ ¿Cómo describiría usted a la comunidad de Amubri?

Arcelia: ¿cómo? como explicar cómo era o qué.

Renzo Kcuno: ok, si le preguntó cómo es Amubri, usted que me dice.

Arcelia: Amubri, bueno, Amubri yo puedo decir la anterior, que cuando estaba la iglesia católica, la parroquia Santiago de Amubri, en la casa esa de las monjas congregación caridad de Santa Ana y el ebais que había, la Escuela

⁶ Este es un ejemplo de un total de 10 entrevistas aplicadas, el total de los resultados se encuentran en la Sistematización y diagnóstico de entrevistas realizadas en la comunidad de Amubri. Ver Anexo 3

Bernardo, eso era. Era una comunidad que no tenía muchas casas y ya poco a poco después se fue agrandando en el 79 por la insistencia del padre Bernardito de comunicar con la gente de las montañas lejas, porque no había nada en caso de emergencia, en caso de enfermo que estaba internado en Limón, cómo comunicar variedad de información.

Entonces comunicando así, muchas embajadas o embajadores, el padre Bernardito se empezaba a trabajar. En esa parte de las monjas se trabajó muchos años, desde el 79 hasta por ahí yo creo del 91. después se hizo la casa donde está ahora, después de ahí creo que en 1995 hicieron el colegio y después otras cosas, y así se fue progresando.

Ah en el 93 también llegó la electricidad y en el 93 también ya empezamos a tener agua en las casas, ya por lo menos aquí en Amubri y la comunidad de Cachabri, y otras partes de otras comunidades. también hay grupos de mujeres que también tienen su restaurante, también su sodita y así se fue progresando poco a poco. Pero primero esto era como un charral digamos que ahora así ya hay más gente.

Renzo Kcuno: ¿qué más tiene Amubri?

Arcelia: Amubri yo digo que para mí es bonito, tiene de todo, con una ventaja. Bueno, también no olvido en aquellos tiempos hemos tenido ese poco de aprendizaje del padre Bernardito mucho como en los años 40 de estar llevar enfermos, embarazos, cortados de machete y todo. Y así por mayor parte de los estudiantes como del 45 para acá todos están estudiando, tanto varones como mujeres, porque antes los padres no quería que estudiaran mujeres, quiere que solo varones, porque mujeres tienen que estar en la casa. Por ese caso, a mi no querían que estudiara porque tenía que estar en casa.

Entonces solo los varones podían estudiar porque ellos podían salir en todo, organizaciones, en todo, en reuniones, en talleres, casi todo. Las mujeres no porque hay que estar en casa, cocinando, barriendo, criando pollo, criando chancho, todo eso.

3._ ¿Conoce alguna organización o grupos comunales de la zona?

Aquí hay mucho.

Renzo Kcuno: mencióneme tres de ellos.

Arcelia: aquí en el centro de Amubri tenemos Comité de Junta de Vecino de Amubri, Comité de Acueducto, bueno también el Comité de la Radio

La Voz de Talamanca, Junta de Educación de la Escuela, Junta de Administración del Colegio, y así, grupo de mujeres, que hay como tres o cuatro.

Como le digo, de años acá poco, las mujeres se han organizado, anteriormente no.

4._ ¿Usted participa en alguno de estos grupos?

Yo soy parte de la junta, de la Junta de Vecino, ahorita también tenemos, que es válido a nivel nacional y a nivel regional, es la parte de la parroquia, este ¿cómo se llama? ah bueno, Comité Económico, si los de hacer actividades para recaudar dinero y así mantener la parroquia, bueno en todo mantenimiento limpieza, a empleadas que cocinan a los sacerdotes.

5._ ¿Cuáles son las principales actividades que los jóvenes realizan en esta comunidad?

La mayor parte de los jóvenes les gusta el deporte. Ahora se han integrado también mujeres en grupo de deporte, hay mujeres jugando deporte. Anteriormente era solo varones, ahora hay hombres y mujeres. Han tenido campeonatos y todo, Copa del Indio lo llaman.

Renzo Kcuno: ajá, y quién le puso ese nombre?

Arcelia: ¿Copa del Indio? eso lo pusieron los mismos organizadores del deporte, incluso han salido a jugar en otras comunidades, por ejemplo las muchachillas de aquí han ido a Zona Sur, a San José han estado jugando.

6._ ¿Qué idioma habla usted?

Yo hablo el bribri, porque aquí hay dos comunidades, que habla bribri y cabecar.

Renzo Kcuno: usted habla bribri nada más.

Arcelia: si, y medio medio español.

7._ Si yo le digo, doña Arcelia, yo quiero venir a Amubri a comerme algo típico de la comunidad, ¿qué me recomienda usted?

¿Típico de aquí? pues carne ahumada con bananito o yuca, típica de aquí. Algunos lo hacen otra cosa como pollo casero con arroz así, con arroz guacho, también carne ahumada con arroz guacho, es preferido aquí últimamente de la gente.

Renzo Kcuno: ¡arroz guacho!

Arcelia: si, si. (risas) Aquí se cocina donde se echa todos los condimentos, con carne ahumado, con carne de pollo pero caseros, porque de afuera no sale bien.

8._ ¿Cuál es la principal actividad de la comunidad de Amubri?

Aquí en la parte religiosa me gusta, como parte moral, como parte de religiosa, la parte espiritual, aquí hace mucho celebración la parroquia, se hace fiestas patronales el 25, 26 y 27 de julio, en público, se celebra Santiago Apóstol y aparte de eso también la actividad de las escuelas, de la casa comunal, y también del colegio, a veces se hace también actividad de la emisora.

Renzo Kcuno: ok, o sea hay varias actividades pero para usted cuál es la más importante.

Arcelia: yo diría la emisora, si porque en los últimos tiempos han venido gente internacional.

Renzo Kcuno: ¿cómo se llama esa actividad?

Arcelia: bueno, le decimos la actividad de la emisora La Voz de Talamanca.

Renzo Kcuno: ¿y cuándo se celebra esa actividad?

Arcelia: eso se hace en el mes de setiembre. Pero se dio hace poquito, con nuestro presidente que tenemos, Danilo Alayán, ese es como el organizador digamos principal, como presidente de la emisora. Ese fue de la idea de hacer esa esas actividades de la emisora.

Renzo Kcuno: ¿ahí es donde se realiza la Jala de Chonta?

Arcelia: si, ahí es donde se hace la Jala de Chonta, jalada de esa piedra de moler, todo eso. Ha estado bonito, porque han venido gente de todas partes, de la Zona Sur y todo. También con músicos, y la música también se ha traído por parte de los panameños.

9._ ¿en qué consiste esa celebración?

ah, eso sirve para recaudar dinero, para poder mantener la emisora, para poder pagar el recibo de luz, para poder pagar digamos el teléfono. Y también para tener incentivo, que decía ayer don Danilo, que también es poquito. Ayer el decía que 10 mil Arcelia gana, ¡ni llega a eso! por ejemplo, ayer solo me eché tres mil, hay otras veces que no llega a 10 mil, sino cinco mil o siete mil.

Renzo Kcuno: entonces la actividad sirve para solventar los gastos. ¿Y la Jala de Chonta y todo eso?

Arcelia: eso se incluye para atraer gentes que no conoce lo que hacemos para jalar la piedra, cómo se hacen esos trabajos, cómo se hace con la jalada de chonta.

Laura Solís: Le voy a tomar una foto con Renzo, ¿usted me deja?

Arcelia: bueno.

Renzo Kcuno: mientras Laura nos toma la foto nosotros sigamos hablando. Ok, entonces la actividad es para pagar deudas.

Arcelia: si, más que nada es para eso y para el mantenimiento de la limpieza y de todas las cosas que faltan.

10._ ¿usted participa en esta celebración?

Si.

Renzo Kcuno: ¿y por qué participa?

Arcelia: para prestar servicio, porque si uno no presta servicio este, por ejemplo, nosotros lo hacemos porque de lleno, bueno porque hay que hacerlo, por el bien de la emisora y de la Casa Comunal, para poder realizar eso, uno tiene que colaborar en mano de obras y si no hacemos eso, no hay esperanza.

11._ ¿Quién fue Pablo Presbere?

Pablo Presbere muy poco yo lo conozco, pero se comenta que lo mataron por defender a sus indígenas, que lo mataron yendo por Turrialba, un lugar ahí que lo llaman creo Guayabo, algo así. que lo mataron con un muchachillo de 12 años, que le metieron fierro, yo no sé. eso nada más, por defender a los indígenas, porque los españoles no querían que éramos, por ejemplo, nosotros tenemos a los Ahuapas, tenemos como mitos.

12._ ¿De esos mitos y leyendas, cuales me puede mencionar?

Mitos serían por ejemplo, yo diría los Ahuapa, que nos indica cuáles son las yerbas para mejorar y que son que usted tiene que respetar, que solo el Okum puede tocar digamos un muerto. Yo no puedo tocar, es el hombre que se preparó y se llama Okum, él tiene que envolver y tocar.

Renzo Kcuno: hay alguna leyenda o cuanto que usted se acuerde.

Arcelia: yo solo escuché un cuanto que dice que, la matanza de los teribeños con el Usekla, esto porque dice que había una parejita de hermanitos, el hermanito está con sorvetana, matando los pajaritos así en los árboles, y la hermanita recogiendo, echando en la chacra. Entonces dice que llegaban los teribeños y pasaban y se burlaban de él, incluso llevaban a la hermanita, al hermano lo mataron, como no sé. Entonces llevaron al hermanito y mataron al hermano y empezaron a meter la cabeza del hermano en un palito; entonces entre varios lo montaron con palo la cabeza, y caminaban cantando, burlándose y la hermanita iba. Y llevaron a la hermanita a la familia.

Entonces después dice que vieron a un ratoncito chiquitito, después vieron que se iba creciendo y vieron que se crecía en forma de un gato, luego va creciendo, va creciendo y se transforma en forma de un tigre y empezó a comer a los teribeños, por hacer esa maldad y empezó a comer por que se burlaban del hermanito, con canto y todo, entonces dice que ellos ya estaban tristes porque se estaba comiendo todo.

Entonces al lado de la puerta, al frente de la escalera pusieron a la hermanita, para que el tigre no pasara y tal vez como a la hermanita y no se coma a los que estaban a dentro, pero sin embargo, dicen que el que se convirtió en tigre era el hermanito de esa hermana, o sea, era Usekla muerto pero convertido en tigre; entonces dice que la hermanita estaba en la puerta amarrada, y el tigre siempre se la brincaba y saltaba encima de ella y siempre se comía todos los teribeños, ya cuando vieron que, bueno, ya ellos entendieron que tenía que respetar al tigre y que los teribeños tenían que respetar a los Usekla y ahí hicieron un convenio. hicieron un convenio.

Cuando ya vieron que quedaba poco teribeño, llamaron a la abuela para calmar al tigre y así hacer un acuerdo, y pusieron al tigre en una montaña y todo terminó con una condición, de que tratemos de portarnos bien, porque si en el futuro sucede algo y abusan de nuevo, tigre iba a salir y seguir matando gente. No es cuento, es realidad.

Otro también que es realidad es "Gavilán que comía gente" también. Gavilán comía porque dicen que cuando los indígenas tenemos clan y si se junta con el mismo clan, digamos, usted es mi clan y el clan somos iguales no podemos casarnos con mismo clan. Entonces cuando cometían esos errores hermanos, hermanas, sobrinos, familias, venía el gavilán y lo comía la gente,

incluso había una culebra grande, ese que llaman en bribri yo los conozco, lo llaman "Turú", pero yo no sé cómo lo llaman en español.

"Turú", ese venía a lo alto dice cuando veía a parejas así haciendo cosas que no son correctos; entonces ese venía y caía a parejas donde no era correcto vivir, por eso hay que buscar parejas de otro clan, con otro clan. Lo mismo ocurrió con el tigre, con el gavilán y con la culebra.

Entonces, ahí se cerró, el cómo se llama, ah, la matanza de Usekla, que se convirtió en forma de tigre, por los teribeños burlarse de Usekla. Y es que el Usekla tiene como más potencia en hacer sus ceremonias, que los bribris, que los de Talamanca.

13._ ¿Qué es cultura?

Cultura es todo lo que se mantiene en la comunidad, respeto, convivencia, la buena costumbre, entre seres humanos, eso es cultura.

14._ ¿Qué es identidad?

Yo digo que identidad es mi personalidad, como yo me muestro, mi identidad vale, mi personalidad. Lo que yo soy.

15._ ¿Escucha radio La Voz de Talamanca?

Yo escucho todos los días mientras que está en las transmisión, de 5:30 a 7:30 de la mañana de 3:00 de la tarde a 6:30 de la tarde. En ese espacio yo escucho, fuera de eso yo escucho otras emisoras, incluso, colaboro en la radio.

16._ ¿Qué tipo de programas se transmite en esta radio?

En este radio está más que todo, la idea fue cómo educar a la gente, tanto jóvenes como mayores por parte de educación, en zonas lejanas para que escuchen el maestro en casa. También se pone grupo Huetar, que se transmite en la mañana, grupo Talamanca también se pone en la mañana, grupo Térraba si se pone en la tarde, grupo Ujarráz también en la tarde, grupo Sapantí, y ahí está incluido de todo, Estudios Sociales, Español, Matemática, Formación Ciudadana, tanto para unos como para otros.

Renzo Kcuno: ¿Qué otros programas se transmiten?

Arcelia: otro programa es escuela para todos, ahora es escuchemos la respuesta, incluso en salud y uno a talleres. También de fe y vida en la parte espiritual y otros programas de avisos y saludos y complacencias.

También a los que cumplen años se les da 15 minutos con sus tres canciones solicitadas.

Renzo Kcuno: de todos los programas, cuál le gusta más.

Arcelia: a mi me gusta más ese de "escuchemos la respuesta". Aunque también hay algo de saber que me interesa también.

17._ ¿Considera usted que los jóvenes de Amubri se interesan por la radio?

Yo he observado, digamos que, no les interesa. Por lo menos me han preguntado personalmente y han asistido bastante a talleres digamos por parte que ha puesto el ICER, pero en el momento como ayer decía Danilo, en el momento que hay que transmitir, primero ellos quieren saber cuánto ganan, y si después le dicen que yo gano tanto o no se gana, entonces ellos dicen ah no, yo estoy necesitado, y para dedicar a hacer un programa yo no voy a perder tiempo a dedicarme a ese programa, además, a cambio de qué; entonces no hay superación por hacer programas de radio, y no es porque no hay jóvenes, más bien hay muchos jóvenes y mujeres que pueden hacer mucho, pero no quieren porque no hay pago o porque se gana muy poco. Por ejemplo, cómo ahora, que estamos haciendo una grabación ellos vienen y graban, pero después ya no.

Renzo Kcuno: ok, si pero aparte de eso, ¿usted cree que los jóvenes pueden aportar algo a la radio?

Arcelia: ah claro, más que son estudiantes de la escuela, del colegio, algo pueden aportar. Incluso, algunos jóvenes me han pedido que queremos venir a divulgar algo, por parte del Ministerio de Educación, por parte del estudio de la UNED, o por parte del estudio de la universidad.

Pero cuando de parte de la Junta se le dice, que cuánto va a portar para tener como patrocinio, entonces ellos no quieren. Vea Renzo, vaya usted a la radio de Limón y cuando pasan algo, todos son minutos o segundos y se cobra, pero aquí no quieren nada y no quieren tomar a la emisora.

18._ Si usted pudiera tener un programa en la radio, ¿qué tema le gustaría abordar?

Bueno, nosotros hemos estado llevando el taller, para hablar de los derechos de la mujer, la autoestima de la mujer, tanto mayores jóvenes como cultura. Valorar y también inculcar o insistir, sobre todo en madres jóvenes que no debemos perder el idioma bribri, en nuestra comunidad o zona indígena, porque yo pienso que nuestro Dios es primero y a veces nos avergonzamos de

estar transmitiendo en las casas todo esa misma idioma, como que uno se avergüenza, pero ya hace un tiempo se está tomando eso de nuevo, no sé si en la escuela o el colegio, pero se va tomando esos idioma para no perderlo. Incluso, ahora si se obliga que también a hablar esos idiomas.

Más bien ahora, ya los jóvenes quieren enseñar a los niños a hablar bribri, porque si no consiguen trabajo, por iuna parte está bueno. Algo lo tiene que asustar.

19._ ¿Cuál es su aocupación principal?

Ama de casa.

20._ ¿Cuál fue el último año que cursó?

Solo el sexto grado.

21._ ¿Estado civil?

Bueno, yo era casada, soy viuda. Se murió el hombre, no conmigo, había ido con otra, ahí se murió.

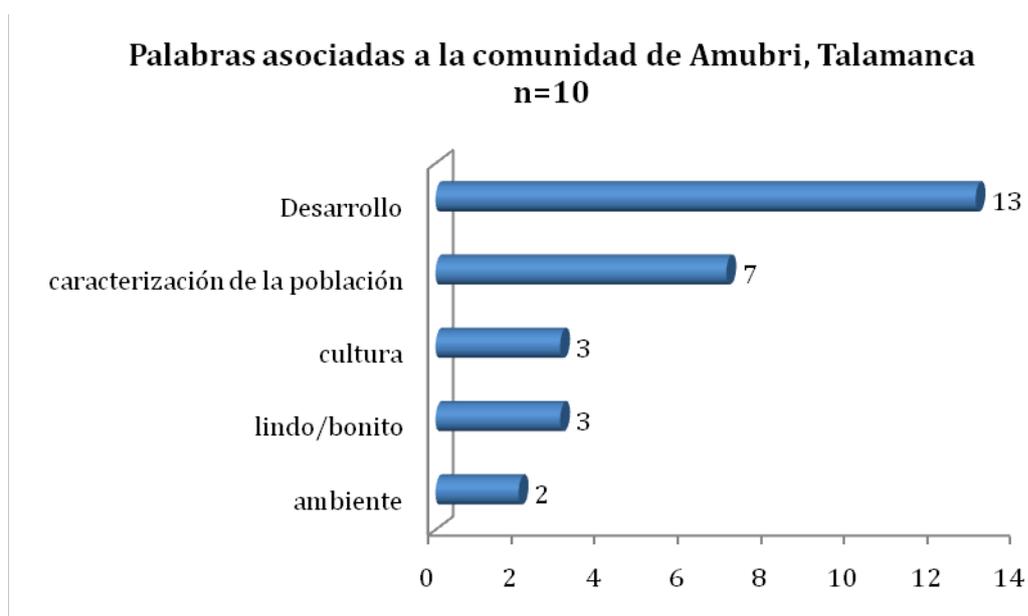
- Fin de la entrevista -

ANEXO 3. Sistematización y diagnóstico de entrevistas realizadas en la comunidad de Amubri

Como parte de la programación del trabajo de campo definido como parte de este trabajo de práctica dirigida, el día 01 de marzo de 2013, se llevaron a cabo 10 entrevistas a personas participantes en la Radio comunitaria “La Voz de Talamanca”, dentro de las características más generales de esta población se puede indicar que ocho de las entrevistas fueron contestadas por hombres y dos fueron contestadas por mujeres; además, las edades promedio se encuentran entre los 29 y 62 años.

Siete de las diez personas entrevistadas indican haber vivido toda su vida en Amubri, mientras que las tres restantes señalan haber vivido la mayor parte de su vida en esta comunidad, a partir de esta información, es posible considerar que exista un arraigo directo de estas personas con su comunidad.

Es así como al realizar la pregunta: “Me podría indicar tres palabras que describan la comunidad de Amubri”, se obtuvo múltiples respuestas para los tres casos, sin embargo al definir el conjunto de variables, ha sido posible obtener los siguientes datos a partir de una agrupación de las respuestas dadas en las entrevistas.



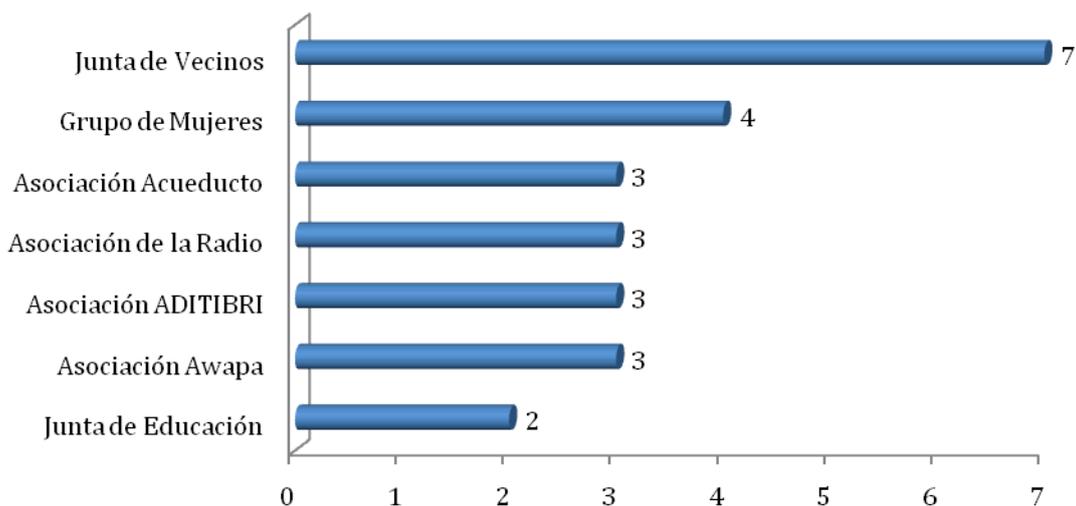
Fuente: Elaboración propia, 2013.

Nota: Datos obtenidos a partir de la realización de 10 entrevistas a personas de la comunidad de Amubri, se agruparon las respuestas de palabra

1,2 y 3, para un total de 28 palabras, dos de los casos NS/NR fueron excluidos.

Descripción de palabras asociadas a la comunidad de Amubri	
Nociones de Desarrollo	Tenemos de todo un poco, Más poblada, Jóvenes que estudian, Hay Iglesia, parroquia, congregación, Comunidad desarrollada académica-productiva, Más desarrollada, servicios básicos, se ha desarrollado en vivienda y estudio, progreso comunal, infraestructura, población grande, es el pueblo más importante de Telire Talamanca, hay muchas viviendas y colegios, tiene de todo es bonito, grande 3500 habitantes
Caracterización de la población	Gente tranquila, sociable, gente con humildad, diferencia generacional, se trabaja individualmente, trabajadores, gente muy buena
Nociones de Cultura	Cultura debilitada, se habla bribri, chicha
Nociones Estéticas	Muy bonito, Muy linda, bonito
Relación con el Ambiente	Armonía con la naturaleza, el ambiente es tranquilo

Reconocimiento de grupos comunitarios en la Comunidad de Amubri n=10



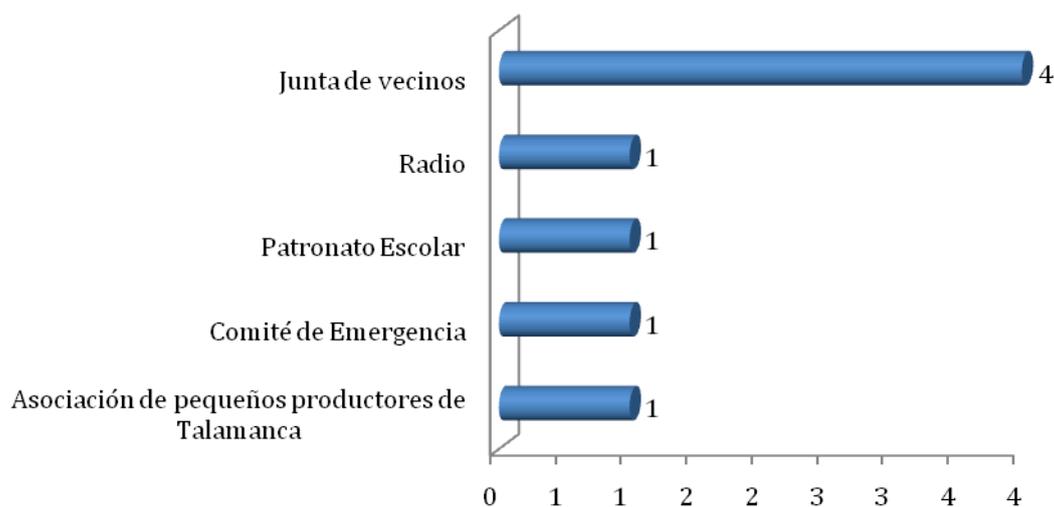
Fuente: Elaboración propia a partir de los datos obtenidos en las entrevistas aplicadas a personas relacionadas con la radio “La Voz de Talamanca”, 2013.

Nota: Se excluyeron 4 casos correspondientes a otras asociaciones que fueron mencionadas sólo en una ocasión, el total de respuestas mostradas en el gráfico es de 25.

En cuanto a la participación de las personas entrevistadas se destaca que ocho de las diez personas entrevistadas manifiestan ser participes en algún grupo comunitario de Amubri. En los dos casos restantes se debe resaltar que a pesar de que los entrevistados indican no participar en un grupo comunitario, lo hacen de forma activa en la radio la voz de Talamanca.

En el siguiente gráfico se muestra en detalle los grupos comunitarios en los que participan las personas entrevistadas, en el cual destaca la Junta de Vecinos como el grupo más reconocido a nivel comunitario y además en el que más participan las personas involucradas con la Radio La Voz de Talamanca.

**Grupos comunitarios en los que participan las personas entrevistadas
n=8**



Fuente: Elaboración propia a partir de los datos obtenidos en las entrevistas aplicadas a personas relacionadas con la radio “La Voz de Talamanca”, 2013.

Por otra parte, al consultar sobre las principales actividades que realizan las personas jóvenes en Amubri, las principales respuestas obtenidas de los (as) entrevistados (as) se enfocan en el deporte, las actividades culturales, el estudio y el trabajo. En cuanto al idioma, se destaca que nueve de las diez personas entrevistadas indican hablar Bribri y Español.

En relación con la cultura Bribri, al preguntar sobre el conocimiento de una comida típica Bribri, las principales respuestas obtenidas fueron arroz guacho, cabeza de chanco y palmito, siendo el arroz guacho la más reconocida por las personas entrevistadas, ya que la mitad lo mencionó en primer caso.

Por otra parte, al consultar sobre la principal celebración que se realiza en la comunidad de Amubri, destaca en primer lugar el día del indígena, y en segundo lugar la celebración de Pablo Présbere, de forma adicional se mencionan en casos únicos la Jala de la chonta, y celebraciones de tipo católicas como la fiesta patronal de Santiago Apóstol o la celebración a la Virgen de la Aurora. En cuanto a las principales actividades que se realizan en estas celebraciones de tipo cultural, destacan el tiro con arco y flecha, comidas

y bebidas tradicionales, baile, demostraciones de caza, recordatorios de historias bribri, entre otras.

En relación al reconocimiento de la figura de Pablo Présbere, se destaca que la totalidad de las personas entrevistadas tienen un conocimiento básico sobre quién fue y qué hizo, al mencionar comentarios como que resaltan características de este personaje como rey Bribri, el líder, la defensa del territorio y la naturaleza, empoderamiento de las tierras, lo mataron por defender a los indígenas, considerado un cacique que luchó por las tierras y los derechos.

Otro dato que destaca es como la totalidad de personas entrevistadas recuerdan algún relato típico de la cultura Bribri, entre los relatos mencionados destacan la creación de la tierra, la historia de los gavilanes que comían personas, el tigre del agua, como las más mencionadas.

En cuanto a lo que se entiende por cultura, es claro que las respuestas se pueden agrupar en dos categorías la primera enfocada en elementos de la tradición bribri que son asociados a la cultura, mientras que por otra parte, la segunda se avoca a la forma de vida, en la cotidianidad de la convivencia.

Cultura	Elementos de la tradición bribri	encierra mucho, hablar el dialecto, casa típica, comida típica
		conjunto de conocimientos adquiridos
		costumbres, tradiciones, idiomas
		cosas costumbres, tradiciones de los bribris
		muchos reniegan de ser indígenas
	La vida cotidiana	es como me puedo beneficiar de la naturaleza, danza, rituales
		todo lo que uno hace
		la vivencia de nosotros, un diario vivir
		todo lo que se mantiene en la comunidad, respeto, convivencia y buenas costumbres
		somos un grupo de personas educadas en cuidar nuestro medio ambiente, y no debemos olvidar nunca nuestro idioma
como vivir, su rescate se está perdiendo		

En cuanto a lo que las personas entrevistadas relacionan con el término identidad, se destaca que las principales respuestas se asocian a la cultura bribri, a la valoración sobre el ser indígena, y la personalidad.

Identidad	Elementos de la personalidad	Personalidad, ¿quién quiero ser yo?
		cédula de identidad, la identidad de la persona, lo de uno
		es mi personalidad y como me muestro
	Cultura Bribri	forma de vivencia, prácticas culturales, bribri idioma es esencial como elemento representador de la cultura que se ha perdido
		idioma no perderlo mucho
		donde uno vive
		algo original de nuestros forjadores padres y abuelos
	Valoración sobre ser indígena	saber si soy bribri, cabecar o costarricense
		orgullo de ser indígena de lo que se tiene
		si nos sentimos realmente indígenas y valoramos lo que somos muchos se sienten inferiores, pero tenemos lo mismo que otra persona

En relación a la frecuencia con la que se escucha la radio La Voz de Talamanca nueve de los diez entrevistados indican escucharla siempre o casi siempre, y en el caso de la persona que indica no hacerlo, es debido a que señala no tener tiempo.

Al consultar por los programas que transmite la radio, todas las personas entrevistadas reconocen la programación cotidiana de la Voz de Talamanca, en cuanto al detalle respecto al programas favorito, surgen las siguientes respuestas:

Programa Favorito	N
Escuela para todos	5
Programas Musicales	2
Avisos	2
Cultura	1
Total	10

Fuente: Elaboración propia, 2013.

Al preguntar sobre el interés de los jóvenes de la comunidad en la radio La Voz de Talamanca, seis de los diez entrevistados indican que si existe un interés, esto debido a señalan las siguientes respuestas:

- Tal vez involucrando se interesen más
- Maso menos como un 40% tiene programación variada, pero hay preferencia por otras emisoras
- Hay muchos que si, en el centro no tienen tv y les gusta la radio
- Para tener conocimiento de la radio, y por los programas que transmiten
- Han visto que hay promoción del deporte y música moderna
- Porque por medio de la radio estudian y desarrollan su talento

Mientras que las cuatro personas restantes resaltan que no hay interés debido a las siguientes respuestas:

- Escuchan otras emisoras, solo en las zonas altas escuchan
- Casi no la escuchan
- No se interesan porque no se gana dinero
- Tienen otra visión no la ven como parte de la comunidad no le dan importancia

En cuanto a la pregunta ¿las personas jóvenes pueden aportar a la radio?, nueve de las diez personas indican estar de acuerdo con esta afirmación, las razones por las cuales opinan de esta forma son las siguientes

- Hay muchos preparados que pueden ayudar en los programas
- se debe motivar para que apoyen

- hay que ingresar más jóvenes para que trabajen
- hay jóvenes que si pueden aportar, pero el pago los desmotiva, se debe actualizar la música y los deportes
- pero no hay pago y por eso no se interesan
- la radio es muy importante en la comunidad y es el único medio de comunicación aquí
- si porque son estudiantes de escuela y colegio, pero cuando se pide apoyo económico no quieren
- ellos tienen estudios
- a través de la comunicación y los consejos útiles que se desarrollan a través de la familia

La única persona que señaló que los jóvenes no aportan a la radio, indica que esto es debido a “falta de interés, no entienden que es una emisora cultural”.

En relación a la posibilidad de hacer un programa en la radio, las respuestas se dividen en 4 áreas temáticas, las cuales se señalan en la siguiente tabla:

Área	Cantidad de personas
deporte	3
noticieros	2
mujer	3
cultura	1
ambiente	1

ANEXO 4: Sistematización Taller Radiofónico.

Este Taller se realizó el 16 de marzo del 2013 con las personas de la Comunidad de Amubri, Talamanca. Por medio de esta técnica se compartió los elementos básicos para la formulación de guiones radiofónicos con el propósito que de sean empleados en la programación de la Radio “La Voz de Talamanca”.

El objetivo general del Taller consistió en:

Proporcionar a las personas participantes técnicas básicas para la formulación y realización de guiones radiofónicos.

En el Taller por la Comunidad de Amubri participaron:

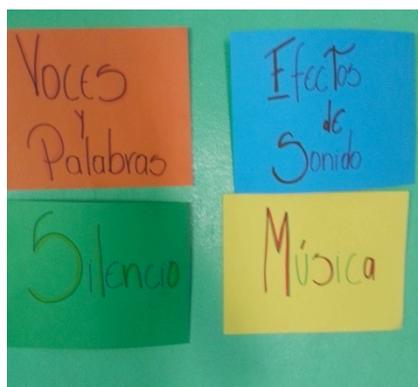
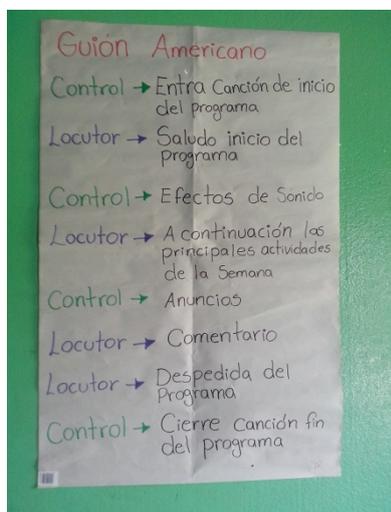
- Dennis A. Morales Sánchez
- Jorge Morales M.
- Benito Díaz Mayorga
- Henry Pereira B.
- Benilda Ramírez García
- AcerliaLupario
- WálterGarcía Morales
- Eliseo Salazar Morales
- Froylan Salinas M.
- Reyner Vargas Torres
- Keiner B. Iglesias
- Delfina Jaslin J.
- Timoteo Gallardo Salazar

Por el equipo de investigación:

- Karen Chacón
- Marcia Fallas
- Renzo Kcuno
- Stella Sáenz
- Laura Solís

La metodología del Taller consistió en realizar en primer lugar dos dinámicas para familiarizar a los participantes con elementos que forman parte

de la radio. Seguidamente se les expuso y explico los elementos y tipos de guiones que se pueden emplear en la formulación de la programación radiofónica, se realizó una práctica con los pasos básicos para realización de un guión según el tipo seleccionado de la información brindada (guión americano). Se les brindo un documento base de trabajo y se procedió al cierre del Taller.



Dinámicas:

En el marco del Taller se realizaron dos dinámicas:

I Dinámica: Consistió en efectuar un juego para el cual se dividió en tres grupos. Cada grupo presentó una pequeña narración, de la cual se leyó el texto, se realizaron los efectos (con la boca o con objetos sencillos) y la música correspondiente (tarareándola).

El grupo uno presento una historia sobre los animales (tepecuincles, venados, peces) y su protección. El segundo mostró un relato leído en bribri; y

el tercer grupo efectuó una narración de la realización de un programa de la radio de la comunidad.

II Dinámica: Un miembro de cada uno de los tres grupos conformados para la dinámica anterior debía representar una palabra asignada por medio de sinónimos para que los miembros de su grupo puedan adivinar la palabra asignada, esto con el fin de demostrar que para la radio el elemento de la imaginación es esencial.

El documento presentado fue el siguiente:

El guión radiofónico

El guión es el instrumento que sirve para planificar cualquier programa radiofónico y, especialmente, para prever todo el material sonoro que será necesario para su producción. En el guión se detallan, por tanto, todos los pasos a seguir y, en función del programa al que nos vayamos a enfrentar, será más o menos exhaustivo. Además, el guión es la pieza clave para que locutores y técnicos de sonido se entiendan y sepan qué es lo que configura un espacio en cada momento.

Los distintos tipos de guión

En radio se puede establecer una tipología de guiones en función de tres variables: 1) la información que contienen; 2) las posibilidades de realizar modificaciones sobre ellos y 3) la forma en que se nos presentan.

Según la información que contienen hablamos de guiones literarios, guiones técnicos y guiones técnico-literarios, siendo éstos últimos los más completos.

- **Guiones literarios:** Son aquellos que dan una importancia fundamental al texto que deberá leer el locutor o los locutores. Excluyen las anotaciones técnicas relativas a planificación, figuras de montaje, etcétera, y en él solo se señalan, generalmente en mayúscula, los lugares en los que aparecen músicas y efectos sonoros. Por otra parte, en el guión constan indicaciones para los radiofonistas, semejantes a éstas:

Locutora 1 (melancólica): "El estaba allí, sentado junto a mí"

Locutora 2 (riendo): "No digas eso. Jamás estuvo contigo"

-**Guiones técnicos:** A diferencia del anterior, en este tipo de guiones imperan las indicaciones técnicas, mientras que el texto verbal sólo aparece a medias y, en algunos casos, ni siquiera eso. De hecho, lo que van a decir los locutores se expresa en forma de ítems (*locutor 1: entrada noticia; locutor 2:*

cuerpo noticia, locutor 1: despedida, etcétera), como si se tratase de una simple pauta. Este tipo de guión es el más usado en la radio actual, sobre todo en programas informativos y magazines.

-**Guiones técnico-literarios:** Son los que contienen toda la información posible. En ellos aparece el texto verbal completo, así como el conjunto de las indicaciones técnicas.

Según la posibilidad de realizar modificaciones, hablamos de **guiones abiertos** y de **guiones cerrados**. Los primeros están concebidos para que puedan ser modificados en el transcurso del programa, por lo que presentan una marcada flexibilidad. Los segundos, en cambio, no admiten modificación alguna. Trabajar con uno u otro dependerá de la complejidad de la producción y, sobre todo, de las características del espacio.

Según la forma que presenten, hablamos de guiones americanos y de guiones europeos.

El **guión americano** se presenta en una sola columna, separando las indicaciones del técnico y las de los locutores mediante párrafos sangrados. En estos guiones, las anotaciones técnicas se subrayan, mientras que el nombre de los/las locutores/as aparece en mayúscula. Además, se acostumbra a dejar un margen a la izquierda para señalar posibles modificaciones.

El **guión europeo**, en cambio, se presenta en dos o más columnas. La de la izquierda se reserva siempre para las indicaciones técnicas, mientras que el resto (que puede ser una o más), se destina al texto íntegro de los locutores, o al texto en forma de ítems, etcétera.

La radio es un medio de comunicación íntimo, casi privado. Al principio, no fue así. Ahora la radio puede concentrarse en su lenguaje más específico, el de los sentimientos, y en su carácter de compañía personal.

Si cambió el modo de escuchar radio, debe también cambiar el modo de hablar por radio. Los locutores gritones, vociferantes, ya no se usan. La calidez no viene dada tanto por las palabras empleadas como por la manera de decirlas. Pero la temperatura de la comunicación se juega, básicamente, en las tonalidades de la voz.

Las cuerdas vocales del locutor generan ondas sonoras. En este primer momento de la emisión, entran en juego muchos factores humanos y físicos: la

mejor o peor pronunciación, la claridad del timbre, una postura activa o cómoda en la cabina que facilita o perjudica la respiración.

La comunicación es mucho más que una simple transmisión de mensajes. Aun evitando todos los ruidos en todas las etapas del proceso y asegurando que el mensaje llegue lo más transparente posible al receptor, éste lo interpretará a su manera, le dará un sentido subjetivo. Un sentido que no coincidirá necesariamente con el que pretendió el emisor.

La radio es sólo sonido, sólo voz. Pero una voz triple:

- La voz humana, expresada en palabras.
- La voz de la naturaleza, del ambiente, los llamados efectos de sonido
- La voz del corazón, de los sentimientos, expresada a través de la música.

Tres pasos para hacer una entrevista

Una entrevista es una conversación. La comunicación también es cuestión de creatividad, de ponerle tu personalidad e ideas a las cosas que cuentas.

Paso 1. Elegir a quién entrevistar. Puedes buscar a una persona experta, alguien relevante o un testimonio. La persona experta conoce mucho sobre la materia que te interesa, la persona “relevante” puede ser alguien que dirige una empresa o un colegio, una concejal o un líder del barrio y la persona que te da el testimonio es alguien parte de esa historia: ha sido protagonista en un acto o le ha afectado algún problema directa o indirectamente. Puede ser perfectamente una compañera de tu clase o un vecino de tu edificio.

Paso 2. Prepara la entrevista. Primero, se suele buscar y leer algo de información sobre el hecho y la persona que vas a entrevistar. Luego, prepara las preguntas. Pueden ser preguntas sobre cómo empezó todo, qué ocurrió exactamente, sus impresiones personales, las consecuencias... Haz la entrevista. Sin prisas. Escucha sin interrumpir. Tomando notas o grabando.

Paso 3. ¡Redactar! Transcribe la entrevista lo antes posible, para que no olvides detalles como el tono de voz, los colores del lugar o las palabras concretas que ha usado la persona. En el título, puedes poner una de las frases más interesantes de la persona entre comillas. En el texto, al empezar, se suele indicar quién es y en qué trabaja o relación tiene con el hecho. En la

presentación se puede añadir una descripción, biografía y por qué le hemos entrevistado.

Sugerencias

- Intenta que sean pocas preguntas (10 como mucho).
- Haz preguntas relevantes. Es decir, preguntas importantes o que resulten interesantes para quienes van a leer o escuchar la entrevista.
- Intenta no hacer preguntas cuya respuesta puedas encontrar por tu cuenta. Es decir, preguntar dónde naciste o en qué fecha.... (preferiblemente anotar esas referencias en el cuaderno de apuntes en la fase de "documentación").
- Pide permiso para sacar alguna foto o grabar en video

Piensa cómo quieres grabar la entrevista ¿En directo o diferido?

En directo. Las ventajas son: Una entrevista en vivo hace que una emisión sea animada y ahorras tiempo. La desventaja es que las equivocaciones no se pueden editar.

En diferido. Las ventajas son: Proporcionar seguridad al entrevistado, que no está familiarizado con medios de comunicación; además, se puedan borrar más tarde los tartamudeos y equivocaciones. Eso sí, este trabajo exige que domines la técnica necesaria (EDICIÓN). La desventaja es que tomará más tiempo de trabajo para difundir la entrevista.

Técnicas de grabación

El visionado de cualquier programa de televisión permite observar con facilidad cómo las cámaras nos enseñan distintos planos del lugar en el que éste se desarrolla, así como de las personas que intervienen en él. Como bien habrás podido comprobar, en ocasiones estas personas aparecen más próximas a nosotros (cuando en pantalla vemos sólo su rostro), o más lejanas (cuando además del rostro podemos contemplar, por ejemplo, todo su cuerpo). Lo mismo sucede con el escenario: las cámaras nos lo pueden mostrar en su totalidad, pero también pueden captar partes o detalles del mismo.

En el caso de la radio, los planos sirven igualmente para marcar distancias y definir espacios, aunque, dadas las características del medio, sólo cabe la posibilidad de hablar de planos sonoros. Sin embargo, este hecho no limita las capacidades expresivas de la radio, por lo que nada impide que, en función de cómo se trabaje la planificación, el oyente pueda visualizar

mentalmente ambientes, paisajes, etcétera, aunque en realidad no esté viendo nada.

Planos

Si escuchas cualquier emisora musical, notarás que tanto la voz del locutor como los temas musicales suenan a un mismo nivel de intensidad y a una distancia que podríamos calificar como de normal, en tanto que es la habitual en la comunicación radiofónica. Esto es así porque, en este caso concreto, tanto el sonido de la voz como el de la música aparecen en el llamado Primer Plano (PP), Por este motivo, el Primer Plano expresa o significa amistad, confianza, proximidad y, lo que es más importante, naturalidad.

Además del Primer Plano, en radio tenemos la posibilidad de trabajar con el Primerísimo Primer Plano (PPP), el Segundo Plano o Plano Fondo (2P) y el Tercer Plano (3P).

Primerísimo Primer Plano: Reconstruye la distancia íntima de la comunicación interpersonal y, bien conseguido, puede generar una doble percepción espacial:

1.-Espacio íntimo: cuando a través de la radio el locutor le habla al oído al oyente, le susurra, o le deja escuchar lo que el radiofonista le dice a alguien al oído. En este contexto, el Primerísimo Primer Plano expresaría proximidad, intimidad, seducción.

2.-Espacio simbólico: cuando a través de la radio, el locutor reflexiona, habla consigo mismo. En este caso, el Primerísimo Primer Plano denotaría misterio, universo expresivo interior, etcétera.

Segundo Plano y Tercer Plano: Son niveles de intensidad más bajos, por lo que cuando algún sonido aparece en Segundo o Tercer Plano (el más bajo de todos), lo percibimos como más lejano que aquel otro que suena en Primer Plano. Tanto el Segundo como el Tercer Plano son básicos para generar en el oyente la ilusión de espacio.

Herramientas

Tener una buena grabadora

Colocar el micrófono a 1/4 de distancia de la boca del entrevistado (en espacios abiertos).

Buscar lugares idóneos para grabar (depende del contexto)

Revisar espacio de memoria de la grabadora, baterías, cables y micrófono.

Llevar una llave maya

Hacer un respaldo de audio en la computadora

Llevar celular

Si la grabación o la entrevista es en vivo, revisar todos los materiales de la cabina y hacer pruebas de sonido y grabación previamente. En caso de que sea en espacios abiertos llevar teléfono para realizar entrevista.

ANEXO 5: Sistematización Taller Ediciones

Este Taller se realizó el 26 de julio del 2013, con las personas de la Comunidad de Amubri, Tlamanca. Por medio de esta técnica se compartieron los elementos técnicos del Programa Adobe Audition 1.5, el cual es utilizado para la edición de material radiofónica, con la finalidad de que sea utilizado en la Radio La Voz de Tlamanca.

El objetivo general del Taller consistió en:

Proporcionar a las personas participantes las herramientas técnicas básicas para la ejecución del programa de edición Adobe Audition 1.5, con el fin de que sea utilizado en la elaboración de los programas que forman parte de la programación de la Radio La Voz de Tlamanca.

En el Taller por la Comunidad de Amubri participaron:

- Dennis A. Morales Sánchez
- Benilda Ramírez García
- Acerlia Lupario
- Eliseo Salazar Morales
- Delfina Jaslin J.
- Timoteo Gallardo Salazar

Por el equipo de investigación:

- Karen Chacón
- Marcia Fallas
- Renzo Kcuno
- Stella Sáenz
- Laura Solís

Capacitadora:

- Ivannia Villalobos, Programa de Producción de Material Audiovisual de la Universidad Estatal a Distancia – UNED.

La metodología del Taller consistió en realizar una capacitación de las herramientas técnicas del programa, la cual fue realizada gracias a la colaboración de la Srta. Ivannia Villalobos Vindas, quien labora en el Programa

de Producción de Material Audiovisual de la Universidad Estatal a Distancia – UNED. Se les brindo un documento base de trabajo con los procedimientos de ejecución del programa.

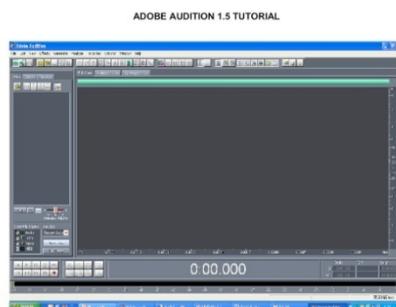
Seguido de la capacitación se llevo a acabo un espacio de práctica para lo cual se realizaron dos grupos de trabajo los cuales laboraron en la edición de material para la programación del programa de noticias deportivas; el segundo grupo se encargo de la edición de las cuñas elaboradas en idioma bribri acerca del tema ambiental y para el programa cultural. Luego de esto se procedió al cierre del Taller.

El documento entregado fue el siguiente:

Tutorial AdobeAudition 1.5

Saludos a todos los compañeros de la comunidad de Amubri, en especial a las personas que trabajan en la Radio La Voz de Talamanca, quienes han hecho posible que este proyecto conjunto hoy sea una realidad.

Este documento que les entregamos es un tutorial, el cual les servirá de guía, para utilizar el Adobe Audition 1.5 de manera fácil y amigable.



Grabación de la Voz en el estudio:

Después de instalado el programa se realizarán los siguientes pasos:

1. Abrir AdobeAudition 1.5

2. Para abrir un nuevo proyecto (seleccionar File New). Es importante que quede establecido en la ventana de "new waveform" las siguientes características: *sample rate: 44100, chanel: stereo* y resolución: 16 bit.

3. Para grabar: pulse el botón de grabación (botón círculo rojo en la parte inferior izquierda)

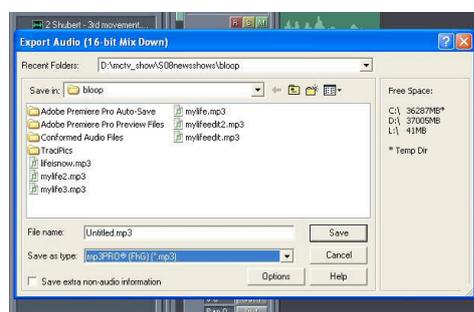


4. Ajustar niveles (probar el Micrófono, el altavoz o parlantes, hable directamente al micrófono ** a menos de 1o 2 pulgada de distancia **).

5. Una vez realizada la prueba esta se pueden borrar (seleccione la grabación y luego pulse la tecla suprimir o delete).

6. Si desea guardar la grabación: (dele clic a la pestaña de File y seleccione *save as*, para guardar la grabación en alguna carpeta de su elección. Lo recomendable es organizar los audios por carpetas, con el fin de que estos no se pierdan).

7. Escriba un nombre de archivo y asegúrese de que mp3PRO se guarde correctamente.

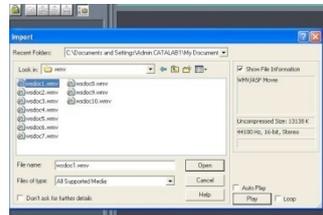


Importar audio omúsica a un proyecto

1. Para importar música o los audios guardados, primero debe ir a la carpeta que dice File, luego hace clic en el icono del archivo de importación y selecciona el audio que va a importar.



2. Después de haber encontrado el archivo, haga clic en abrir.



3. El archivo que usted seleccionó ahora aparece en la siguiente lista.



4. Esto abre la forma de onda en la ventana de la derecha (asegúrese de que esta se seleccione en la vista edición).

5. Este proceso debe repetirse para cargar todos los archivos que usted necesita para su edición en la ventana de archivos (incluyendo su voz que fue grabado en el estudio, los efectos y pistas que usted haya guardado en su computadora).

Edición de Audio

1. Para obtener una vista previa del archivo de audio puede pulsar la barra espaciadora para detener e iniciar la reproducción, o si prefiere, puede pulsar el botón de reproducción en la parte inferior izquierda.

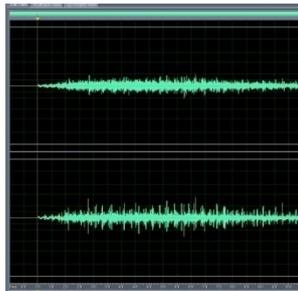


2. Para ampliar la onda de reproducción, usted puede hacerlo dándole clic en el botón de zoom, con esta herramienta usted podrá ampliar o reducir, a fin de tener una mejor visualización del audio.



3. Eliminación de Audio: Para eliminar una parte del audio es muy simple. Coloque el cursor en un punto de la forma de onda, haga clic y arrastre para seleccionar la sección que desee eliminar.

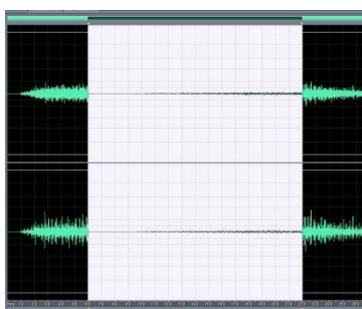
4. A continuación, pulse el botón eliminar. En este gráfico se puede observar que la parte seleccionada fue eliminada.



5. Si usted quiere cortar, copiar y pegar: haga clic con el botón derecho y seleccione cualquiera de las opciones antes mencionadas.

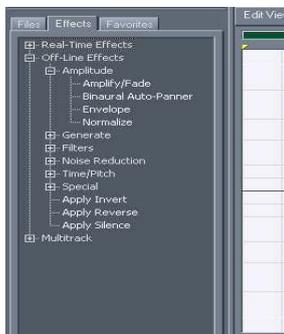
6. Coloque el cursor en el lugar que se desee establecer esta sección de audio.

7. Haga clic con el botón derecho y seleccione pegar.



Normalizar el Audio: Este proceso debe ser efectuado para todos los audios.

8. Haga doble clic en cualquier parte en la forma de onda. Esto se seleccionará toda la onda.

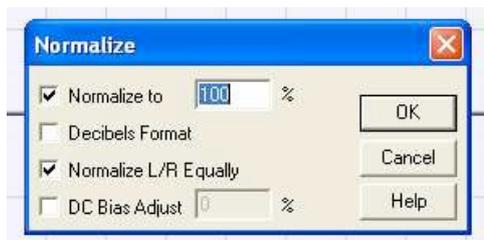


9. Haga clic en la pestaña de efectos.

10. Luego haga clic en amplitud.

11. Después hacer clic en normalizar.

12. Por último, asegúrese de que la ventana indique 100%. Una vez realizada la acción haga clic en OK o Aceptar.



13. Ahora la forma de onda debe estar más gruesa, lo que significa que es más fuerte.



Editar Audio en vista de la pista

1. Una vez que haya hecho su edición simple, ahora es el momento de mezclar. Asegúrese de que el archivo se coloque correctamente en las pistas de edición. Para ello hacer clic en Multi-track.



2. Haga clic y arrastre cada archivo en su propia pista.



3. Ahora, guarda la sesión (el conjunto del trabajo que han hecho). Después haga clic en Archivo-guardar sesiones. Al guardar, hay que ponerle un nombre al archivo, con el fin de que lo que se haya trabajado no se pierda.

4. Es recomendable guardar a menudo.

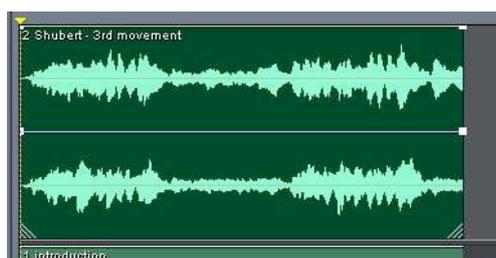
5. Movimiento de una pista de audio: Coloque el cursor en la pista, cuando este se haya seleccionado, usted puede hacer clic y mover la pista a cualquier posición.



6. Puede realizar la misma práctica con los demás sonidos que usted considere utilizar para su edición de audio.

Fade IN y Fade OUT

Fundir la vía de entrada y salida: Coloque el cursor en la línea superior de la forma de onda, ahí aparecerán unos cuadritos blancos en los bordes y esquinas del audio seleccionado. (Esta acción se trabaja en la pestaña de Multi-track View).



Fade IN: coloque el cursor sobre 1 segundo en la forma de onda y haga clic. Aparecerá un cuadro en la línea superior. Ahí usted hará clic en el cuadrado pequeño de color blanco y lo arrastrará hasta que quede una línea inclinada, la cual usted podrá manipular si desea que el Fade IN tenga más duración o menos duración, para minimizar el impacto del inicio del audio.

Es importante mencionar que esta acción se realiza cuando algún audio tiene golpes fuertes al inicio.

Fade OUT: Para la acción de Fade OUT, se realiza la misma práctica, solo que en la parte final del audio seleccionado.



Guardar proyecto final

Después de haber editado la grabación de los audios, los efectos de sonido y demás herramientas en el programa Adobe Audition 1.5, usted podrá mezclar todos los audios, utilizados.

Al mezclar los audios, usted podrá jugar con los efectos de sonido, las voces, sonidos de fondo y demás efectos, a fin de crear un proyecto para radio. Es importante tener clara la idea de que es lo que se quiere grabar y producir, pues esto le ayudará a tener un mejor panorama del proyecto de audio, que usted quiere transmitir.

Recuerde que antes de finalizar el proyecto, usted tiene que escuchar el audio completo para verificar que todas las pistas estén en el lugar donde usted las ubicó, con el fin de evitar errores en el producto final.



Después de mezclar todos los audios, usted tendrá que seleccionar cada uno de ellos, presionando la tecla CTRL y al mismo tiempo que hace clic en cada pista. Otra forma de hacerlo más rápido es seleccionando un audio, luego presione la tecla CTRL y la letra A al mismo tiempo, esto hará que se seleccionen todas de una sola vez.

Una vez realizada esta acción, se posiciona en cualquiera de los audios seleccionados y hace clic derecho, luego se desplegará una ventana que le dará varias opciones, de esas opciones, usted hace clic en la opción MIX DOWN TO FILE, esta acción hará que todos los audios se conviertan en uno solo.

Ya con el audio trabajado, usted hace clic en File Save as, y se asegura que tiene que tener el formato **mp3PRO (FhG) (*.mp3)**, que es el más recomendado para estos trabajos. No olvide darle nombre al proyecto final que va a guardar.

De esta manera, su trabajo se habrá guardado correctamente. Para realizar un buen trabajo de audio, es fundamental contar con efectos de sonido, efectos de audio y micrófonos en buen estado.

IMPORTANTE: No actualizar el software Adobe Audition 1.5 en caso de que Internet les ofrezca una nueva versión pues se corre el riesgo de que esta se desinstale.

ANEXO 6: Taller Latinoamerica

Sistematización Taller: Cultura e Identidad Indígena en América Latina

Este taller se realizó el día 26 de julio de 2013, con personas de la comunidad de Amubri, Talamanca, por medio de la aplicación de esta técnica se logró compartir información sobre las culturas e identidades indígenas en América Latina, debido a que este fue el tema de mayor interés planteado por las personas que participan en la Radio La Voz de Talamanca.

Para la ejecución de este taller, se planteo como objetivo general:

Propiciar en las personas participantes un acercamiento e identificación con las culturas e identidades de diversos pueblos indígenas en América Latina.

En esta actividad participaron por parte de la comunidad de Amubri:

- Dennis A. Morales Sánchez
- Arcelia Lupario Lupario
- Eliseo Salazar Morales
- Timoteo Gallardo Salazar
- Benilda Ramírez García
- Delfina Jaslin
- Henry Pereira Benitrigo

Y por parte del equipo de investigación:

- Karen Chacón
- Marcia Fallas
- Renzo Kcuno
- Stella Sáenz
- Laura Solís

Se contó con la participación como invitada de:

- Ivannia Villalobos, productora audiovisual

Este taller se aplicó en una sesión comprendida de la siguiente forma:

1. Proyección del Documental “Sin Mapa” producido por el grupo musical Calle 13, en el cual se presenta un recorrido por diferentes países de América Latina y visitas a poblaciones indígenas.
2. Se desarrolló la lectura individual de noticias, publicadas en diferentes medios de comunicación, como periódicos, radio, televisión, sobre temas

diversos relacionados con las poblaciones indígenas de América Latina, como resistencia, desarrollo, cultura, educación, políticas públicas, entre otros.

3. Para el cierre del taller se desarrollo una discusión en la cual se propició enlazar los contenidos presentados en el documental con los leídos en las noticias, y la realidad propia que viven en Costa Rica y específicamente en Amubri.

A partir de la ejecución del taller, se destacarán los principales hallazgos en las actividades realizadas.

Proyección de Documental “Sin Mapa”

Se presentó una breve introducción al documental producido por el grupo puertorriqueño Calle 13, en el cual se hace un recorrido por distintos países de América Latina, entre ellos Nicaragua, Perú, Venezuela, Colombia, específicamente, con el propósito de compartir desde la cotidianidad con nuestros pueblos indígenas latinoamericanos.

Se explicó brevemente como el documental fue grabado a partir de un viaje que realizó René, vocalista de calle 13 junto a otros miembros de la banda, en el cual visita diferentes ciudades y pueblos de América Latina, destacando costumbres, tradiciones y rasgos de la cultura e identidad de cada lugar, entre ellos la cosmovisión, las formas de trabajo, la gastronomía, actividades sociales, bailes y cantos, la lucha y la resistencia por su autonomía.

Posterior a esto se distribuyeron para la lectura individual una serie de noticias seleccionadas previamente, con el propósito de generar un espacio de discusión y fundamentado en el contenido estas y lo reflejado en el documental “Sin mapa”, algunas de las noticias presentadas son las siguientes:

Título de la noticia	Fecha de publicación	Medio y País
La ONU felicitó a Costa Rica por reforma a la educación indígena	17 de julio 2013	La Nación, Costa Rica
Indígenas en el Cauca presionan por acuerdo sobre retiro de militares	12 de agosto 2012	Hoy.com.ec, Bogotá, Colombia

Título de la noticia	Fecha de publicación	Medio y País
Paramilitares invadieron Talamanca como misioneros	18 de julio de 2013	La prensa Libre, Costa Rica
Los indígenas, en pie de guerra en Brasil por sus tierras	4 de Junio de 2013	El país, Brasil
Evo Morales no tiene un mandato, tiene una misión	25 de mayo de 2013	El país, Brasil
Indígenas acudirán a la justicia si no se les consulta sobre Canal en Nicaragua	16 de julio 2013	Quequi, Nicaragua

Algunos de los comentarios que surgieron durante la discusión, y que se destacaron son los siguientes:

Delfina comenta en relación a una noticia sobre la reforma educativa indígena en Costa Rica "Hoy nosotros decimos que al Gobierno le está agarrando demasiado tarde en decir que todos los chiquillos o la gente tiene que hablar bribri. El motivo porque cuando se hablaba bribri hace mucho tiempo, en las escuelas nos prohibían que los padres nos enseñaran el bribri. Hoy la gente adulta está aprendiendo a hablar bribri, nosotros tenemos una escolita en Suretkabribri, del cual lo que he aprendido, lo he aprendido ahí... Las Naciones Unidas dice que los maestros deben ser bribris, para que enseñen a los niños hablar bribri... Los maestros que hoy están en las escuelas bribri, no veo un avance sobre los chiquitos, que deben estudiar bribri. Por qué lo comento de esa forma, porque yo tengo dos nietos que están en la escuela y son bribri, y ellos no han aprendido nada en la escuela. Porque el maestro llega y dice: "buenos días niños" y creo que eso no es así, yo creo que el maestro bribri tiene que desde que entra en la puerta saludar en bribri, hablándole a los niños en bribri, todo en bribri, para que ellos puedan aprender porque si no, no lo van a lograr. Después en las casas no se habla en bribri, nadie lo dice, nadie habla; entonces como van a aprender, y los que si saben,

tampoco quieren hablarlo. Cómo rescatamos esto, está difícil el rescate de los idiomas, si sé que los cabécares no han perdido su lengua porque los he escuchado, ellos hablan el español y hablan el cabecar. En el nòbe también se hablan el español y muchos idiomas, no lo han perdido, también el Teribe también, al Maleku no los he escuchado hablar, ellos han perdido totalmente su idioma, porque acá han venido la vez pasada y no hablaban nada, más bien el cabecarsi habló conmigo, entre ellos hablaron mucho su idioma, español caso poco. Ahora, ese decreto que firma Laura Chinchilla, lo firma sin saber que está sucediendo en los pueblos, ella está allá y firma nada más porque tiene que firmar. Pero cuándo han venido a averiguar que está sucediendo en los pueblos indígenas, nunca lo han hecho, y ese es un problema para nosotros, para nuestros hijos, para nuestros nietos. Mis hijos no hablan nada, mis nietos, dos que tengo aquí, solamente dos, si hablan bien el bribri y el resto nada, nada, nada; si a nosotros no nos enseñaron bien porque nos prohibían cuando yo entré en la escuela, los maestros decían que a los chiquitos no les podían enseñar bribri; entonces en mi casa nunca aprendí, eso lo hablo y critico del Gobierno, que hoy quieren venir a imponer cosas que va a hacer muy difícil lograrlo, si ellos se dan cuenta de que legalmente tienen que hacerlo por parte de que vamos a ver las comunidades que está sucediendo, por qué los niños no pueden aprender, porque vienen de muy atrás ya, digamos yo soy de la tercera generación, mis hijos son la cuarta generación, luego vienen mis nietos que son la quinta generación, el cual se ha perdido legalmente en mi familia, se ha perdido casi el bribri, es muy poco los que hablan y así sucesivamente está sucediendo con los que vienen. ¿Cómo los vamos a rescatar?, que lo digan ellos y que no escriban algo que no vienen a saber cómo está todo.

Tenemos una Organización que se llama ADITIBRE, vamos a ver si todos los que están allí hablan bribri, es mentira, es más, medio los entienden y casi nadie lo habla, son muy poquitos lo que están ahí que dicen hablar en bribri, pero solo lo entienden y no lo hablan. Gente bribri, hay gente adulta mayor todavía, que llega a poner una queja y el señor no sabe hablar bien español y no tienen un buen traductor, porque no lo tienen; entonces se quedan a medias lo que el señor llega a poner ahí y ellos no pueden desmentirme porque es una realidad y es cierto.

En los bancos, muchas veces llega un señor adulto, y los que están en los bancos son gente mitad bribri con blanco y tampoco hablan el bribri; entonces los adultos mayores no saben que decir ni cómo defenderse y seguimos en la misma cosa. En los ebais, hay gente que habla el bribri y son pocos también los que quieren hablar con el adulto mayor. En la clínica, no hay nadie que hable bribri, porque los médicos son gente blanca y ellos no le van a poder explicar al médico que tengo esto, tengo lo otro porque no los van a entender, tal vez medio los entienden porque ellos se quejan o un señor medio les dicen que tienen; entonces ellos le dan sus recetas; entonces nosotros estamos fallando en eso, porque yo veo que en las clínicas no hay un traductor bribri que trabaje en la clínica, solo en la Corte si hay ahorita un traductor, que llega un personaje a defenderse o a poner una queja, y si no habla ellos ahí le preguntan si habla bien el español o el bribri, entonces ellos si tienen traductor, que si habla muy bien y traduce todo.

Además en esta noticia se presentan algunas declaraciones emitidas por YorikoYasukawa, ante esto Delfina menciona “Al menos yo lo digo así, aquí todo mundo dice que vamos a salvar la cultura, tenemos que hacer lo que hacían antes nuestros antepasados, o sea, tener nuestra propia cultura, 'yo no la conozco' sinceramente, ya no existe la cultura como era antes, son muy pocos los que los practican. Nosotros al menos tenemos un baile y bailamos para la gente cuando hay fiestas, pero tenemos que aprender los bailes de afuera, las típicas, el Punto Guanacasteco, pero nosotros no tenemos nuestro propio baile, cuál es, solamente uno, el que conocemos como El Sorbón y vamos a ver si todos los sabemos hacer, no lo sabemos hacer, son muy pocos, son la gente adulta mayor la que hoy todavía lo practica, es lo único que tenemos nosotros, cantos hay pocos también, pocas señoras que tienen sus cantos, pero ninguno va donde esa señora para que nos enseñe sus cantos, ninguno va para aprenderlo, como que los niños vengan y esa señora que sabe les enseñe; entonces cómo se va ir perdiendo la cultura, cómo lo vamos perdiendo”.

Referente al vídeo Sin Mapa de Calle 13 Delfina indica: “Yo miro en la televisión todo lo que el muchacho graba, los pueblos indígenas de América Latina y son pueblos como abandonados y aparte de eso tienen su cultura, practican su cultura, y nosotros, qué hemos hecho. Hemos dejado nuestra

cultura totalmente abandonada porque así es. Porque si a mí me preguntan en este momento, ¿qué sabe usted de la cultura indígena?, digo que sé muy poco, muy poco por el poco que me enseñó mi abuela ¿y ahí el resto? Si le ven y le preguntan a mi hijo, dice mi hijo que mi mamá nunca me enseñó nada de cultura, entonces cómo le voy a decir y yo a mis nietos tampoco, porque lo poquito que sé yo no les interesa, muchas veces me siento a hablar con ellos, pero les entra por un lado y les sale por el otro.

Solamente tengo una hija, la última de mis hijas, esa sí, yo tengo un libro bribri y viene y me dice enséñeme, enséñeme y en una desesperación por querer aprender y yo le enseño lo poquito que yo sé, nada más y ya, así. Ese es mi comentario sobre esta noticia que ahora publican de los pueblos indígenas. Cómo me gustaría que la gente viera que está ocurriendo en los pueblos indígenas, para que publiquen algo mejor que esto.

Arcelia en referencia a una noticia que habla sobre la invasión de paramilitares en territorio indígena en Colombia hace mención de un hecho ocurrido recientemente en Talamanca, en el cual un grupo armado ingresó a la comunidad de Alto Urén, lo cual generó molestia y preocupación entre la población, Arcelia señala que “el problema es que como nuestra gente no tienen de que vivir, por la parte económica ellos se dejan llevar y siembran marihuana, porque eso es más cómodo, más fácil que sembrar o cuidar animales, y llegan esta gente, narcotraficantes y les ofrecen cosas de valor (recalca que no quiere que su nombre aparezca en estas declaraciones) entonces les llevan cosas así y se ponen a sembrar y cosechan, y se ponen de acuerdo, son unos líderes que se prestan para eso, tanto de la comunidad de Alto Telire como de alto Urén, pero los que están sufriendo son los que no les gusta eso o los que los narcotraficantes abusan y son amenazados, y por miedo duermen en el monte, y es triste, y eso viene ocurriendo desde hace más de veinte años.

Timoteo hace mención a la noticia que leyó sobre la problemática que tienen los indígenas miskitos y los afrodescendientes de esa región de la Costa Atlántica de Nicaragua, “en la noticia dice que interpusieron un amparo de inconstitucionalidad por la ley que se aprobó para la construcción del canal que el gobierno quiere fabricar para unirlo con el Pacífico y ellos alegan que pusieron el recurso porque el presidente actual ni siquiera los tomó en cuenta

para hacer esos trabajos y que esta ofreciéndole y le está dando la concesión a unos chinos en cuarenta mil millones de dólares y que ellos no están de acuerdo con eso, el gobierno no se preocupa y más bien lo que quieren es que se les haga el canal ahí sin consultar con ellos”, en relación con esto se comentan otros casos similares ocurridos en Costa Rica, entre ellos el proyecto hidroeléctrico Diquis y el proyecto de construcción de la refinadora en Limón, en relación con esto Delfina señala que “Todo eso no es mentira, el gobierno nada más viene y dice tenemos una concesión, algo así que les dicen, para hacer la refinadora, pero al pueblo, a las comunidades, no les piden permiso, nada más lo hacen y ya, ellos saben bien porque detrás de eso, detrás de todo eso los que se benefician es el mismo gobierno, yo siempre lo he criticado y lo voy a seguir criticando, lo que pasa es que nosotros no podemos hablar mucho esas cosas porque a ellos no les interesan los indígenas, si a ellos les interesara que al indígena viviera bien aquí a nosotros nos tuvieran un banco para que nosotros tuviéramos acceso a préstamos para los que tienen tierra poderlos trabajar, pero que pasa, nosotros no tenemos esos accesos y a nosotros nos niegan todo, eso esta negado a los indígenas, nosotros podemos vivir bien, y qué pasa, la producción de lo que se saca de aquí es muy mal pagada, se exporta el banano, aquí sacan miles de kilos de banano y pregunte a los productores cuánto vale, están pagando a 43 colones el kilo de banano”.

Delfina indica que lo que pasa en Nicaragua con el canal es lo mismo que pasa en Limón, “Nosotros aquí tenemos Limón que es el puerto más importante, es donde llega todo, y vea los caminos, para ustedes no es un secreto, vean los caminos y carreteras que nos tenemos nosotros, las peores carreteras del país son las de Limón, nosotros tenemos todos los accesos, al menos aquí, para nosotros el puerto más importante de Talamanca es Suretka, vea como nos tienen, ellos les vale que nosotros tengamos que andar en los caminos y tirando los carritos que tenemos ahí en unas quebradas que se nos dañan a cada rato y que cuando hay que ir a RTV tenemos que meterle un montón de dinero nuevamente, usted le pone ese poco de plata y a los dos meses ya está otra vez igual, porque tenemos malos caminos, pero el gobierno no se fija en eso, se fija en la bolsa, en los intereses de ellos y el indígena como siempre abandonados, olvidados, y eso es para nosotros el gobierno

siempre nos ha tenido olvidados, para nadie es un secreto que siempre ha sido así.

Timoteo “ahí tenemos la muestra del bus, esas chatarras que andan ahí, la tarifa oficial del ARESEP es 125 colones, qué pasa, la Asociación de desarrollo no se amarra los pantalones, el señor sigue cobrando, inclusive ya está subiendo el precio del bus a 450 lo tiene ahora, quien sabe cuánto va a valer, casi esta valiendo lo que vale a Bribri, ni siquiera la misma Asociación de Desarrollo se preocupa; si es la cruzada del río es lo mismo, a esta hora (noche) usted va a cruzar el río son 1000 colones sino no cruza, hay un concesionario que supuestamente es el encargado de cruzar, pero hace lo que le da la gana, pone a otro y hace lo que le da la gana, eso es lo que está pasando, no sólo allá sino en todo lado”

Delfina “Ahorita los buses de Bribri, Suretka y Chiroles tuvieron una reunión grande, porque el MEPE supuestamente quiere comprar la línea, entonces va a valer el pasaje 1000 por la Pera, 1200 ó 1100 por Bambú, cómo es posible que nosotros tengamos que pagar 1000 colones para ir a bribri, ni que estuviéramos yendo a Limón, no sé, no me explico, porque una tarifa tan alta, simplemente por un, yo lo digo así por un ente que tiene una fama el MEPE, entonces viene y hace lo que le da la gana con los indios, y eso no, tampoco, nosotros tenemos que ver, que no tenemos porque pagar tanto dinero, vienen a enriquecerse con el dinero de nosotros, igual es como todo, los camioneros aquí nos pagan los plátanos a como les da la gana, nada más llegan una semana y dicen vale 2000 y dentro de un mes vienen y dicen vale 1800 y si queremos lo vendemos y sino también, de por sí hay mucho plátano en otro lado, si no venden nos vamos, y con eso nos amenazan y eso pasa siempre, ahí tenemos la Asociación, nunca les ha interesado ayudarnos ni buscar nada, yo los critico y no voy a dejar de criticarlos, se los he dicho en una reunión, tuvimos una discusión la vez pasada, nos engañaron, diciendo que ahora si los vamos a ayudar, ahora si vamos a buscar, nunca lo hicieron, fuimos dos veces y no quisieron una reunión, nos llamaron a nada y aquí el pueblo de Talamanca ya está cansado de que ya van a hacer tal cosa y la gente no va, porque para qué va a ir, si en realidad es algo que sólo se quedó ahí en una mesa, entonces que seguimos siendo nosotros, los indígenas, seguimos siendo burla del gobierno, porque a ellos no le interesa, sí le interesa

cuando van a cambiar de presidente y eso lo han hablado, todo el mundo lo ha dicho siempre, cuando vienen las elecciones entonces corren a los pueblos a ofrecer, que les vamos a hacer un buen camino, que les vamos a dar esto, nosotros no queremos que nos regalen nada, pero sí que nos ayuden con un buen proyecto, porque nosotros todos trabajamos, no necesitamos que el gobierno nos regale nada, porque Talamanca es rico en un montón de cosas, tenemos montañas, ríos, maderas y todas esas cosas, muchas cosas ya no hay porque las han ido sacando, la madera no se siembra, se corta y se corta y no se siembra y nadie ha puesto cuidado en que antes todo esto, todo, por todo lado era cantidades de madera, y por eso los ríos nos llevan las tierras, ahora se escucha si corta dos árboles siembre tres, pero vamos a ver si en realidad cortaron dos árboles y sembraron tres, no hay quien investigue que se sembraron tres, nadie fue, nadie le interesa, entonces cada día vamos peor, en vez de mejorar vamos peor, es una problemática que tenemos casi todos los pueblos indígenas, no sólo nosotros, esto es narcos, licores, prostitución, todo lo que es de afuera ya lo tenemos nosotros dentro de los territorios indígenas, qué vamos a hacer, tendremos que seguir, porque para dónde vamos a coger, ya no podemos hacer nada”

Eliseo comenta que la noticia que él leyó es de Ecuador, habla sobre un pueblo indígena que está en desacuerdo con el desarrollo de un proyecto petrolero, y que prefieren que se desarrolle de forma alternativa otros proyectos que ayuden a la comunidad como el turismo y que trabajando ecológicamente podrían sobrevivir mejor, Eliseo manifiesta que esto también se ve en Amubri, “Yo le he criticado a muchos compañeros que han dicho que para venir para acá (Amubri) se necesita un puente, entonces se ha dicho que el gobierno necesita poner un puente, no quieres un puente porque sos un tonto estas quedado, y yo le garantizo, yo le dicho a muchos veamos a la gente de Suretka, así son vecinos de nosotros, vea en Suretka toda la gente tiene que tener ya rejas primero que nada en sus casitas y perros, aquí por lo menos podemos estar tranquilos, pero allá así es la situación y si vamos a Chiroles es peor, entonces ya se ve el cambio, yo le digo un puente no va a solucionarnos nada a nosotros, más bien vamos a seguir creando más problemas, porque por ejemplo si vamos a Suretka los carros llegan ahí, traen los productos básicos, traen de todo, pero el producto que sale de aquí para allá no mejora, estamos

igual poner un puente y estar en la misma y que vengan ellos hasta aquí, más bien vienen aquí y dicen nosotros vamos más adentro, el plátano aquí se compra a 600, 500 colones el racimo, entonces no vamos a mejorar nada, yo siento que si debemos pensarlo, yo le digo a muchos que hay que pensarlo, dijeron que poner un puente de doble vía, yo siento que es una estrategia porque aquí se han dado mucha las exploraciones mineras en Alta Talamanca y yo siento que ese es el puente realmente, para tener posibilidades de entrar, y se están creyendo que esas son las posibilidades que tenemos de avanzar y salir, buscar el desarrollo.”

Delfina “si hablamos de desarrollo, ¿cómo buscamos un desarrollo?, pero en realidad nunca nos sentamos a pensar qué vamos a desarrollar en qué nos va a ayudar ese puente, si ahora actual, pasa mucha gente a altas horas de la noche, entran y pasan en ese camino, ya no les importa, y ellos entran aquí a las comunidades porque aquí hay gente que se presta para otorgarles drogas”

“Los mismos indígenas se han dedicado a querer vender Talamanca”

“El gobierno eso es lo que quiere, vienen aquí a las montañas y nos destruyen, y es el único pedacito del que tenemos, que está salvando a Talamanca, que lo tenemos ahí, es la cordillera que tenemos ahí, del cual no sólo Talamanca se está salvando del oxígeno, sino otros países, ahora sabemos que eso lo vendieron en parque de la Amistad, y desde ahí nosotros nos preguntamos, Europa, Estados Unidos, paga grandes cantidades de dinero, dónde está ese dinero, a qué manos llega, porque a Talamanca no llega nada, lo que llega es una miseria que llega aquí que quien lo administra es ADITIBRI, pero el resto de dinero en qué manos esta, porqué Talamanca sigue viviendo como vive, si esos dineros nos pasaran verdaderamente a una organización bien hecha, entonces Talamanca no estuviera como estuviera, fuera un pueblo bien organizado, porque nosotros somos muchas comunidades, nosotros estamos aquí sentados, vivimos como reyes, pero esas gentes que viven en esas montañas viven en una pobreza extrema”

Los terrenos ya no sirven, la petrolera perforó esos terrenos y eso es como si fuese cemento, ya no sirve. Lo que me partió el alma y que se me caían las lágrimas y lloraba de impotencia, y decía Dios mío porque no me das dinero, para yo sacar a esa gente y que vivan en un lugar verdaderamente

tiene que vivir un bribri. Hay un señor que está enfermo y es de hambre porque flaco, flaco. Justamente con Danilo hablaba de eso.

Entonces digo, si eso ocurre aquí, qué sucederá en esas montañas verdad, qué está pasando pues no lo vemos, es algo terrible. Ahora estamos haciendo le dije a Danilo, le dije, haga usted lo suyo y yo lo mío, entonces estamos juntando para ir a dejar comida cada 15 días y estoy pidiendo a la gente de Suretka que unos den arroz, otros frijoles, aceite, macarrones, atunes y todos me dijeron que sí. Da lástima ver en qué situación vive la gente, nuestros indígenas que tan mal está. Yo quisiera ver a Laura Chinchilla que venga a ver como estamos los indígenas porque prácticamente el Gobierno no nos ha ayudado.

Otra cosa que aquí no hay trabajo, primeramente un trabajo digno donde podamos tener un seguro. Cómo es posible que la CCSS llegue un muchacho a San José y porque tiene un seguro con el Estado no lo quieran atender, ¿en qué país vivimos? Le dijeron que no, porque usted está muy joven para que tenga un seguro por el Estado, no lo vamos a atender, y tienen que operarle la cara, porque tienen que operarle la cara por una llanta que le explotó en la cara, tienen que reconstruirle todo. Eso le dijeron a ese muchacho, seguimos padeciendo todo eso.

Eliceo menciona que “Estas cosas son pinceladas de las cosas que se están dando aquí, pero si hay muchas cosas de importancia pero con las capacitaciones que ustedes nos están dando y he visto la presencia de ustedes, y con otros grupos que vienen”.

Nosotros vemos la situación desde diferentes formas y si no salimos de nosotros mismos nos quedamos. Porque sinceramente si esperamos al Gobierno no salimos y también tenemos que concientizar a la juventud más que todo. Por ejemplo aquí en parte de Amubri hay escuela, que llaman escuelas líderes y les dicen a los padres que los chiquitos desde pequeñitos tienen que ir a Prekinder y a materno; entonces el chiquito está aprendiendo todo lo que es de allá de San José.

Por ejemplo, en la educación el chiquito va a la escuela y le enseñan de líderes y gobernantes de allá y no les hablan de nuestros líderes, más bien empiezan a quitarles eso. Otra situación es que en no terminan el colegio y se meten en drogas. Antiguamente los mayores mandaban a sus hijos primero,

ahora otro problema es que le dicen al muchachillo que ustedes tienen derechos y deberes, y el papá pierde autoridad y cuando el papá o la mamá se le va encima los muchachillos dicen que van a denunciar a sus padres, y es una parada ahí.

Hay otra situación que es lamentable y estamos preocupados que muchachitos de 14 o 15 años de Amubri andan con armas, asaltando y gente que viene de otros lados, capacitando acá, eso es preocupante.

ANEXO 7: Entrevista a José Ignacio López Vigil

José Ignacio López Vigil de origen cubano, es uno de los principales impulsores de la radio comunitaria en América Latina y es considerado como uno de los maestros de la radiodifusión alternativa en el continente.

López Vigil es miembro fundador de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC), de la que fue director por más de diez años. Trabajó en la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER), como coordinador y capacitador, y fue director de la Red Latinoamericana de Radios para una Cultura de Paz (Radipaz).

En su larga y rica trayectoria de más de 30 años, López Vigil ha estado siempre vinculado a la producción, la capacitación y la producción intelectual en el campo de radiodifusión, en la búsqueda de la democratización de la comunicación y en la promoción de valores humanos.

En la actualidad, dirige la Asociación Radialistas Apasionadas y Apasionados, institución sin fines de lucro con sede en Lima, Perú, que proporciona a radioemisoras comunitarias, en forma gratuita y a través de la Internet, una serie de programas de salud, medio ambiente, derechos humanos, entre otros temas actuales, desde el enfoque de género y el ejercicio de ciudadanía.

El radialista dirigió durante varios años la programación de Radio Santa María y Radio Enriquillo en República Dominicana. Es autor de series radiofónicas como Un tal Jesús, Granja Latina, Un Paisano me contó, 500 Engaños, y Noticias de Última Ira.

Entre sus publicaciones se destacan: Manual Urgente para Radialistas Apasionados, que resume su experiencia de 30 años haciendo y enseñando a hacer radio, Una mina de coraje (radios mineras de Bolivia), Las mil y una historia de Radio Venceremos (El Salvador).

Renzo Kcuno: Buenos días don José Ignacio, primeramente saludarlo y darle la bienvenida a este país.

Como le había comentado antes de iniciar esta grabación, nosotros somos un grupo de estudiantes de la Universidad Nacional (UNA) que está cursando la Maestría en Estudios Latinoamericanos, con énfasis en Cultura y Desarrollo.

Principalmente y aprovechando su visita a Costa Rica, la consulta que le realicé hace un rato acerca de nuestro Trabajo Final de Graduación, desde su punto de vista, ¿cree usted que es la manera correcta de contribuir con la difusión de la cultura bribri?

José Ignacio López Vigil: tal como lo cuentas, me parece que están haciendo lo correcto en el sentido de capacitar en que aprendan a editar, a locutar, que aprendan la magia del lenguaje radiofónico, que aprendan a editar los audios, que aprendan a diríamos, a mejorar la producción, y ustedes no estarían involucrándose en lo que sería la cultura de ellos; sino están ayudando y facilitando la expresión cultural a través del lenguaje radiofónico, ese es el camino correcto.

Ahora bien, ¿qué habría que sugerirles a ellos? que comiencen a trabajar en formatos fáciles que son testimonios, abordar a un señor o señora mayor de la comunidad y que cuente, que hable, que hable, que hable, que hable, ese es un formato sencillo pero atractivo porque oír a las personas mayores siempre ayuda. Además invitar a los jóvenes, para que los viejos les cuenten las leyendas, los mitos, cómo era la visión del mundo de los abuelos no. Dramatizar eso no es nada difícil y también facilita muchísimo la recuperación cultural no, como por ejemplo, entrevistas, hacer que la gente hable y yo creo que en un primer nivel claro, pero esto no está en un primer nivel por lo que me cuentas, que la radio ya lleva muchos años no. Entonces yo no sé cómo haya sido la programación, pero si logran que la gente hable y que cuenten sus cosas y que las cuenten desde el lugar en donde viven porque muchas veces a estos compañeros y compañeras los llevas tu a la radio y estos pierden su lugar natural de expresión; entonces mucho mejor grabarlos en sus casas, en sus lugares, en sus poblaciones mismas se sienten mucho más cómodos, para hablar. ¿Pero eso lo han hecho ya o aún no?

Renzo Kcuno: Bueno, aquí la situación es la siguiente. La radio ya lleva bastante tiempo, pero el personal de alguna manera ha sido un personal de transición, no hay un personal fijo, incluso hasta el que está en cabina aprendió de manera empírica, incluso utilizan programas de edición como el "audacity", es decir, que la intención y las ganas la tienen, pero todavía les falta en ese aspecto.

Por otra parte, la radio tiene un comité, que desde nuestra perspectiva están más comprometidos y consolidado, incluso hay jóvenes involucrados y mujeres, lo cual antes no se permitía porque solo trabajaban hombres, pero esto ha ido cambiando y ahora hay un grupo de mujeres que están tratando de hacer un programa enfocado hacia temas de la mujer y justamente en eso nos han pedido que les ayudemos a conseguir material informativo acerca de los "derechos de la mujer", en fin, de varios temas como es también el Convenio 169, entre otros temas.

De igual manera hay temas que no son propios de las poblaciones indígenas como el espacio musical que tienen, donde solicitan música reggae, reggaetón, dance hall, rancheras y otros géneros musicales que no son propios de la cultura indígena.

Entonces, la idea es la siguiente: no es decirles que ustedes no pueden transmitir ese tipo de música o hablar de conceptos occidentales y coloniales en materia de derechos de la mujer, ni mucho menos tomar partido en que es lo que realmente se debería transmitir, pues nosotros somos solo facilitadores de herramientas de comunicación y en este caso, comunicación radiofónica pues sería una falta de todo pretender eso; además, todo lo que existe hoy en Amubri es el resultado de toda una transformación cultural y no podemos pretender que ellos tengan la misma esencia de hace más de 500 años.

José Ignacio López Vigil: Exacto, y yo creo que sería un gravísimo error poner un par de orejeras a una radio indígena y decirles que, ustedes solo tocan música indígena, ustedes solo tocan leyenditas indígenas, porque al final, en un mundo tan globalizado como el nuestro, si queremos una "interculturalidad", la interculturalidad consiste en "afirmar mis raíces, mis raíces propias pero conocer las otras culturas" porque sino lo que estamos haciendo es aislando a la gente.

En las radios indígenas en Colombia, en el sur, que yo les hablé, les dije: "toquen todas las músicas, clamen la democracia musical, ábranse a todos las problemáticas políticas de las regiones de Colombia y en el mundo, conozcan lo que pasa en el mundo, eso no debilita la raíz, por el contrario la fortalece". Pero si estas conociendo tu pequeño ombligo, ni tu ombligo vas a conocer.

Entonces, la interculturalidad es conocer todas las culturas, para valorar la tuya y valorar las otras culturas, es decir, no hay ningún problema en que

ellos toquen otras músicas, que conozcan otras radionovelas, entrevisten a cuanta gente pasen por ahí, ¿tienen internet?

Renzo Kcuno: si.

José Ignacio López Vigil: Entonces teniendo internet pueden ver noticias de otras partes del mundo y eso no debilita para nada la cultura propia del lugar al contrario, permite fortalecer la experiencia y que digan, mira cómo hacen ellos y nosotros lo hacemos de otra manera. Eh, aislar culturalmente en este mundo no solo es imposible, sino que es contraproducente, por el contrario, hay que promover eso y no hay que tener miedo a que conozcan otras músicas y otras culturas. Claro, tampoco van transmitir música que ofenda a la mujer o músicas homofóbicas tampoco, pero que conozcan todo.

Renzo Kcuno: Por ejemplo, ellos están interesados en conocer muchas experiencias de otros países, nosotros les hemos llevado varios videos y documentales, de cómo es la realidad de otros lugares alejados de Costa Rica, cosa que a ellos les ha llamado mucho la atención acerca de esos temas.

Ahora, algunas de las herramientas en que nosotros nos estamos enfocando, ya hablando propiamente de lo que es la promoción cultural de ellos son: capsulas informativas, por ejemplo, no sé, cómo se hace tal medicina natural, o sea pasos muy simples, o contar algo de repente algo de historia, que en nuestro pueblo en el año tal nació un personaje importante, en general, temas que sean propios de su cultura.

Otro punto también es que se graben los cantos indígenas y después poderlos transmitir, así como los cuentos también.

José Ignacio López Vigil: Absolutamente, y transmitirlos al lado de una canción de Shakira, no hay ningún problema, porque esa es otra de las discriminaciones, que la música nacional o local hacemos un programita ahí como humillado, ¡No señor!, ustedes suenan una canción de Shakira y al lado ponen una canción de los indígenas bribri, ¿cuál es el problema?

Eh, lo contrario sería como una especie de racismo musical no, decir que tocamos nuestra música pero aisladita en un programa de folclor indígena. Todas las músicas tienen un mismo valor y el mismo nivel cultural, y hay que sonarlas todas y grabarlas, que vengan los grupos a cantar en vivo y promoverlo en festivales, al aire libre los cantos locales, eso sería muy bueno.

Pero que vengan a la radio a tocar y cantar, se les quema un disco y se les entrega.

Ahora, ese tipo de radio, de puertas silenciosas, eso está totalmente superado. Abran la radio en la cabina, que hagan ruido, que hagan lo que sea. También tenemos que hacer que la cabina de la radio sea no el mercado del pueblo por la gritería pero sí un parque, un ágora, un espacio donde la gente va, pregunta opina, etc.

Yo conocí en Bolivia una emisora tan bonita en La Paz, cabina de puertas abiertas, entonces las noticias, el locutor, en este caso era una chica la locutora daba las noticias, pero venía por ejemplo una persona, es decir, "le vengo a informar que en tal lugar ha habido un accidente, que venga entre y cuente que fue lo que pasó", y mientras más natural sea la locución y la programación, más le va a gustar a la gente, porque se parece más a la vida cotidiana de la gente.

Renzo Kcuno: Ahora bien, desde su experiencia, ya tal vez para ir concluyendo, ya en el ámbito latinoamericano, centrémonos en esa parte. ¿Cuán promocionadas y conocidas son las radios culturales, desde su experiencia personal y como experto en esta área?

José Ignacio López Vigil: Hay muchas radios culturales, pero había más, ahora ya no tantas, que se llamaban culturales porque tocaban música clásica, tocaban así como muy finolis, muy solemnitos y entendían que cultura era eso, tocar a Mozart, tocar a Beethoven, tocar la música culta, lo otro eh no, folclor no. la locución tenía que ser muy como no se que yo, porque lo otro era pura chabacanería, "ese tipo de radio cultural entre comillas", está totalmente superada cada vez que se da menos abecedario y más bien cuando hablamos de radios comunitarias, de radios culturales, estamos apostándole a la cultura popular, a la cultura real de la gente, a que la gente hable en las radios a que hable en su vida real, con autoridad con sencillez etcétera no, ese tipo de cultura elitista está mandada a guardar, no sirve para nada. Y no solo no sirve, sino que distancia totalmente a la audiencia. Una radio entre comillas cultural y encorbatada, no va a ninguna parte.

Renzo Kcuno: Finalmente don José Ignacio, las fortalezas y debilidades justamente de las radios comunitarias, en contra posición si se podría decir de las radios comerciales.

José Ignacio López Vigil: A mi juicio, la gran fortaleza de la radio comunitaria, es que la radio comunitaria puede resolver lo que la radio comercial no quiere resolver. Es decir, tú en una radio comunitaria, en una radio que sea realmente independiente y que responda a los intereses de la comunidad, porque una radio comercial va a responder a los intereses de la Coca-Cola y de los anunciantes, pero una radio comunitaria, que responda a los intereses de la comunidad, tú puedes tramitar, tú puedes ayudar a resolver los mil y un problemas de la vida cotidiana de la gente. Vamos a poner un caso, supongamos que en esta comunidad hay un maestro que es un acosador, que es un acosador de las niñas, eso hay que denunciarlo, en una radio comercial no lo van a hacer porque no les interesa meterse en ese lío.

Entonces esas familias, esos niños pueden ir a la radio comunitaria a denunciar eso y tramitar esa solución de ese problema, esa es la fuerza de una radio comunitaria. Una radio comunitaria que ayude; resulta que en el centro de salud no hay ninguna medicina y la enfermera es una loca que casi deja morir a mi hija porque no la atendió, entonces hay que ir a la radio y decir esto está pasando y venimos a denunciar esto, y la radio viene a ser un motor de resolución de conflictos y de resolución de los derechos humanos y de todo eso. Una radio que haga esto que te estoy contando, en cuatro días se pone en primer lugar de audiencia, en cuatro días; no hay radio comercial que le pueda hacer competencia, esa es la mayor fuerza que tenemos nosotros, que al no tener que responder a los intereses de empresas privadas, comerciales, y responder a los intereses de la comunidad, eso nos da una legitimidad y una capacidad de acción social enorme.

La radio comunitaria entonces, o cultural o como quieras llamarla se convierte en motor de desarrollo de la comunidad, en un motor de defensa, en una especie de, vamos a llamarla así, en una especie de defensoría del pueblo al aire libre.

Renzo Kcuno: ¿Y las debilidades?

José Ignacio López Vigil: Las debilidades es que no sepan hacerla sostenible, que no sepan gerenciarla, que imaginen que lo que suene a empresas es comercial y nosotros no porque somos niños puros y lindos y no saben gestionar como una empresa social a la radio; entonces cada llega a la hora que le da la gana, nadie cumple horarios, nadie tiene control de calidad,

los programas se hacen como salgan porque somos comunitarios, y como somos comunitarios no somos profesionales, todo lo contrario, por ser comunitario usted tiene que ser tanto o más profesional que cualquier otro colega, muchas radios comunitarias entran en una especie de relajamiento administrativo, de relajamiento programático también y se vuelve en una cosa artesanal, mal hecha y esa no es la idea.